



**UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA**  
La Universidad Católica de Loja

## **ÁREA SOCIO HUMANÍSTICA**

**TITULACIÓN DE MAGÍSTER EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL**

**“El libro álbum de Anthony Browne como herramienta para la mediación lectora en los niños de Cuarto Año de Educación Básica de la Escuela Diario El Comercio de la ciudad de Quito”.**

**TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA**

**AUTOR: Espinosa Quintana, Jenny Mariela**

**DIRECTOR: Avilés Salvador, Mauro Rodrigo, Magíster**

**CENTRO UNIVERSITARIO QUITO**

**2013**

## APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA

Magíster

Mauro Rodrigo Avilés Salvador

DOCENTE DE LA TITULACIÓN

De mi consideración:

Que el presente trabajo de fin de maestría, denominado: “El libro álbum de Anthony Browne como herramienta para la mediación lectora en los niños de Cuarto Año de la Escuela de Educación Básica Diario El Comercio de la ciudad de Quito” realizado por Espinosa Quintana Jenny Mariela, ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Loja, noviembre de 2013

f).....

## DECLARACIÓN DE AUTORIA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo Espinosa Quintana Jenny Mariela, declaro ser autora del presente trabajo de fin de maestría: “El libro álbum de Anthony Browne como herramienta para la mediación lectora en los niños del cuarto año de Educación Básica de la Escuela Diario El Comercio de la ciudad de Quito” de la Titulación Maestría en Literatura Infantil, siendo Mauro Rodrigo Avilés Salvador director del presente trabajo; y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales. Además certifico que las ideas, concepto, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 67 del Estatuto Orgánico de la Universidad Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado que se realicen a través o con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”.

f.....

AUTORA: Espinosa Quintana Jenny Mariela

C.I.: 170952021-5

## DEDICATORIA

Dedico este trabajo a mi hijo, Andrés, ángel que inundo mi vida de luz, alegría y encanto. A todos los niños y niñas que brillan en las praderas, bosques, desiertos, pueblos y grandes ciudades de nuestro hermoso planeta.

---

LA AUTORA

## AGRADECIMIENTO

Agradezco a mi Padre Santo que ha colmado mi existencia de bendiciones, que ha guiado mis pasos sobre verdes pastos y ha llenado mi copa a rebosar, a mi hijo por regalarme destellos de luz, a mi esposo por su comprensión, a mis maestros de la Universidad Técnica de Loja que con sabiduría depositaron semillas del saber, en especial a mi Director de Tesis: Mauro Avilés por su paciencia, orientación y dedicación durante este encantador peregrinar alrededor de los libros, las palabras y las imágenes. A mis queridos niños y niñas por regalarme sus conocimientos, a mis amigas, flores que perfuman mi transitar, a Elena Oquendo por su permanente compañía, apoyo incondicional, innumerables sonrisas y abrazos que me brindo, a Regina y a Sonia pajaritas que danzan en mi memoria, a Janeth. A las escritoras ecuatorianas: Juana Neira y Leonor Bravo por sus valiosos aportes en el desarrollo de esta investigación.

A mi mamá y a mi hermana Betty águilas que sobrevuelan mi pasado y mi presente, a mi sobrina Dayuma, princesa que danza en mis historias, a mi papá, un niño soñador que deambula por la fantasía. A Fabián Macías que fue el soporte afectivo que llegó durante mi niñez, roca sólida que acompañó nuestras soledades. A Renán de la Torre por hacerme reír con sus chistes tan originales y su cariño. A Poema, montaña lejana que palpita y canta en el recuerdo. A todas las personas que estuvieron presentes en este viaje y que contribuyeron a construir los sueños, las ideas, los mágicos senderos de un pronto amanecer.

-----  
LA AUTORA

## ÍNDICE

|  |     |
|--|-----|
| CARÁTULA.....  | i   |
| APROBACIÓN DEL DIRECTOR DE TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA..... | ii  |
| DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS.....           | iii |
| DEDICATORIA.....   | iv  |
| AGRADECIMIENTO.....  | v   |
| ÍNDICE DE CONTENIDOS.....                                  | vi  |
| RESUMEN .....  | 1   |
| ABSTRACT.....  | 2   |
| INTRODUCCIÓN.....  | 3   |
| CAPÍTULO 1   |     |
| PROYECTO DE TESIS  |     |
| 1.1 Planteamiento del problema.....                        | 6   |
| 1.2. Formulación del problema .....                        | 7   |
| 1.3. Justificación.....                                    | 7   |
| 1.4. Objetivos .....                                       | 9   |
| 1.5. Viabilidad de la investigación.....                   | 9   |
| 1.6. Marco teórico.....                                    | 10  |
| 1.7. Idea a defender .....                                 | 12  |
| 1.8. Resultados esperados.....                             | 10  |
| CAPÍTULO 2   |     |
| MARCO TEÓRICO  |     |
| 2.1 El libro álbum .....                                   | 14  |
| 2.1.1 Breve historia del libro álbum.....                  | 12  |
| 2.1.2 ¿Qué es un libro álbum?.....                         | 15  |
| 2.1.3 Significación de los colores en el Libro-álbum.....  | 17  |
| 2.1.4 El libro álbum, un objeto cultural .....             | 17  |
| 2.1.5 La función de la imagen en el álbum.....             | 20  |

|            |   |    |
|------------|---|----|
| 2.1.6      | ¿Cómo motivar la lectura a través del libro álbum?..... | 25 |
| 2.1.7      | La intertextualidad.....                                | 27 |
| 2.1.8      | La fantasía.....  | 31 |
| 2.2.       | LECTURA DE IMÁGENES.....                                | 35 |
| 2.2.1      | Premisas para la lectura de imágenes.....               | 36 |
| 2.2.2      | Principios de organización de los textos visuales.....  | 37 |
| 2.2.3      | Alfabetización visual y las artes.....                  | 40 |
| 2.3        | MEDIACIÓN LECTORA.....                                  | 44 |
| 2.3.1      | Teoría de Vigotsky.....                                 | 44 |
| 2.3.1.1    | La construcción del conocimiento.....                   | 44 |
| 2.3.1.2    | La importancia del contexto social.....                 | 45 |
| 2.3.1.3    | Relación entre aprendizaje y desarrollo.....            | 45 |
| 2.3.1.4    | El papel del lenguaje en el desarrollo.....             | 46 |
| 2.3.2.     | Teoría de la Experiencia de Aprendizaje Mediado.....    | 47 |
| 2.3.3      | ¿Qué es mediación lectora?.....                         | 49 |
| 2.3.4      | Construir significados.....                             | 50 |
| 2.3.5      | Compartir los libros.....                               | 51 |
| 2.4        | APLICACIÓN DEL LIBRO ÁLBUM DE ANTHONY BROWNE.....       | 54 |
| 2.4.1.     | El libro álbum de Anthony Browne.....                   | 54 |
| 2.4.2      | Conversaciones.....                                     | 55 |
| 2.4.3      | Diálogos con los libros.....                            | 58 |
| CAPÍTULO 3 |   |    |
| 3.         | DISEÑO METODOLÓGICO.....                                | 62 |
| 3.1.       | Tipo de estudio.....                                    | 62 |
| 3.2.       | Procedimiento.....                                      | 62 |
| 3.3.       | Participantes e instrumentos:.....                      | 65 |
| 3.3.1.     | Sujetos participantes.....                              | 65 |
| 3.3.2.     | Instrumentos de análisis.....                           | 66 |

|  |    |
|--|----|
| 3.3.3. Recogida de datos .....   | 66 |
| 3.3.4. El grupo de discusión.....                                      | 66 |
| CAPÍTULO 4   |    |
| 4. DISCUSIÓN DE RESULTADOS .....                                       | 67 |
| 4.1 ¿Qué se hizo en el trabajo de mediación?.....                      | 68 |
| 4.2 Encuentros con “Cosita Linda” .....                                | 70 |
| 4.2.1 Escenas del grupo de discusión.....                              | 71 |
| 4.2.1.1 Interacción entre palabras e imágenes .....                    | 71 |
| 4.2.1.2 Respuestas literales.....                                      | 72 |
| 4.2.1.3 Respuestas interrogativas y de deducción imaginativa .....     | 73 |
| 4.2.1.4 Respuestas críticas.....                                       | 74 |
| 4.2.1.5 Empatía .....  | 74 |
| 4.2.1.6 Conexiones encontradas .....                                   | 75 |
| 4.2.1.7 Construcción de significados y sentidos.....                   | 75 |
| 4.3. Libro álbum “El túnel.....  | 76 |
| 4.3.1. Conversaciones sobre las lecturas que realizan .....            | 76 |
| 4.3.2 Conexiones con los cuentos de hadas.....                         | 77 |
| 4.3.3 Intertextualidad .....   | 78 |
| 4.3.4 Construcción de significados.....                                | 79 |
| 4.3.5 Analogías.....   | 79 |
| 4.3.6 Construcción de sentido.....                                     | 80 |
| CAPÍTULO 5   |    |
| 5. ANÁLISIS .....  | 81 |
| 5.1. Biografía de Anthony Browne .....                                 | 81 |
| 5.2. Argumento sobre el libro álbum “El túnel” .....                   | 82 |
| 5.3. Instrumentos narratológicos básicos para el análisis textual..... | 84 |
| 5.3.1 Concepto .....   | 84 |
| 5.3.1.1 Título.....  | 84 |

|   |     |
|---|-----|
| 5.3.1.2 Tema .....  | 84  |
| 5.3.1.3 Motivos .....   | 85  |
| 5.3.2 Estructura .....  | 85  |
| 5.3.2.1 Inventio .....  | 85  |
| 5.3.2.2 Dispositio .....  | 86  |
| 5.3.2.3 Elocutio .....  | 86  |
| 5.3.3. Narrador .....   | 93  |
| 5.3.4. Personajes.....  | 93  |
| 5.3.5. Historia y Discurso .....  | 94  |
| 5.3.6. Tiempo.....  | 95  |
| 5.3.7. Espacio.....   | 95  |
| 5.3.8. Estilo.....  | 95  |
| 5.3.9. Tono .....   | 96  |
| 5.4. Análisis textual basado en el libro “Dime” de Aidan Chambers ..... | 96  |
| 5.4.1 Comentarios finales del grupo de discusión .....                  | 104 |
| 5.5 Análisis de las imágenes del libro álbum “El túnel” .....           | 106 |
| 6. CONCLUSIONES .....   | 116 |
| 7. RECOMENDACIONES.....   | 119 |
| 8. BIBLIOGRAFÍA.....  | 124 |
| 9. ANEXOS.....  | 126 |
| 9.1 Entrevistas con el grupo de discusión .....                         | 126 |
| 9.2 Entrevistas a escritoras .....                                      | 131 |
| 9.2.1 Leonor Bravo .....  | 131 |
| 9.2.2 Juana Neira .....   | 132 |
| 9.3. Personajes, escenarios e instrumentos .....                        | 135 |
| 9.4 Modelos de patrones.....  | 141 |

## ÍNDICE DE IMÁGENES

|   |     |
|---|-----|
| Imagen 1. Tomada del libro álbum “La cabeza en la bolsa” de Marjorie Pourchet ..... | 14  |
| Imagen 2. Tomada de “Paisaje con mariposas” de Salvador Dalí. ....                  | 22  |
| Imagen 3. La tempestad de Giorgione .....   | 30  |
| Imagen 4. Pieter Brueghel el Viejo.....   | 30  |
| Imagen 5. Tomada de “Willy El Soñador” de Anthony Browne.....                       | 35  |
| Imagen 6. Tomada de “Le violoniste bleu” de Marc Chagall.....                       | 40  |
| Imagen 7. Tomada de “Cosita Linda” de Anthony Browne .....                          | 53  |
| Imagen 8. Portada del libro álbum “El túnel” de Anthony Browne .....                | 83  |
| Imagen 9. Tomada del libro álbum “El túnel”.....                                    | 86  |
| Imagen 10. Tomada de “El túnel” .....   | 87  |
| Imagen 11. Tomada de “El túnel” .....   | 87  |
| Imagen 12. Tomada de “El túnel de Anthony Browne, .....                             | 89  |
| Imagen 13. Tomada de “El túnel” de Anthony Browne, , 2009. ....                     | 90  |
| Imagen 14. Tomada de “El Túnel”.....  | 90  |
| Imagen 15. El jardín de Abdul Gasazi (detalle) .....                                | 107 |
| Imagen 16. Crane, W. La bella y la bestia.....                                      | 109 |

## RESUMEN

El propósito de esta investigación fue estrechar lazos afectivos entre el libro álbum y los estudiantes. Se contemplaron dos momentos, el primero fue una relación afectiva con el libro álbum; en el segundo se formó un grupo de discusión con el que se realizaron encuentros sistemáticos con “Cosita Linda y “El túnel” de Anthony Browne. Finalmente se crearon espacios creativos en los que aprendieron a percibir a través de los sentidos, a mirar detenidamente lo que generó cuestionamientos, formulación de preguntas y conversaciones sobre las imágenes, interpretaciones sobre los elementos del libro álbum hasta llegar a las identificaciones más profundas advirtiendo los componentes del texto y sus múltiples relaciones intertextuales.

Se desarrolló varios hilos de la trama discursiva visual, generando pausas creativas en las que los estudiantes se detuvieron a mirar hermosas imágenes, a pensarlas y repensarlas, diseñando espacios inmensamente ricos para la fantasía y el pensamiento.

Identificando la naturaleza profunda de las situaciones o experiencias compartidas en el grupo de discusión se intentó modificar estructuras de pensamiento e introducir libre y espontáneamente el amor a los textos literarios.

**PALABRAS CLAVES:** libro álbum, lectura de imágenes, interpretaciones.

## ABSTRACT

The purpose of this research was to strengthen bonds between the book album and students. They looked at two stages , the first was an emotional relationship with the book album, in the second formed a discussion group which performed systematic meetings with " Cosita Linda " and " The Tunnel " by Anthony Browne. Finally creative spaces were created on what they learned to perceive through the senses , to look closely at what gender questioning, asking questions and conversations about images , interpretations of the elements of the picture book to reach deeper identifications warning the text components and multiple intertextual relations.

Unfolded several plot threads visual discourse , generating creative breaks in which students stopped to watch beautiful images , to think them and rethink , immensely rich designing spaces for fantasy and thought.

Identifying the profound nature of the situations and experiences shared in the discussion group are trying to modify structures of thought and enter freely and naturally love to literary texts.

**KEYWORDS:** Book album, image reading interpretations.

## INTRODUCCIÓN

Esta tesis enfoca como el mundo de las historias literarias impactan y modifican el desarrollo cognitivo, afectivo y estético de los seres humanos. Todos necesitamos compartir relatos narrativos para interactuar armoniosamente en los diferentes contextos en los que nos desenvolvemos. Los textos literarios nos conducen a entornos creativos, poéticos y mágicos, se convierten en los eslabones para deambular por senderos que iluminan la coexistencia entre lo subjetivo y el mundo real.

La investigación es un recorrido estético en el que se han entretejido hilos imaginarios entre las palabras y las imágenes, en el que se conjugaron muchos sentimientos, colores, ritmos, juegos intertextuales; las imágenes nos ayudaron a reconstruir historias paralelas y distantes, nos sorprendimos ante los innumerables sentidos y significados de estos textos repletos de fantasía.

Esta aventura en la que me involucré hace aproximadamente un año está constituida por capítulos. En el primer capítulo hay una aproximación al problema de la investigación, un bosquejo sobre la motivación y el objeto de la investigación, se plantea la justificación y los objetivos.

El segundo capítulo corresponde al Marco Teórico, donde se fundamenta el mismo, en él se identifica al libro álbum y a la lectura de imágenes como herramientas idóneas para la mediación intencionada consolidando el desarrollo cognitivo, estético y afectivo de los lectores.

Como fundamento teórico de esta investigación se ha tomado en cuenta a distinguidos autores que han incursionado en el campo de la lectura y del libro álbum: Michele Petit, Teresa Colomer, Aidan Chambers, Fanuel Hanán Díaz, Evelyn Arizpe, Morag Styles, Bruno Bettelheim, Francisco Delgado Santos entre otros. Reuven Feuerstein plantea la Teoría de la Modificabilidad Cognitiva, en la que se analiza la Experiencia de Aprendizaje Mediado como la forma de relación humana que permitirá y provocará el aprendizaje dando paso a la Zona de Desarrollo Próximo.

En el tercer capítulo la investigación se direcciona hacia un enfoque metodológico, cualitativo, acercándose a un estudio descriptivo, en el que se pretendió establecer una

forma de mediación entre el objeto de estudio y los dicentes. Se contempló para ello dos momentos: primero una propuesta de mediación libre generando un acercamiento afectivo entre lector y libro álbum y segundo se realizaron encuentros sistemáticos con: “Cosita Linda y “El Túnel”. Finalmente, los niños y niñas participaron de una experiencia en el aula de clases con el análisis específico de “El túnel”, a través del grupo de discusión, esta actividad fue una conversación guiada en base de la estructura de preguntas del investigador Aidan Chambers.

Cuarto capítulo, es para registrar los resultados obtenidos en el grupo de discusión, se seleccionan algunas entrevistas y conversaciones, estas se analizaron con métodos cualitativos que dieron como resultado dos grupos de códigos: niveles de interpretación y categorías de percepción. El primer grupo registra respuestas literales, descriptivas, interrogativas y de deducción imaginativa; y encontramos empatía, analogías, relaciones intertextuales en el segundo grupo. “Cosita Linda” se direcciona hacia la relación entre texto e imagen y la construcción de significados; y en “El túnel” se trata los aspectos intertextuales de la obra.

Capítulo quinto, especifica el análisis del libro álbum “El túnel”, a partir de tres enfoques: primero incluye los instrumentos narratológicos básicos para el análisis textual, segundo se interpretan las respuestas dadas del grupo de discusión utilizando las preguntas básicas del libro “Dime” de Chambers, se realiza una conversación sobre los patrones encontrados los que llevan a un entendimiento interpretativo del texto; y tercer enfoque se bordea una interpretación de las imágenes del libro, citándose algunas obras de arte e ilustraciones de otros autores y referentes de la literatura popular, contribuyendo al sentido con su valor simbólico.

Finalmente se registran las conclusiones y recomendaciones de esta investigación sobre “El libro álbum de Anthony Browne como herramienta de mediación lectora”.

## **PROYECTO DE TESIS**

## 1.1 Planteamiento del problema

En América Latina y el Caribe, diversos estudios de la UNESCO realizados entre 1998 y 1999 y publicados en el 2000, dan a conocer la situación de las habilidades lectoras de los estudiantes de educación básica en esta región del mundo. Dichas investigaciones alertan sobre el estado crítico en que se encuentran millones de estudiantes latinoamericanos y caribeños en materia de lectura.

A este panorama desolador se suman también otros estudios que revelan que en países como Colombia, Venezuela, Chile, Argentina, Brasil y Ecuador los índices de lectura en la población en general han disminuido drásticamente en los años recientes.

Después de realizar una investigación del problema se puede deducir que si no se atiende el mismo existirán falencias de aprendizaje en general, ya que la lectura es la base de todo conocimiento. En conclusión si no existe lectura, no existe conocimiento.

Según Gérard Chauveau, concluye que una de las causas principales del bajo desempeño en lectura de los estudiantes, es que no saben por qué y para qué leer. El enfoque escolar de la lectura y escritura no tiene sentido, ni significado para el estudiante fuera de las exigencias escolares. Esta es la razón por la que no se involucran voluntariamente en desarrollar sus habilidades y competencias que son inherentes al proceso de lectura. Los niños simplemente no leen porque se autodenominan malos lectores, tienen temor a enfrentar nuevos retos ya que no existe un adecuado acercamiento entre texto y lector por parte del mediador. (Mena, 2011)

Creo que es de vital importancia remitirme a un estudio realizado por la Universidad Andina sobre lectura:

La constatación de los bajos rendimientos cognitivos, que generalmente están asociados a la pobreza y marginalidad, por la falta de estímulos afectivos, sociales y culturales, no es efecto de una disfuncionalidad mental. Es solamente resultado de la ausencia de mediación pedagógica y cultural, que según Feuerstein, es posible modificar.

Por lo tanto, si la ausencia de mediación es la causa para que un individuo no desarrolle sus operaciones mentales, una adecuada mediación del significado, permitirá que el niño tome conciencia y comprenda la razón de lo que hace y su importancia, lo que asegura su aprendizaje. (Mena, 2011)

El libro álbum se presenta como una herramienta valiosa para empezar a convencer a los autodenominados “malos lectores”, es decir a los niños y niñas, que pueden disfrutar con la lectura. Según la experiencia de Odette Michel, profesora y bibliotecaria francesa, afirma que, a partir de la lectura del libro álbum el niño comienza a mejorar su autoestima lectora, se familiariza con el “objeto” libro y éste ya no es un elemento extraño, por lo que puede darse el tránsito hacia una lectura sin imágenes. El niño que cree en sus habilidades lectoras, se siente motivado a leer y al hacerlo con mayor frecuencia mejorará estas habilidades, produciendo el efecto de un círculo virtuoso. (Peña, 2006)

Espero realizar este proyecto de mediación lectora con los niños de cuarto año de la Escuela Diario El Comercio, ya que no han funcionado ninguno de los proyectos de lectura por no haber encontrado el fabuloso instrumento de motivación lectora como lo es el Libro Álbum.

### **Formulación del problema**

El problema de este trabajo de investigación es:

*La intertextualidad imagen - texto del libro álbum permite la construcción de significados como estrategia de mediación lectora*

#### **1.2 Justificación**

A partir de los años 60, el libro álbum se desarrolló explosivamente, especialmente en Europa. Eso ha permitido que el género se mantenga, hasta hoy en día, en un estado de permanente innovación, donde las experimentaciones son estimuladas por editoriales que han descubierto sorprendidas que el libro álbum no sólo atrae a niños, sino que también a un público adulto.

Si bien en Latinoamérica el libro álbum no ha tenido el mismo grado de desarrollo, hay países, como Brasil, México y Venezuela en que el libro álbum si ha encontrado un espacio y ha logrado instalarse como un género independiente que promueve la lectura, en nuestro país el libro álbum constituye una novedad, sin embargo, al conocer los beneficios de éste

se sugiere utilizarlo como herramienta pedagógica que permite el aprendizaje y motiva la lectura.

El libro álbum consiste en una nueva corriente que interrelaciona el texto con la imagen en una poderosa simbiosis expresiva, de manera que ambos elementos dan el significado a la historia y toma vida en la medida que el lector descubre la potencialidad que existe al interior de sus páginas.

El libro álbum es un género único, cuyas características propias lo distinguen de otros, ya que cada género posee criterios de lectura propios, basados en los procedimientos utilizados para generar sentido, resulta necesario comprender de mejor manera su naturaleza y sus potencialidades, sólo así podremos transformarlo en herramienta motivadora de la lectura en la sala de clases e incluso fuera de ella.

Al caminar de la mano de los libros durante estos dos años hermosos y llenos de interrogantes, han sido muchos los textos que han llamado mi atención con los que he leído y llorado, despertando diversos sentimientos, ideas, pensamientos que han transitado libremente de aquí para allá, jugando y danzando con mis sentidos. La literatura abre ventanas imprevisibles, que te ayudan a mirar donde antes no encontrabas nada, a través de los libros es fácil comprender el significado y encontrar el sentido, e involucrarse casi sin percibirlo en descubrir nuevas estrategias para el desarrollo cognitivo.

Son muchos los motivos por los que escogí el libro álbum como herramienta de mediación lectora, el misterio, el encanto, el juego, las ilustraciones que embrujan y te empujan a pensar, a decir qué significa esto o qué idea quiere transmitir el autor. ¿Por qué escogí a Anthony Browne? Porque es un escritor magistral, es un ilustrador mundialmente reconocido, ganador del premio Andersen, además es un autor que logra despertar los sentidos, el interés, la curiosidad del lector, maneja un estilo propio con soltura. El libro álbum de Browne es un generador de creatividad, conocimiento, cultura.

“Cosita Linda”, cautiva el corazón y la mente del pequeño lector, que se traduce en motivación por querer saber más de los textos, por lo que considero la llave que logrará abrir las cerraduras del conocimiento.

“El túnel” es un libro que nos habla sobre el conflicto y la reconciliación, pero también sobre cómo enfrentar el miedo, una de las emociones humanas más importantes y conocidas para los niños.

En consecuencia, como mediadora de lectura, se ha buscado instrumentos idóneos para impactar el corazón y la mente de los pequeños lectores para que transiten con alegría por las páginas de los libros, ya que una de las barreras para acceder a la cultura escrita es que no encuentran que la palabra sea viva, que sea cariñosa como una madre con su bebé cuando canta una canción de cuna. Necesitan que los textos tengan sentido y comprendan sus significados, caso contrario, los textos carecen de interés y se apartan de ellos, porque no logran encontrar la razón por la cual leer. Con la mediación del significado se logra que el niño tome conciencia y comprenda el por qué de lo que hace y su importancia.

### **1.3 Objetivos**

#### **Objetivo General**

Utilizar el libro álbum de Anthony Browne como herramienta para la mediación lectora en los niños y niñas de Cuarto Año de Educación Básica de la escuela "Diario El Comercio" de la ciudad de Quito.

#### **Objetivos Específicos**

- Identificar al libro álbum como una herramienta pedagógica para fomentar la lectura.
- Analizar el papel de la lectura de imágenes como un camino posible para generar amor por la lectura.
- Determinar la importancia de la mediación para construir significados que estimulen el desarrollo cognitivo de los estudiantes.
- Aplicar el libro álbum de Anthony Browne: "Cosita Linda" y "El Túnel" en el cuarto año de la Escuela Diario El Comercio.

### **1.4 Viabilidad de la investigación**

La investigación es viable, pues se dispone de los recursos necesarios para llevarla a cabo. Se buscará la autorización de la dirección de la escuela "Diario El Comercio" para canalizar el acercamiento del libro álbum de Anthony Browne a los niños y niñas de Cuarto Año de Educación Básica.

El objetivo del tema de investigación sobre El libro álbum es realizar un acercamiento afectivo a los textos literarios, para que descubran nuevos senderos llenos de imaginación y

color en los que se identificarán con los personajes, conversarán con ellos, viajarán a destinos desconocidos. Aprenderán poco a poco a hilvanar ideas, reconociendo el valor de la comunicación y la construcción del significado de las palabras.

### **1.5 Marco teórico**

La investigación se desarrolla en torno a tres elementos esenciales que permiten acercar al niño a la lectura literaria, a través del libro álbum. Así los elementos que se han tomado en cuenta son: lectura de imágenes, mediación lectora, aplicación del libro álbum de Anthony Browne en Cuarto Año de la escuela “Diario El Comercio”.

Los docentes pueden utilizar el libro álbum como una herramienta para motivar y fomentar la lectura entre los que presentan más resistencia al libro “tradicional”, es decir, al libro que sólo contiene textos. Debido a los cambios tecnológicos, los niños viven en un mundo de imágenes, a través de internet y la televisión. El atractivo lenguaje visual que caracteriza al libro álbum, es una excelente forma de atraer a los niños, ya que les resultará familiar, además cabe resaltar que tanto el texto e imagen son interdependientes por lo que la lectura de los mismos abordará ambos códigos, descubriendo una forma de leer atractiva, inusual y realmente fantástica.

La lectura de imágenes, al igual que la lectura de texto escrito, es una actividad que exige diversas destrezas intelectuales que hay que fomentar. Es importante que el docente valore la lectura de imágenes sin importar la edad de sus estudiantes. (Peña, 2006)

Al aplicar el libro álbum se pretende construir una relación afectiva con el lenguaje para que los estudiantes comiencen a entablar relaciones cercanas con los textos literarios, “que aprendan a construir sus casas interiores, inventen un hilo conductor en sus historias”. Los seres humanos podemos reparar y restaurar los escombros del pasado realizando conexiones con las metáforas que encontramos en los textos que nos permiten escribir nuestro propio texto, nuestra propia historia para convertirnos en dueños de nuestro destino. (Petit, 2009)

El aprovechamiento del libro álbum como mediador a la lectura resulta de gran atractivo para los niños, debido a la participación activa del lector, y a su interacción con el libro álbum mismo y otros libros a los que deberá acudir. Con el acceso a estos materiales,

se estarían tratando problemas fundamentales de comprensión lectora en los niños y niñas.

Como fundamento teórico de esta investigación, se ha tomado en cuenta a distinguidos autores que han incursionado en el campo de la lectura y del libro álbum: Michele Petit, Teresa Colomer, Aidan Chambers, Fanuel Hanán Díaz, Evelyn Arizpe, Morag Styles, Bruno Bettelheim, Francisco Delgado Santos entre otros.

La idea de la mediación como una forma específica de relación humana parte de los estudios de Vigotsky, quien da un particular valor al papel que cumple la sociedad en el aprendizaje.

Este trabajo de investigación, busca descubrir nuevas formas de construir significados y encontrar el sentido en la lectura, a través de la lectura del libro álbum. Se busca naturales conexiones entre la imagen y el niño, según investigaciones de Kiefer comenta que el niño tiene la capacidad de descubrir más detalles en las ilustraciones que pasan desapercibidas en los adultos, por lo que el libro álbum parece ser una herramienta idónea para producir aprendizajes significativos.

Según Reuven Feuerstein, los seres humanos necesitan una mediación cultural intencionada. En este contexto, la cultura, es decir, la capacidad de construir significados es lo que estimula el desarrollo cognitivo de los estudiantes. Los niños que carecen de una adecuada estimulación cultural, social y afectiva no desarrollan las funciones y operaciones cognitivas que son fundamentales para la comprensión lectora. (Mena, 2006)

“Soledad Mena menciona al respecto que, la deprivación cultural no es la consecuencia de la pobreza, aunque muchas veces está asociada a ella; viene de la ausencia de mediación; se origina en interrelaciones poco desafiantes, restringidas y autoritarias”. (Mena, 2006)

Para realizar una mediación cultural intencionada; se toma en cuenta las apreciaciones del escritor Aidan Chambers “Dime: Los niños, la lectura y la conversación”; ofrece información práctica sobre la conversación literaria en las aulas de clase, explicando algunos de los procesos involucrados en la lectura y la conversación sobre libros. De la experiencia de algunos maestros se ha formulado una estructura de preguntas, que

ayuda a los lectores a hablar bien de sus lecturas, siendo una herramienta a través de la cual los maestros pueden ayudar a sus estudiantes a construir significados propios y por ende a encontrar el sentido.

### **1.6 Idea a defender**

*Una interpretación de los elementos del libro álbum de Anthony Browne favorece un proceso de mediación lectora.*

### **1.7 Resultados esperados**

Una vez desarrollado el trabajo de investigación, con los resultados obtenidos, mi sueño personal es poder aportar con un granito de arena en la institución en la cual trabajo, para fomentar la lectura y despertar el amor a los textos literarios.

Se busca desarrollar todo el potencial de este recurso en la sala de clases, es decir, para transformarlo en una herramienta que permita y fomente el aprendizaje. Esperemos que se puedan transmitir las ideas relacionadas al tema en el entorno institucional, para proyectar a mi país, Ecuador.

## **MARCO TEÓRICO**

## 2.1 El libro álbum

Soñé un libro sin límites,  
Un libro descosido,  
Las hojas dispersas en fantástica abundancia,  
En cada línea trazado un nuevo horizonte,  
Nuevos cielos presuntos,  
Nuevos estados, nuevas almas.

Clive Barker, Abarat



**Imagen 1.** Tomada del libro álbum “La cabeza en la bolsa” de Marjorie Pouchet [articulo.mercadolibre.com.ar](http://articulo.mercadolibre.com.ar)

### 2.1.1 Breve historia del libro álbum

El libro álbum es un género único, cuyas características propias lo distinguen de otros libros. En la medida en que cada género posee criterios de lectura propios,

basados en los procedimientos utilizados para generar sentido, resulta necesario comprender de mejor manera la naturaleza del libro álbum y sus potencialidades.

A pesar de que el libro álbum es un fenómeno editorial relativamente reciente, sus orígenes se remontan a mediados del siglo XVII. Alrededor del año 1650, el pedagogo Comenius publicó un libro llamado *Orbis sensualium pictus*, que utilizaba la imagen como medio para atraer a los niños hacia el mundo del aprendizaje. A partir de ese momento, y en función de las posibilidades que las técnicas de impresión de cada época permitían, se fueron explorando las distintas maneras de conjugar el texto con la imagen. Mientras más se desarrollaba la técnica de impresión, más se incorporaba la imagen a los textos.

Ya en la primera mitad del siglo XIX, en los libros dedicados a los jóvenes predominaba el libro ilustrado, en el que la imagen se elaboraba en función del texto. Tras la Primera Guerra Mundial, el advenimiento del arte de vanguardia y las nuevas técnicas de impresión, hace lo que conocemos como el libro álbum moderno: un libro en el que la imagen se libera del texto y se transforma poco a poco en un actor principal de la narración.

A partir de los años 60, el libro álbum se desarrolló explosivamente, especialmente en Europa. Eso ha permitido que el género se mantenga, hasta hoy en día, en un estado de permanente innovación, donde las experimentaciones son estimuladas por editoriales que han descubierto sorprendidas que el libro álbum no sólo atrae a los más jóvenes, sino también al público adulto. (Peña, 2006)

Entre los principales representantes del libro álbum se encuentran:

- Leo Lionni (Pequeño azul pequeño amarillo)
- Maurice Sendak (Dónde viven los monstruos)
- Chris Van Allsburg (Jumanji, El Expreso Polar, El jardín de Abdul Gasazi)
- Babette Cole (Lo malo de mamá)
- Anthony Browne (El túnel, Voces en el parque, Willy el soñador, Zoológico)
- Rosemary Wells (¡Julieta estate quieta!)
- David McKee (¡Ahora no Bernardo!, Elmer)
- Roberto Innocenti (Rosa Blanca)

### **2.1.2 ¿Qué es un libro álbum?**

Un álbum es una forma de arte visual de imágenes secuenciadas fijas e impresas que dialogan con el texto, para comunicar mensajes. Es un juego interactivo entre palabras e imágenes, donde las imágenes completan e imprimen significados. En este libro, se encuentra belleza a través de ilustraciones sublimes e impactantes que transmiten una historia o varias historias dependiendo del punto de vista del lector y el autor.

En este tipo de texto confluyen dos lenguajes: el del texto y el de la imagen. Esta es, probablemente, su característica principal, que ambos lenguajes sean complementarios. Esto significa que tanto el texto como la imagen participan en la producción de significados propios y en la generación de sentido de la obra, cuando lo tenemos en nuestras manos nos vemos sorprendidos por la impactante presencia de la ilustración, percibiendo el contrapunto de imagen y palabra, donde la imagen cuenta al lector lo no dicho por la palabra, entablándose una conversación entre imágenes y palabras que conjugan armoniosamente el sentido del texto. (Bajour y Carranza, 2003)

Palabras e imágenes, imágenes y palabras se funden en la diversión más completa que ofrece un libro, ya que la relación de las palabras escritas, con las que se infiere en una ilustración dan mayor motivación a la creatividad del lector ¿ese es el libro álbum!

Bajour sostiene que la imagen es portadora de significación en sí misma y en diálogo con la palabra. Ilustración, texto, diseño y edición se conjugan en una unidad estética y de sentido. Nada es dejado de lado, el libro álbum es una obra de arte cuidadosamente elaborada, con magistral creatividad de sus creadores, produciendo efectos sorprendentes en lectores que aprenden sin darse cuenta a superar dificultades, aprendiendo a mirar y degustar las pinceladas de colores llamativos, apropiándose de estos textos. (Bajour y Carranza, 2003)

Al descubrir los colores, imágenes, sombras que resaltan con la luz, los textos cortos armoniosamente creados como delicadas melodías, la imaginación del autor, las pinceladas del ilustrador y la bien conformada edición fluye en la mejor presentación de un texto que maravilla a niños, jóvenes y adultos y en los últimos su memoria remonta al pasado en donde los libros eran letras e imágenes que no se complementaban, la analogía se establece y la voz de un pequeño lo hace rápidamente al adulto aflorar los más hermosos sentimientos que produce un libro álbum.

Jugar, reír, conversar con las imágenes, deducir intenciones del autor, sumergirnos sutilmente en un diálogo interminable en el que nos dejemos llevar por los mensajes,

inventemos historias sublimes, llenas de encanto donde liberemos nuestra imaginación, fluyendo los sentidos, dejándonos seducir sin prisa alguna, perdiendo la noción del tiempo y del espacio, reinventando historias que nos den respuestas a nuevas interrogantes sobre el sentido de la vida. ¡Necesitamos respuestas!..., que satisfagan nuestro interior, encontrar otras situaciones que nos ayuden a liberarnos, para poder mirar más allá del aquí y el ahora. Nos inundamos de pasión y ternura por la existencia; construimos un espacio diferente con las imágenes observadas y los textos narrados para así crear un gran mundo diferente, audaz y único.

Libro álbum, obra de arte literaria, en sus imágenes encontramos nuevos senderos, construimos puentes, hilvanamos nuestro propio texto, nos detenemos a mirar en el interior nuestro y en el de los demás, encontrando conexiones excepcionales en el tiempo y el espacio, viviendo de forma sublime, encontrando paz e irradiando la misma en el contexto en el que nos desenvolvemos.

Fanuel Hanán Díaz define al álbum como:

Un libro donde intervienen imágenes, textos y pautas de diseño gráfico. El libro álbum se reconoce porque las imágenes ocupan un espacio importante en la superficie de la página; ellas dominan el espacio visual. También se reconoce porque existe un diálogo entre el texto y las ilustraciones. O lo que puede llamarse una interconexión de códigos. Pero no basta que exista interconexión de códigos. Debe prevalecer tal dependencia que los textos no puedan ser entendidos sin las imágenes y viceversa. Es decir, deben someterse a una interdependencia de códigos. Desde esta perspectiva, se reclama un rol constructivo del lector, quien debe ser capaz de completar esos eslabones perdidos que aseguran una participación activa e inteligente en el proceso de descodificación. (Díaz, 2007)

Textos e imágenes se complementan, mas no pueden existir por separado pues los dos dan vida al libro álbum, esa vida que atrae, que nos hace sentir protagonistas del mismo, dejando de ser espectadores, así apropiándonos de la trama que se gesta, todo esto por los códigos de su estructura.

### **2.1.3 Significación de los colores en el Libro-álbum**

Para viajar lejos, no hay mejor nave que un libro.

Emily Dickinson

Fanuel Hanán Díaz, crítico e investigador venezolano, ofrece sus puntos de vista sobre el significado de los colores: el negro es el color de la muerte, de la oscuridad, de lo oculto, del pecado y la tristeza; en su aspecto positivo denota elegancia, seriedad. El rojo es el color de la sangre, de la pasión de las emociones violentas e intensas. El azul expresa serenidad, profundidad, trascendencia, calma, equilibrio, frialdad, paz, silencio, sosiego. Representa la lealtad, la confianza, la sabiduría, la inteligencia, la fe, la verdad y el cielo eterno. El verde ha estado ligado a la esperanza, el crecimiento, la naturaleza y el renacimiento; se comporta como un color tranquilo, de emociones suaves y reservadas. El amarillo es el color cálido por excelencia, expresa alegría, riqueza y sabiduría; el amarillo es vivaz, expansivo, pero también tiene aspectos negativos como el egoísmo, los celos y la envidia. El más luminoso de todos los colores es el blanco, color de la pureza y la bondad; es casto, inocente y está asociado a la esfera de las virtudes humanas. (Díaz, 2007)

Rojo, azul, verde, negro, blanco, amarillo, con su variedad de matices; llevan mensajes no escritos, llevan sentimientos no expresados y todo esto conjugado en las más bellas imágenes del libro, haciéndonos recordar todo lo vivido y creando nuevas sensaciones y emociones al relacionarnos con el libro álbum.

Es preciso pintar los libros, pintar los sueños, pintar la vida, es el momento de aprender a pintar nuestras ideas con los colores más creativos y sublimes.

Colores que deambulan,

sueños que peregrinan,

de aquí para allá...

Los colores están asociados a variables de temperatura: los amarillos, rojos y naranjas transmiten la sensación de calidez; los verdes y azules se vinculan a la frialdad. Los tonos fríos comunican lejanía en el plano; los cálidos proximidad. Los colores claros muestran amplitud; los oscuros limitan la percepción del entorno y reducen los espacios. Todas estas cualidades, todos estos significados están estrechamente vinculados al mundo cultural y otras manifestaciones artísticas e ideológicas. Se suele asociar colores con estados de ánimo. Si un personaje está furioso, podemos teñirlo de rojo intenso y así acentuar su ira, en cambio, si está triste, los grises y los azules nos pueden ayudar. (Díaz, 1995)

Hay que descubrir los colores en aquello que nos rodea, desentrañar los colores que transmiten las personas con sus luces y sombras, sus sueños y sus miedos, sus soledades que deambulan por la ciudad. Percibir, sentir y mirar como las pinceladas descienden una tras otra, los colores se persiguen como las palabras de un discurso. Se desborda la fantasía permitiendo a los colores expresar mucho más que las palabras. Y así entre capa y capa se entretreje múltiples significados y sentidos suscitando innumerables lecturas que el texto ofrece.

#### **2.1.4 El libro álbum, un objeto cultural**

La lectura de un buen libro,  
es un diálogo incesante,  
en el que el libro habla  
y el alma contesta.

André Maurois

En la actualidad, el hombre contemporáneo vive sumido en un mundo audiovisual, está siendo bombardeado por una importante cantidad de imágenes, el libro álbum, en vez de rechazar esa realidad aparentemente contraria al libro, la recoge y la devuelve en un objeto cultural de alto significado artístico. El libro álbum viene a reflejar esa característica de una sociedad inserta en la imagen. Nace de ella, se nutre de ella y renace en un producto de gran intensidad, capaz de generar otras imágenes y significados. La lectura de un libro álbum apela a la inteligencia emocional del lector. En sus manos, el libro álbum despertará todos sus sentidos y experiencias, se hará vivo en la medida en que descubra toda la potencialidad que hay en esas páginas satinadas de belleza y encanto. En este sentido, el libro álbum es un objeto poético, porque lo más importante no está en las páginas sino en la cabeza del lector. Esas ilustraciones sugieren más que dicen, insinúan más que revelan, confieren el tono y apelan a que el lector sea capaz de recrear ese mundo, dando rienda suelta a la imaginación.(Peña, 2008)

La lectura de un libro álbum, ayuda a desarrollar en el lector, una función crítica y liberadora de la sociedad, la temática ajustada a la realidad ayuda a ubicarse en su entorno y a

desenvolverse con soltura en situaciones difíciles. El libro álbum es un objeto cultural capaz de generar un desarrollo mental, afectivo y estético en la niñez y juventud, porque se fundamenta en el boom actual la tecnología visual.

A través de la lectura de las imágenes, el lector reconoce propuestas estéticas culturales, aprende colores, texturas, formas, medios y lenguajes. Luego comienza a adquirir un sentido estético personal. Es muy importante que los niños y jóvenes, aprendan a mirarse a sí mismos, en las imágenes y textos de su entorno más cercano para desarrollar la confianza en sí mismos.

La ilustración es el primer contacto que tiene el niño con las artes visuales, las imágenes de sus libros serán su primera galería de arte. La pintura y la ilustración comparten un mismo lenguaje, ésta última ayudará a los niños a comprender estos códigos comunes, los mostrará el mundo codificado por signos. Con la lectura de los libros, con la experiencia visual, comenzará a desarrollar su sensibilidad, formará su gusto estético, desarrollará el pensamiento, proveerá de herramientas para desenvolverse con plenitud en su entorno social y para su formación como ser humano.

### **2.1.5 La función de la imagen en el álbum**

Gombrich sostiene que la imagen visual es más efectiva que el lenguaje escrito o hablado, pues genera una respuesta afectiva en el lector. De igual modo, al comentar sobre el placer afectivo que se deriva de las imágenes, Nodelman afirma: “Mi placer es de una naturaleza más emocional que intelectual: un compromiso sensual con los colores, formas y texturas”. Según Benson, la imagen como obra artística, es la mediación de una idea. Esa idea está envuelta en las cualidades perceptibles de la imagen, cualidades que así las presenta el artista al espectador para guiar la experiencia a través de caminos determinados. (Arizpe y Styles, 2004)

Imágenes que transmiten ideas, mensajes implícitos que despiertan nuestro raciocinio, detonantes de creatividad y ensueño. Imágenes que cobran vida gracias al texto del autor y al contexto del lector, con las que podemos cumplir anhelos y esperanzas, generando en la vida grandes, dulces y contradictorias emociones; cumpliendo así el objetivo del creador del libro álbum que es vivir como protagonista la historia que alguien creó.

La ilustración es un lenguaje en sí, con sus códigos, su alfabeto visual, su sintaxis y la posibilidad de leer imágenes o ser, como sucede con las letras, alfabetos funcionales. Para los niños, leer es mirar, es su primera y fascinante ventana al mundo, y qué mejor manera de asomarse que con las ilustraciones más bonitas del mundo, las que actualmente se ofrece en el libro álbum. (Morán, 2002)

Es posible leer imágenes, sólo es necesario abrir el corazón de par en par, ingresar al escenario con viva y emocionante pasión, conectar matices de color, líneas, sombras y luces, descubrir detalles, encontrar las huellas dejadas por el ilustrador, una mirada atenta e inteligente para descubrir mensajes y misterios ocultos. Es necesario fusionar conocimiento, sensibilidad y atención a los detalles y misterios que subyacen en el texto.

La lectura de imágenes no es un simple movimiento de izquierda a derecha, como la lectura de textos. El ojo tiende a enfocar ya sea el objeto identificable de mayor tamaño o algún objeto que tenga especial interés para el espectador. Kiefer hace referencia a estudios de percepción visual en los cuales descubrió que “el movimiento de los ojos de los niños en un plano pictórico es muy diferente al de los adultos”. La razón por la cual tienen “muchas y más largas fijaciones del ojo” puede ser una función de aprendizaje, no un signo de inmadurez, y el resultado es que los niños observan más detalles que los adultos. (Arizpe y Styles, 2004)

La lectura de imágenes es una herramienta idónea para realizar un acercamiento de los niños a la lectura, ya que los textos visuales vencen las barreras de las palabras para quienes no leen, ofreciendo un acceso más equitativo al mundo de la narrativa. Y para aquellos que tienen más experiencia en el idioma hablado y escrito, disponen del potencial para acceder a capas más profundas del significado mediante la interpretación de las palabras y las imágenes. Son múltiples y halagadores los beneficios que aporta el acercamiento al libro álbum como a la lectura de imágenes.

Fanuel Hanán Díaz, sostiene que en la lectura de imágenes, el movimiento de los ojos no adquiere un sentido lineal sino pluridimensional para recorrer la superficie; ante un cuadro o una imagen el ojo asume la visión de acuerdo a una zona de interés, comienza a recorrer la superficie de manera desordenada e incluso redundante. Algunos puntos de fuerza, las líneas de fuga, las imágenes que están en primer plano, la ubicación de la figura con respecto al encuadre, el tamaño y el

color de las formas seducen al ojo, le dan pistas para conducirlo en este recorrido.(Díaz, 2007)



Imagen 2. Tomada de "Paisaje con mariposas" de Salvador Dalí.

En la obra de arte "Paisaje con mariposas" de Salvador Dalí se asume diferentes zonas de interés: nuestra mirada nos conduce hacia las serpenteantes mariposas con sus respectivas sombras que se encuentran en primer plano, nuestros ojos fijan la mirada en el cálido muro que proyecta una sombra o línea de fuga, constituyéndose en un punto de fuerza transmitiendo innumerables sentimientos y percepciones en el espectador, finalmente nuestra mirada se deja seducir por el impactante horizonte que desencadena múltiples sensaciones y emociones. Los puntos de fuerza, las líneas de fuga, las imágenes que están en primer plano atraen la atención de los observadores generando varias lecturas e interpretaciones. Las pinceladas y los colores atraen la mirada hacia otros territorios, otras circunstancias dando ese salto creativo en el que el receptor se detiene a pensar e imaginar.

Al realizar lectura de imágenes, podemos recurrir a nuestros conocimientos sobre la lectura de textos, cabe acotar que hay investigaciones que proponen acercarse a la lectura de imágenes estableciendo semejanzas con la sintaxis lingüística. Así como en la frase puede haber un sujeto o un verbo, también en la imagen podemos buscarlo, reconociendo la acción que está siendo presentada y los actores implicados. Si en el lenguaje especificamos información sobre el contexto de una situación determinada mediante adverbios, en la imagen podemos buscar los elementos que cumplan una función similar. (Peña, 2006)

Se establecen conexiones entre la lectura de imágenes y la estructura de oraciones, en las que se formulan las siguientes preguntas:

- ¿Quién es? Al referirse a los personajes,
- ¿Cómo es? Para referirse a la descripción de los actores,
- ¿Qué hace? Para reconocer las acciones que realizan los personajes,
- ¿Dónde lo hace? Para identificar el escenario en el que se realiza la acción,
- ¿Cuándo lo hace? Para ubicarse en el tiempo de las acciones.

De esta manera estamos leyendo imágenes y recreando estructuras narrativas.

Los niños y las niñas son felices al acercarse a las ilustraciones, pareciera que poseyeran una predisposición especial para leer imágenes sin necesidad de mayores explicaciones, como lo menciona Kiefer en sus investigaciones, sobre el hecho de que ellos y ellas tienen mayores aptitudes al descubrir detalles en las ilustraciones, que tal vez en los adultos son imperceptibles. Es un recurso muy valioso para los mediadores al realizar el acercamiento a la lectura y al conocimiento, rompiendo viejos esquemas, se puede lograr el acceso a la cultura, utilizando los libros álbum de Anthony Browne. El propósito es romper cadenas, para que los más pequeños abran la ventana, puedan ver la luz, logren caminar por sí mismos, den ese salto hacia su añorada libertad, encuentren el sentido de su vida.

Un elemento interesante para tener en cuenta a la hora de leer la imagen es la utilización del color, ya que los colores tienen cierto efecto emocional sobre quienes lo observan. Es común, escuchar quejas sobre “los días grises”, mientras el verde de la primavera parece alegrar a la mayoría, por otro lado, el rojo nos parece estar asociado a asuntos pasionales y el negro a la noche y al misterio, el blanco está asociado a la pureza, el amarillo a la energía, y el verde a la fertilidad. El color no podría ser visto si no hay luz para verlo, por este motivo, también es importante tener en cuenta la utilización de la luz en la imagen. Una imagen que utiliza mucha luz para resaltar a un personaje y poca luz para resaltar a otro está jerarquizando la información de la imagen. (Peña, 2006)

Anthony Browne en su libro álbum “El túnel” utiliza luces y sombras para que los lectores atentos realicen conexiones entre escenarios, personajes y sentimientos; sombras que se relacionan con conflictos o problemas, luces con la resolución de los mismos; creando nuevas sensaciones y emociones. Estos recursos simbólicos que son utilizados magistralmente por este ilustrador modifican el pensamiento, los pequeños aprenden a

pensar, a soñar, a mirar lo que su imaginación le hace crear, desarrollan sensibilidad al tiempo que están internándose en áreas intelectivas superiores.

La connotación sobrepasa el marco estricto de la imagen para atribuirle un significado en el plano de los códigos culturales, la presencia de éstos debe recordarnos que rara vez una imagen es completamente nueva, por lo general detrás de ella hay imágenes que han servido de referencia. Así como en literatura se habla de la intertextualidad cuando el texto se relaciona con textos anteriores, en el mundo de la imagen podemos hablar de la intertextualidad visual; detrás de una imagen, podemos encontrar muchas otras con las cuales el ilustrador dialoga, cuestiona, imita, ridiculiza, etc., las imágenes ofrecen múltiples diálogos entre ilustradores y lectores, al mismo tiempo se establecen conexiones con contextos culturales diferentes. (Silva, 2006)

Anthony Browne en sus libros álbum introduce intertextualidades visuales con referentes de la literatura popular y obras de arte de pintores relevantes, con los que se invita a dialogar, crear e imaginar diversos universos, invitando al lector a detenerse y alzar la mirada para establecer relaciones estéticas, cognitivas y afectivas proporcionando nuevas y fabulosas experiencias.

En las narraciones creadas a través de texto escrito e imágenes, estas últimas son muy potentes a la hora de darle forma al mundo ficcional pues a través de ellas percibimos el ambiente, colocamos rostros a los personajes, nos asomamos a un escenario desde un punto de vista, e incluso podemos identificar el registro de la narración. Mientras que en una narración escrita carente de ilustraciones el tono lo imprime la voz del narrador, en un álbum, las imágenes también contribuyen a darle tonalidad a lo que se cuenta. Hay libros álbum melosos y libros álbum amargos, los hay evocadores o punzantes, misteriosos o diáfanos, en todos los casos las ilustraciones tienen un poder especial para crear estos climas. En general la imagen tiene gran capacidad para establecer el tono y el registro de la narración; de manera que es frecuente que con sólo mirar las imágenes acertemos a precisar si una narración es distanciada y paródica; o dramática e intimista. La imagen juega un papel irremplazable en darle coherencia al mundo ficcional y es esta coherencia es uno de los rasgos distintivos de los buenos libros álbum infantiles. (Silva, 2006)

En el libro álbum la imagen es protagonista, ella es la que da el tono, la atmósfera, el sentido y es aprehendida a través de la emoción, la sensibilidad, la asociación de formas, colores y referentes. Se trata, de la primera visita a una galería de arte tan necesaria para los niños y niñas donde ellos aprenden a percibir con los sentidos y a fijar la mirada creando pensamiento y vida.

Al contar junto al texto, la imagen incide sobre los elementos discursivos de la narración uniéndose al texto para crear el ritmo de la narración, por lo que es un elemento importantísimo en la narrativa del álbum, que produce ritmos compuestos por pausas o aceleraciones, son sugeridos al lector pues es el “texto” del álbum el que indica cuándo y cuánto hay que detenerse para observar, cuándo hay que apurar el paso porque varias acciones se suceden en forma veloz en una sola página. El ritmo narrativo en el álbum involucra la dimensión física del libro, ya que el tiempo que lleva pasar la página también afecta la velocidad de la narración. Los creadores del libro álbum toman en cuenta este tiempo para marcar el ritmo narrativo y utilizan cantidad de recursos y anzuelos para invitar al lector a detenerse o a dar vuelta a la página. (Silva, 2006)

Por lo general, las ilustraciones invitan a detenerse a mirar para pensar y soñar gestando nuevas posibilidades para el espectador mientras que el texto lleva a avanzar. Algunos de los recursos rítmicos son exclusivos de la imagen. Por ejemplo, para dar la idea de una extensión larga de tiempo se utiliza la doble página sin texto. Este es el caso del libro álbum: “El túnel” de Anthony Browne y las dobles páginas consecutivas de “Cosita Linda” de Browne y “El niño estrella” de Rachel Hausfater / Oliver Latyk.

Las imágenes constituyen invitaciones estéticas para que los lectores se detengan a apreciar la belleza por unos momentos y a repensar en otras historias y otros sentidos. Por medio de las ilustraciones se suscitan varios encuentros estéticos con referentes culturales como obras de arte, cuentos populares, géneros musicales, demandando un rol interpretativo, creativo, sensorial y afectivo del receptor.

#### **2.1.6 ¿Cómo motivar la lectura a través del libro álbum?**

Solamente el lenguaje nos protege  
del espanto de las cosas sin nombre.

Toni Morrison

Establecemos un acercamiento a la lectura, a través de los hermosos y variados libros álbum que encontramos en el mercado, la imagen en sí, ya es una valiosa herramienta, pues mantiene una relación inmediata con la realidad y con lo imaginario, los pequeños lectores se identifican inmediatamente sin necesidad de mayores presentaciones, algo que no sucede en el caso de la palabra. (Michel, 2006)

¿Qué es lo que se pretende hacer? Generar un diálogo entre el libro álbum y los niños. La verdadera riqueza del diálogo consiste en abordar con los niños temas que les resulten interesantes, entonces ¿cuál es el rol del docente? El rol del docente es formular preguntas abiertas que estimulen la reflexión.

¿Cómo motivar la lectura a través del libro álbum? Motivamos a los pequeños lectores con una lectura en voz alta, teniendo en cuenta que toda lectura en voz alta suscita emociones, la que es fundamental para transmitir y comunicar el contenido del texto, dando énfasis a través de la entonación de la voz o del ritmo que le damos a la lectura, también el cuerpo es un excelente vehículo para expresar emociones, la postura corporal, la gestualidad facial o el movimiento de las manos son distintas maneras de ocupar el espacio de manera expresiva y creativa, lo que sin duda tiene efectos entre los niños que escuchan la lectura. Además de estas observaciones, hay que tomar muy en cuenta el clima del aula, hay que aprender a crear un clima afectuoso, donde se aprenda a usar palabras cariñosas, donde el niño exteriorice sentimientos y emociones.

El libro álbum, permite el desarrollo de diferentes niveles de comunicación: afectivo, familiar, léxico, descriptivo, argumentativo, científico. Este aprendizaje de la lengua ayuda a los niños a fabricar imágenes mentales de las palabras, a fijarlas, y les ayuda a abordar la lectura y a aprender a leer la imagen, el pequeño lector enriquece su vocabulario, capta el significado y el sentido de las palabras con todo el potencial que ellas contienen. Para comprender cabalmente el significado del libro álbum, el lector aprenderá a interpretar la imagen, analizando el significado del color, de la luz y de la forma, entre otros elementos.

En el contexto de este estudio se ha considerado el libro álbum, ya que es un texto que ofrece a los niños experiencias literarias de calidad sugiriendo la construcción de variados significados, conexiones formativas, rompimientos con la norma literaria tradicional y son considerados indiscutiblemente motivadores. (Silva, 2006)

Un libro álbum se lee y se ve, mas se puede leer de otra manera, ya que las imágenes y texto en su diálogo invitan a volver la página una y otra vez, no perder ningún detalle, entrar en el juego que proponen y a menudo imaginar lo que no está dicho. Este diálogo que se genera entre las palabras y las ilustraciones hace que un texto pueda ser leído de mil formas diferentes de acuerdo con la imagen que tiene al lado. La unión de dos discursos para crear un nuevo espacio de lectura desencadena necesariamente lecturas múltiples.

### 2.1.7 La intertextualidad

¿Acaso sólo había un mundo que soñaba con otros mundos?

Philip Pullman, La daga

El crítico literario Roland Barthes, promueve la idea que es necesario descubrir todos los niveles de lectura que hay en un texto literario, pues la importancia de un texto radica en sí mismo, independientemente de lo que opine su autor y que la obra literaria adquirirá todos los significados posibles dependiendo del mundo interior del lector, así señala en su libro “El susurro del lenguaje”: “¿No les ha sucedido leyendo un libro que se han ido deteniendo continuamente a lo largo de la lectura, y no por desinterés, sino al contrario, a causa de una gran afluencia de ideas, de excitaciones, de asociaciones? En una palabra ¿no les ha pasado nunca eso de levantar la cabeza?”. (Peña, 2010)

Sin duda Roland Barthes logra descifrar lo que sucede con nuestras lecturas, el momento en que logramos establecer relaciones con otros textos, con otros personajes, con otros significados, a veces muy remotos y otras muy cercanos. Como nos invade un sentimiento de placer al poder realizar conexiones con otras historias ajenas y a veces personales. Nos alegramos, nos identificamos, logramos sonreír y susurrar al viento: ¡esa es mi historia!

Roland Barthes considera que un texto literario es una verdadera “cámara de ecos” en la que se encuentran las voces de otros narradores. Esta idea la retoma Julia Kristeva, quien había estudiado las teorías literarias del investigador ruso M. Bajtin, para él que, en todo obra literaria, subyacen las voces de otros escritores leídos por el autor. (Peña, 2010)

Cuando leemos un texto encontramos esas voces de otros narradores que nos ayudan a encontrar los significados y sentidos que estábamos buscando, constituyen esos ecos sutiles, embriagantes, que cantan en nuestros oídos las melodías más originales,

estableciendo conexiones con personajes de carne y hueso, con fuertes instintos, debilidades trágicas e incluso profundas contradicciones internas, personajes con los que el lector se pueda identificar, entusiasmarse e inspirarse en sus ideas y en sus actos.

Julia Kristeva fue la primera en utilizar el término intertextualidad en 1967 para designar la relación de reciprocidad entre los textos literarios, es decir, que cada texto literario es consecuencia de otro y así, remontándonos hasta el infinito. También podemos definir este concepto como la relación que una obra literaria tiene con una que le ha precedido, ya sea contemporánea o escrita en otro tiempo. (Peña, 2010)

Desde el punto de vista de estos autores todo texto literario es consecuencia de otro y así sucesivamente. En otras palabras el término intertextualidad constituye las respuestas o interpretaciones que se generan a partir de determinado texto creando múltiples relaciones de reciprocidad y encadenamiento de voces y personajes que renacen en otros escenarios y contextos recreando estructuras narrativas.

Uno de los críticos más importantes que se ha preocupado de profundizar en la literariedad del texto y en el concepto de intertextualidad es el teórico francés Gérard Genette, quien analiza los mecanismos constitutivos de una obra literaria y su relación con otros, es decir, se preocupa de la morfología y sintaxis del texto literario, analizando sus partes constituyentes y la relación que tienen en forma interna dentro del texto y fuera de él, en su relación con otros textos. Afirma que toda creación es en el fondo una recreación o una reinterpretación de otra obra que le antecedió. (Peña, 2010)

Estos autores coinciden en sus aportes sobre la intertextualidad al plantear que una de las constantes artísticas de la época es el juego intertextual, es decir, la construcción de obras a partir de referentes conocidos.

Cuando comenzamos nuestro viaje por los relatos narrativos, fuimos incorporando nuevos conocimientos, nuevas posibilidades que nos mueven, que nos revelan verdades ocultas que el escritor tiende hacia lectores competentes, como lo mencionan Fanuel Hanán Díaz en su libro “Análisis de Obras Contemporáneas de la Literatura Infantil y Juvenil”.

Lectores capaces de trasladar códigos, reconocer convenciones y detectar los componentes tradicionales de un género; lectores avezados para seguir pistas, participar activamente en el desciframiento y comprometer otros saberes en ese

proceso; lectores que detallen la búsqueda mientras disfrutan lo que leen; lectores inteligentes, en fin, que apoyen su lectura libresca en una lectura del mundo. (Díaz, 2012)

Se abren panoramas diferentes, luces diferentes llegan hacia los lectores, estos pueden entablar diálogos interminables, ricos en significados múltiples y paralelos, tender puentes entre textos e imágenes, rescatar las perdidas en la memoria o incluso importar de otras culturas. Soñadores que vagan sin cesar, perdidos en un bosque de palabras, en un prado de palabras, en un jardín de palabras, logrando sentir esa fuerza pasional por encontrar otros motivos que los muevan a reinsertarse en circunstancias, en tiempos, en escenarios paradójicos e inquietantes.

Las imágenes comienzan a recuperar códigos para actualizar su propio diálogo, ya no con palabras sino con otras imágenes. De alguna forma, se comienza a verificar el proceso transformador de las ilustraciones, mediante la cita de ilustraciones para ubicarlas en otro contexto y cargarlas de nuevos significados. (Díaz, 2012)

Se exploran otros préstamos y transferencia en los libros álbum, donde indudablemente el productor tiene conciencia de las adquisiciones que hace, probablemente en la búsqueda de un interlocutor más atento o para conferirle una mayor profundidad al discurso visual, liberándolo de cierto aislamiento tradicional. (Díaz, 2012)

Anthony Browne, es un artífice en introducir obras de arte de pintores famosos en sus libros álbum, como son: Van Gogh, Salvador Dalí, René Magritte, Giorgione, Van Allsburg, Crane Walter, Pieter Brueghel.

En el libro álbum “El Túnel” y “Cosita Linda” se encuentran algunas obras de arte e ilustraciones de otros autores y referentes de la literatura popular se dan cita contribuyendo al sentido con su valor simbólico.

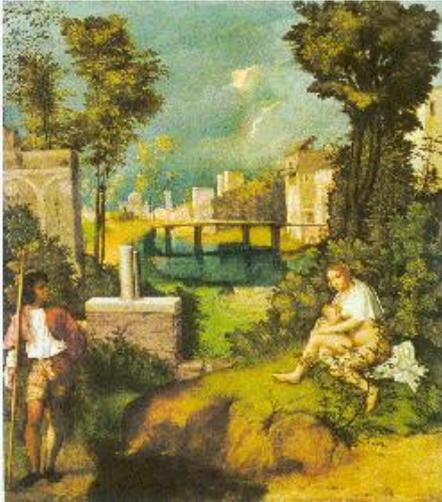


Imagen 3. La tempestad de Giorgione

En el libro álbum “El túnel” de Anthony Browne se introduce un fragmento de la obra de arte “La tempestad”, invitando a los destinatarios a realizar varias interpretaciones y conjeturas, siendo capaces de descubrir infinitas lecturas posibles, entrando en la aventura de encontrar otras circunstancias, otras posibilidades de sumergirse en otros contextos.



Imagen 4. El paisaje con la caída de Ícaro  
Pieter Brueghel el Viejo

Browne introduce intertextualidades visuales en sus obras, otro ejemplo es “El paisaje con la caída de Ícaro” que se introduce en una doble página de “Cosita Linda”. Creando relaciones de interdependencia entre imágenes que conversan entre sí, confiriendo mayor profundidad al discurso visual, permitiendo explorar diferentes capas de significación y sentido.

Gérard Genette distingue diversos tipos de intertextualidad. Se mencionan las siguientes:

Intratextualidad es la relación dialógica que se establece entre los textos, fragmentos de textos, personajes de un mismo autor. Un ejemplo de este tipo de relación intratextual se establece entre las obras de Cornelia Funke: “Corazón de Tinta”, “Sangre de Tinta” y “Muerte de Tinta”.

Extratextualidad es la relación de un texto literario con otro texto literario perteneciente a un autor diferente, como sucede con los libros álbum de Anthony Browne, donde se encuentra referentes de “La Bella y la Bestia”, de Leprince de Beaumont y “Caperucita Roja” de los Hermanos Grimm.

La interdiscursividad es la relación semántica de un texto literario con una obra musical, pictórica o cinematográfica, como el Libro álbum “El túnel” del escritor e ilustrador inglés Browne, inspirado en el cuadro “La bella y la bestia” de Walter Crane; como también en las obras pictóricas, “La tempestad” de Giorgione y “El jardín de Abdul Gasazi” de Van Allsburg.

La metatextualidad es la relación que tiene un texto literario con otro que critica, como “Confesiones de un joven novelista”, de Umberto Eco, se relaciona metatextualmente con “Ana Karenina”.

La paratextualidad es la relación que tiene una obra literaria con sus paratextos: el título, las ilustraciones, los epígrafes, la dedicatoria, portada, contraportada, etc. Los paratextos son elementos que guían al lector sobre el contenido del libro.

La architextualidad es la relación que se establece entre textos del mismo género, que pertenecen a una misma tradición literaria. Por ejemplo el libro álbum.

Hipotextualidad es la relación que une a un texto anterior A, hipotexto con un texto posterior B. Por ejemplo, “La bella y la Bestia” de Leprince De Beaumont es hipotexto de “El Túnel” de Anthony Browne.

La hipertextualidad es la relación que guarda una obra literaria con otra obra anterior que la precede y que llamamos hipotexto, así como la consecuencia se denomina hipertexto. Por ejemplo: “Corazón de Tinta” del Cornelia Funke establece una relación hipertextual con “El Señor de los Anillos” de Tolkien.

### **2.1.8 La fantasía**

Línea a línea  
Mi propio desierto  
Línea a línea  
Mi paraíso.  
Marie Luise Kaschnitz, "Un poema"

Imágenes que se desbordan, viajes que se realizan, ruptura del orden, irrupción de lo inaceptable, ideas que pueden ser perturbadoras para el orden establecido; lo diferente suele incomodar y molestar pero es necesario romper viejas estructuras para construir nuevos horizontes, inyectar pequeñas cantidades de asombro, inquietud, extrañeza y fantasía para volver a sentir palpitar la vida y los sueños.

La palabra fantasía viene del griego *phantasia*, que significa: facultad mental para imaginarse cosas inexistentes y proceso mediante el cual se reproducen con imágenes los objetos del entorno. La fantasía, que debe ser defendida a toda costa, constituye el grado superior de la imaginación capaz de dar forma sensible a las ideas y de alterar la realidad, de hacer que los animales hablen, las alfombras vuelen y las cosas aparezcan y desaparezcan como por arte de magia. (Pistoia, 2012)

El mundo de la fantasía arrulla, enriquece la realidad pintando de llamativos colores los contextos, entona las canciones más dulces, fascinantes, contradictorias e inquietantes, nos devuelve generosamente imágenes propias y extrañas, acompaña el recorrido por el mundo de las ideas y es capaz de alterar la agobiante realidad, al cumplir los sueños y anhelos de nuestro corazón.

La fantasía es una condición fundamental del desarrollo normal de la personalidad del niño, le es orgánicamente inherente y necesaria para que se expresen libremente sus posibilidades creadoras. La fantasía no daña a nadie; por el contrario, estimula al hombre común y al hombre de ciencia. El físico alemán-americano Albert Einstein, entrevistado por George Silvestre Viereck en 1929, dijo: Soy lo suficientemente artista como para dibujar libremente sobre mi imaginación. La imaginación es más importante que el conocimiento. El conocimiento es limitado. La imaginación circunda el mundo. Cuando me examino a mí mismo y mis formas de pensar llego a la conclusión de que el regalo de la fantasía ha significado más para mí que mi talento para absorber el conocimiento positivo. (Pistoia, 2012)

Sin duda los seres humanos nos construimos, nos descubrimos cuando abrimos la puerta a los textos fantásticos, a la imaginación y a la incertidumbre, rediseñamos nuevas maneras de pensar, de sentir, de comprender, de razonar, de soñar, de vivir. Gracias a la imaginación aprendemos a mirar, exploramos los espacios, desentrañamos percepciones, pensamientos, sensaciones y emociones lo que conduce a la modificación de ideas para proponer nuevas alternativas.

La fantasía forma parte de nuestro cerebro, desde el instante en que la usamos como mecanismo de supervivencia, para descubrir nuestra situación existencial, contemplar el mundo desde otras perspectivas, estimular nuestras posibilidades creativas y satisfacer los deseos no cumplidos. En concreto, como señaló J.J.R.Tolkien: "La fantasía es, como muchas otras cosas, un derecho legítimo de todo ser humano", pues a través de ella se halla una completa libertad y satisfacción. Hannan Díaz dice: "Creo que la imaginación, la fantasía y la creatividad son aspectos fundamentales de la formación del ser humano." Se debe partir del principio de que la imaginación está estrechamente vinculada al pensamiento y que el pensamiento mágico del niño hace de él un poeta por excelencia. Por lo tanto, toda obra que se le destine debe tener un carácter imaginario, un lenguaje sencillo y agradable, sin que por esto tenga que simplificarse o trivializarse. (Pistoia, 2012)

Estos autores llegan cabalgando en el aire, arrasando, sacudiendo murallas, derribando umbrales de asombro, abriendo espacios de incertidumbre, despejando escenarios donde los espectadores alcanzan a vislumbrar el entramado mágico de los relatos fantásticos, recuperándose a sí mismos, naufragando en aguas cristalinas, encontrando su libertad debido al enjambre de sensaciones, percepciones, pensamientos, asociaciones y cuestionamientos que emergen libremente, creando pausas creativas que son fundamentales para la supervivencia y la formación de los individuos.

La fantasía pinta en el alma las imágenes de la visión o de otra sensación, o sea, el hombre mira en sí mismo las imágenes de los objetos, por lo mismo es el artista que pinta en el alma las imágenes de las cosas; imágenes que son definidas como "fantasmas". (Serés, 1994)

La fantasía dibuja e imagina una imagen irreal, reelaborada a partir de evocaciones, asociaciones y connotaciones individuales depositadas en la memoria; reconstruyendo los recuerdos que entran por los sentidos y se perciben en el universo de la memoria. Imaginar es pensar lentamente, viajar hacia atrás y hacia adelante reinventando nuevas historias, nuevas experiencias, nuevas realidades entretejidas con misterio y extrañeza.

La fantasía ocupa un lugar privilegiado dentro de la literatura infantil. Si entendemos esta forma literaria como un tipo de literatura, paralela a la literatura de adultos por el carácter específico de su público, formas y propósito, la fantasía es otro modo que la hace distinta. (Davis, 2000)

Un aspecto muy significativo del género fantástico dentro de la literatura infantil es que nos ofrece una literatura caracterizada por la apertura de posibilidades: abre la puerta a mundos paralelos, invitando a los lectores a imaginarse otras formas de vivir y de pensar. Es, quizá más que cualquier otro género, una literatura de realización personal, en cuanto que permite a los lectores manifestarse en el mundo y comprender su lugar dentro de "mismo". La lectura de obras de fantasía por los niños fomenta su imaginación, a la vez que los educa acerca de sí mismos. Las aventuras y la magia son los elementos que proporcionan la capacidad de creer en un mundo lleno de posibilidades y de ejercitarse en virtudes para luego trasladar al mundo real lo vivido y aprendido en la imaginación. (Davis, 2000)

La fantasía abre puertas e invita a entretener otras formas de vivir y de pensar. Las aventuras, el misterio, los acontecimientos extraños, los textos fantásticos, la experiencia proporcionan la materia prima para recrear mundos paralelos, para explorar nuevas posibilidades, para ver otras alternativas; pensando lentamente, prestando atención a las cosas, escuchando hablar a alguien o examinando minuciosamente actitudes o miradas de las personas o personajes es como aprendemos a imaginar y a inventar, provocando espacios inmensamente ricos y creativos.

Castex escribe en *Le conte fantastique en France*: "Lo fantástico se caracteriza por una intrusión brutal del misterio en el marco de la vida real. Louis Vax en *El arte y la literatura fantástica*: El relato fantástico gusta de presentarnos, habitando el mundo real en el que estamos, hombres como nosotros, ubicados de pronto ante lo inexplicable. Roger Caillois, en *Au coeur du fantastique*: Todo lo fantástico es ruptura del orden reconocido, irrupción de lo inaceptable en el seno de la inalterable legalidad cotidiana. (Todorov, 2006)

En estas definiciones aparece el misterio, lo inexplicable, lo inaceptable que se introduce en el mundo real o inalterable legalidad cotidiana. Lo fantástico abre pausas de incertidumbre, inquietud, acontecimientos extraños en una realidad que es sacudida e impactada por

personajes de ficción que nos ubican en otros espacios donde renace cada minuto una ruptura de la rutinaria legalidad, la que puede asfixiar y de hecho lo hace; en los entornos carentes de cultura escrita los individuos están condenados a vegetar y permanecer a la sombra de los “otros” dependiendo y convirtiéndose en sociedades esclavizadas y marginadas. Creo que es necesario romper esquemas caducos que no nos llevan a ningún destino, alejarnos de la rutina, tratar de encontrar esa llave mágica que nos permita abrir la puerta que nos conduzca a la libertad. Se necesita imaginación, fantasía, libros, pensamiento creativo para cuestionar el orden establecido y rediseñar nuevas estructuras internas y externas que construyan espacios de genuina luz.

## 2.2. LECTURA DE IMÁGENES

¿De qué sirve un libro –le preguntó Alicia-  
sin dibujos ni conversaciones?

Lewis Carrol, 1865

Leer una imagen es mirarla detalladamente para entender qué elementos la componen y cómo se organizan dichos elementos a fin de transmitir ideas y narrar historias.

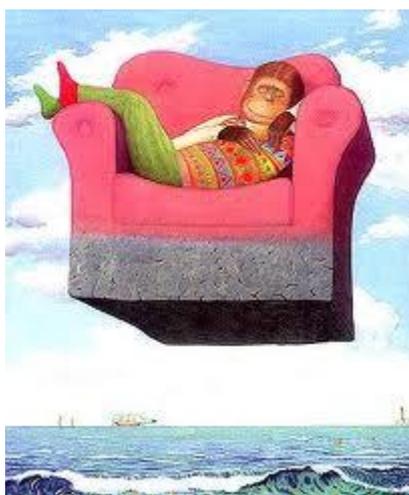


Imagen 5. Tomada de “Willy El Soñador” de Anthony Browne

“Las imágenes al igual que las palabras, dicen más de lo que aparentan decir. Toda imagen es polisémica, y sus distintos sentidos se encuentran de manera subyacente entre sus significantes, en calidad de una “cadena flotante” de significados, en la cual surgen las asociaciones subjetivas, sociales y culturales que podemos hacer de acuerdo al contexto en el que nos encontramos, da lugar a un plano más profundo de significación. La imagen, a este nivel, alcanza el rango de metáfora, articula mensajes implícitos. (Peña, 2006)

En las imágenes se percibe diálogos que se dicen y otros que se callan, silencios poéticos e inquietantes que el lector debe reconstruir partiendo de una mirada interpretativa hasta llegar a las identificaciones más profundas, advirtiendo los componentes de un texto y sus múltiples relaciones a través de una lectura flexible y textos con riqueza, diversidad cultural y única exquisitez.

La comunicación no verbal: la mirada, expresiones faciales, gestos, postura corporal, distancia física, contacto; será una fuente básica de información emocional para los niños y niñas, ofreciendo vías de comprensión de la existencia humana, sus diferentes contextos, códigos y un diálogo interactivo con la comunidad de lectores.

Cuando nos acercamos a mirar por la ventana el cielo, las olas, las huellas del ser amado; estamos interpretando señales, encontrando secretos, atando cabos sueltos, asociando imágenes, caras, miradas, sabores, tonalidades diferentes, melodías envolventes, logrando naufragar hacia territorios inquietantes, repletos de sensaciones y emociones que entretengan sentidos y significados poéticos.

## **2.2.1 Premisas para la lectura de imágenes**

Para poder llevar a cabo una buena lectura de imágenes es necesario partir de dos premisas:

- Las imágenes son textos, es decir, son un tipo muy particular de artefactos.
- Por ser textos, las imágenes pueden ser estudiadas como sistemas.

La imagen como artefacto

Las imágenes son artefactos como lo son un asiento, una mesa o una computadora. Es decir, una imagen es algo creado por seres humanos para seres humanos. Sin

embargo, las imágenes pertenecen a un tipo muy particular de artefactos que reciben el nombre de textos.

#### La imagen como texto

Tradicionalmente se ha considerado que los textos son conjuntos coherentes de palabras, por lo general impresas, que buscan transmitir mensajes. Sin embargo, hoy sabemos que las imágenes también son textos porque ellas también se crean con el propósito de transmitir mensajes. Por eso, las imágenes también pueden recibir el nombre de textos visuales.

#### La imagen como sistema

Si una imagen es un texto visual, entonces, es también un sistema. Un sistema es un tipo particular de conjunto donde todos los elementos que lo componen trabajan solidariamente para cumplir un propósito.

En el caso de las imágenes, los componentes del sistema textual son los elementos visuales: las líneas, las formas, los colores, las luces y las sombras, etc. Gracias a esos elementos, a su tamaño, ubicación y relaciones recíprocas, se construyen los significados que el texto visual busca transmitir.

Desde esta perspectiva, un texto visual es un artefacto que sirve para producir significados. Así, nuestro trabajo cuando leemos imágenes consiste en observarlas con cuidado para tratar de entender cuáles son sus elementos constitutivos, dónde están ubicados y cuáles son sus funciones. (Correa, 2013)

Textos visuales que generan significados, toda imagen es la mediación de una idea y de un sentido en la que es necesario fijar la mirada, descifrar misterios, reconocer formas, colores, interpretar luces y sombras que fueron dejadas por el autor con el propósito de realizar varias lecturas, armar un rompecabezas con los pedazos o fragmentos de imágenes, generando cuestionamientos internos, entretejiendo incertidumbres, armando y desarmando ideas y experiencias, propendiendo a la edificación de entramados intertextuales.

### **2.2.2 Principios de organización de los textos visuales**

- Valor funcional: Cualquier elemento presente en una imagen tiene una o varias funciones específicas que aquí llamaremos valor funcional. Como los textos visuales son artefactos, lo que aparece en ellos no está ahí por casualidad.
- Similitud y repetición: En todo texto visual siempre hay elementos que se repiten de manera idéntica o que se parecen mucho entre sí. A estos elementos recurrentes se les conoce como motivos. Un buen lector de imágenes siempre está a la caza de motivos ya que estos son fundamentales para el buen funcionamiento de los textos visuales. De hecho, los motivos son cruciales para el buen funcionamiento de cualquier tipo de texto.
- Temas y motivos: Los motivos suelen ser cosas tangibles que aparecen dentro del texto visual: un evento narrativo, un objeto, un personaje, un color, un tipo de iluminación, etc. Los temas, en cambio, son un poco más abstractos y requieren que el lector de imágenes haga inferencias. Un motivo puede remitir a más de un tema. Además, dentro de un texto visual puede crearse un diálogo o enfrentamiento entre varios temas lo que permite que se transmitan ideas complejas a través de imágenes en apariencia sencillas.
- Paralelismos: Un texto que tuviera únicamente un motivo sería aburrido y predecible. Por eso, aunque en los textos visuales siempre hay cosas que se repiten, pocas veces se repiten de manera idéntica. Conviene entonces buscar también paralelismos entre los componentes del texto visual que estemos estudiando. Muy a menudo, los elementos visuales presentes en una imagen se hacen eco unos a otros para construir temas complejos en la mente del lector: este tipo de relaciones de similitud son las que reciben el nombre de paralelismos.
- Diferencia y variación: En toda imagen siempre hay elementos que se diferencian claramente o que se oponen unos a otros. Al analizar un texto visual, además de buscar motivos, es importante observar con cuidado qué tipo de relaciones de oposición se crean entre varios motivos diferentes. Para la lectura de imagen, identificar contrastes es tan importante como identificar paralelismos. En los textos visuales abundan todo tipo de oposiciones y contrastes. Pueden ser radicales, como en el caso de las oposiciones antitéticas: día/noche; grande/pequeño; masculino/femenino; luz/oscuridad; etc. También se dan a menudo contrastes leves que reciben el nombre de variaciones.
- Progresión y desarrollo: Para abrirse paso desde el comienzo hasta el final todo texto necesita tener unas leyes de progresión y desarrollo. Nuestra tarea como lectores de imágenes consiste en descubrir cuáles son las leyes que determinan

el funcionamiento de los textos visuales que hemos decidido estudiar. Por lo general, las leyes de progresión y desarrollo corresponden a la organización lógica de los elementos visuales que componen las imágenes. Lo más común, sobre todo en los textos visuales narrativos (películas, cómics, libros álbum, etc.), es la ordenación del material en cadenas lógicas de causa-efecto. A veces prima la organización cronológica de los eventos narrativos. Sin embargo, los elementos de un texto pueden organizarse siguiendo otros principios: analogías, paralelismos, asociaciones libres de ideas, etc. Un truco infalible para determinar cuáles son los principios de progresión y desarrollo consiste en comparar explícitamente el comienzo y el final de un texto visual narrativo. Esta comparación pone al descubierto los cambios que tienen lugar en el texto y facilitan la identificación de las estructuras que permiten expresar dicho cambio dentro del sistema textual.

- Unidad / falta de unidad: Cuanta más cohesión y coherencia interna tenga una imagen, mayor será su grado de unidad. Según el Diccionario de la Real Academia Española (DRAE) la "unidad" es la "cualidad de la obra literaria o artística en que solo hay un asunto o pensamiento principal, generador y lazo de unión de todo lo que en ella ocurre, se dice o representa". Así, cuando un texto visual tiene unidad todos los elementos que lo componen están muy bien "amarrados" entre sí para expresar una o unas pocas ideas centrales. Por eso, las imágenes con un alto grado de unidad no suelen tener "cabos sueltos". (Correa, 2013)

Para leer imágenes se identifican sus elementos: líneas, formas, la composición, la pincelada, la elección del color, el uso de la luz y la sombra entre otros, ya que todo objeto incluido tiene una razón de ser, se determinan patrones que se repiten como pueden ser colores, personajes, porque en el descubrimiento de patrones y sus fundamentos es lo que lleva al entendimiento interpretativo del texto o parte de él. Paralelamente se toman en consideración otros principios como son: analogías, paralelismos, contrastes, asociaciones libres de ideas. Se establecen comparaciones entre el comienzo y el final de los textos visuales narrativos para entresacar cada hilo de la trama discursiva tejida por el autor, poniendo al descubierto los cambios que tienen lugar en el texto, permitiendo pensarlos y expresarlos, señalando ideas centrales, generando razonamientos basados en la existencia de semejanzas entre estos, edificando y reedificando realidades personales y colectivas.

### 2.2.3 Alfabetización visual y las artes



**Imagen 6.** Tomada de “Le violoniste bleu” de Marc Chagall

Perkins expuso sus brillantes ideas acerca de que la forma como se observa el arte produce pensamiento:

Observar arte tiene un valor fundamental. Proporciona un excelente ambiente para el desarrollo de mejores habilidades de pensamiento mediante lo que podría llamarse el arte de la inteligencia, un contexto en especial adecuado para cultivar la disposición al pensamiento, pues las obras de arte demandan una atención consciente para descubrir aquello que tienen que mostrar y decir. Asimismo, las obras de arte conectan diversas dimensiones de nuestra vida, incluidas la social y la personal, con propuestas afectivas sólidas. (Arizpe, 2004)

Al detenernos a mirar una obra de arte creamos pausas, producimos silencios, producimos pensamiento, el ojo fija la mirada en un determinado elemento, línea, forma, color, luz y sombra en donde las ideas fluyen, se mueven, muerden en busca de nuevos espacios en los cuales se anidan crecen y se modifican creando nuevas y prodigiosas posibilidades. El arte sirve para entrelazar varios aspectos de nuestra vida, sugiriendo nuevas alternativas.

Perkins identifica seis categorías con las que se fomenta el pensamiento:

- Anclaje sensorial: es útil contar con un objeto físico sobre el cual enfocarse.
- Acceso instantáneo: el arte está abierto a todo el que quiera ver, y por su naturaleza alienta a mirar más de cerca o proporciona una perspectiva fresca para observar lo conocido.
- Compromiso personal: el arte está hecho para mantener la atención y sirve para sostener una reflexión prolongada.
- Atmósfera abierta: el arte cultiva la disposición al pensamiento y proporciona una atmósfera de influencia elevada.
- Multiconexión: el arte promueve las conexiones entre los aspectos morales y sociales, alusiones filosóficas, temas históricos, estructuras formales, relevancia para la experiencia personal, etc.
- Conocimiento de amplio espectro: ver arte une diferentes tipos de conocimiento, como elaboración visual, pensamiento analítico, planteamiento de preguntas, puesta a prueba de hipótesis y razonamiento verbal. (Arizpe, 2004)

Contemplar, observar, mirar arte nos traslada hacia territorios de fantasía donde atravesamos umbrales de asombro, inquietud y extrañeza, produciéndose una pausa en la que nos detenemos a mirar un objeto bello y sublime constituyéndose en el ancla que atrapa nuestra atención, la eleva en reflexiones prolongadas dando lugar a las pausas creativas en las que se genera la percepción visual, pensamiento analítico, creativo; planteamiento de preguntas, cuestionamientos. Innumerables conexiones entre diferentes aspectos morales, sociales, filosóficos encajan en la experiencia personal de los receptores.

Perkins desarrolla a continuación la idea de lo que denomina “inteligencia experimental y reflexiva”, que describe como el despliegue de nuestros recursos intelectuales hacia una conducta inteligente. Mediante el cultivo de la conciencia de nuestro propio pensamiento, del planteamiento de las preguntas adecuadas, la guía de estrategias, dirigimos nuestra inteligencia empírica en direcciones fructíferas. (Arizpe, 2004)

Se sugieren varias estrategias para construir una conducta inteligente, como propender a desarrollar el pensamiento con el planteamiento de buenas preguntas, que se generan compartiendo lecturas, interpretando imágenes, contemplando obras de arte, aprendiendo a mirar, deteniéndonos por un momento a pensar.

Raney ofrece una de las definiciones más amplias y convincentes de alfabetización visual: es la historia de pensar sobre lo que significan las imágenes y los objetos: cómo se unen, cómo respondemos a ellos o los interpretamos, cómo pueden funcionar como modos de pensamiento y cómo se ubican en las sociedades que los crearon. (Arizpe, 2004)

Los mediadores deben acoger sutilmente a la alfabetización visual como una estrategia para crear pensamiento, ya que los mediados aprenden a pensar sobre el significado y sentido de las imágenes, construyen y reconstruyen múltiples interpretaciones o respuestas que van fluyendo con facilidad, incorporando y modificando percepciones que se integran en el nuevo conocimiento y pensamiento.

Benson plantea:

Un hecho básico de mirar y ver es el silencio. La mirada y la vista son en esencia no verbales. Sugiere que las artes no existirían si todos los significados pudieran expresarse adecuadamente en palabras. Hay valores y significados que sólo se expresan mediante cualidades visibles y audibles, y cuestionar su significado como si se pudiese expresar con palabras es negar su particular existencia. (Arizpe, 2004)

Es innegable cuestionar los múltiples significados y sentidos de las obras de arte, a ratos las palabras se esconden, vuelan y no encuentran su lugar debido al enjambre de percepciones y sensaciones que llegan a nuestra mente, los colores transmiten mensajes que las palabras omiten y se callan produciendo silencios poéticos.

El conocido historiador del arte Kenneth Clark sostenía que la apreciación de obras de arte visuales abarca cuatro fases. Primero, habla sobre la obra de arte que ejerce un efecto en el espectador, quien obtiene una impresión general de la obra, lo cual incluye tema, color, forma, composición. El paso siguiente es el escrutinio, la mirada seria, sostenida y cuidadosa. Ver pinturas requiere una participación activa y, en las primeras etapas, cierto grado de disciplina. Mientras los espectadores miran la obra, puede darse un tercer estado de recuerdo en el momento en que se establecen conexiones con su propia experiencia, al plantear preguntas sobre la obra. Es evidente que en este estado del proceso participa el pensamiento, y conduce al estado final: la renovación. La imagen original se examina de nuevo con mayor profundidad; se hacen presentes los elementos antes pasados por alto, tal vez adecuándose a conocimientos preexistentes. Lo anterior se describe como el acto

de mirar que evoluciona hacia el acto de ver a través de la memoria, la imaginación y el pensamiento. (Arizpe, 2004)

Según este autor se esbozan cuatro fases para apreciar obras de arte que las sintetizamos a continuación:

- Efecto que la obra de arte ejerce en el espectador.
- El escrutinio, es decir una mirada seria y sostenida que requiere concentración para continuar mirando la obra en su conjunto.
- El recuerdo, momento en que se establecen conexiones con nuestra experiencia en que emergen nuevos interrogantes y cuestionamientos.
- La renovación, la imagen original se examina de nuevo con mayor profundidad, se perciben los detalles pasados por alto, rediseñando conocimientos previos.

Posiblemente no nos hemos detenido a pensar como miramos, si es que lo hacemos bien, si es que la mirada influye en nuestro pensamiento, o si cuando nos detenemos a mirar con atención una obra de arte o algo bello o sublime, esto nos conduce hacia laberintos de pensamiento. Que el acto de mirar evolucione hacia el acto de ver a través de la memoria, la imaginación y el pensamiento nos conduce necesariamente a nuevos y reconfortantes territorios de luz.

Este esquema de Kenneth Clark ofrece un referente para encauzar este trabajo de investigación. Los niños respondieron positivamente al libro álbum, este produjo un efecto en ellos, ya que atrapo la atención y la curiosidad en ellos desde el primer momento, con el pasar de los días en el grupo de discusión se percibió una mirada seria y sostenida, lo que conllevó a realizar determinadas asociaciones, relacionaron percepciones, ideas, sensaciones y emociones, aprendieron a unir los hilos de la trama discursiva del libro álbum con otras voces, otros sentimientos, otros personajes, otros contextos, reencontrando ecos del pasado que volvían a renacer en el presente con más fuerza e ímpetu generando preguntas, cuestionamientos, modificaciones en las formas de pensar y de sentir.

Mientras miramos, tenemos que pensar o recordar. Esta es una tarea ardua: nuestro cerebro integra el nuevo conocimiento al previo. Pero al mismo tiempo pueden suceder otros procesos más involuntarios: se agolpan recuerdos de nuestra experiencia personal al tiempo que la obra interseca nuestras vidas en un momento texto-vida; las ideas bullen y se insinúan destellos de saberes más profundos. Este es el proceso creativo en operación, la mezcla de imaginación, fantasía recuerdo y asombro. (Arizpe, 2004)

Las obras de arte nos inducen a pensar, a recordar, a imaginar, a sentir extrañeza y asombro en determinada circunstancia o momento en que nos detenemos a mirar integrando el nuevo conocimiento a nuestra experiencia. Se producen multitud de recuerdos, las ideas se disparan, danzan e interactúan entre sí, emergiendo nuevos saberes. Constituye un proceso creativo en el que se entremezclan imaginación, fantasía, memoria y pensamiento.

## 2.3 Mediación lectora

Si tuviera las ropas bordadas del cielo,  
Entretejidas de luz dorada y plateada,  
Los vestidos azules, opacos y oscuros  
De la noche, del día y de media luz.

Los extendería a tus pies:

Pero soy pobre, sólo poseo mis sueños,

Que desplegué a tus pies,

Pisa con suavidad, porque pisas mis sueños.

William Butler Yeats, El desea las ropas del cielo

### 2.3.1 Teoría de Vigotsky

Las premisas básicas de la teoría de Vigotsky pueden resumirse como sigue:

1. Los niños construyen el conocimiento.
2. El desarrollo no puede considerarse aparte del contexto social.
3. El aprendizaje puede dirigir el desarrollo.
4. El lenguaje desempeña un papel central en el desarrollo mental.

#### 2.3.1.1 La construcción del conocimiento

Para Vigostky, la construcción cognitiva está mediada socialmente, esta siempre influida por la interacción social presente y pasada; lo que el maestro le señala al alumno influye en lo que éste “construye”. Si un maestro señala los distintos tamaños de unos dados, el alumno construye un concepto diferente del que construye el niño cuyo maestro señala su color. Las ideas del maestro median o influyen en lo que el niño aprende.

Este autor sostiene que tanto la manipulación física como la interacción social son necesarios para el desarrollo cognitivo del niño.

### **2.3.1.2 La importancia del contexto social**

Para Vigotsky el contexto social influye en el aprendizaje más que las actitudes y las creencias; tiene una profunda influencia en cómo se piensa y en lo que se piensa. Forma parte del proceso de desarrollo, moldea los procesos cognitivos. Por contexto social entendemos el entorno social íntegro, es decir, todo lo que haya sido afectado directa o indirectamente por la cultura en el medio ambiente del niño.

### **2.3.1.3 Relación entre aprendizaje y desarrollo**

Por otra parte, esta teoría, advierte que como consecuencia del aprendizaje se da también el desarrollo en el niño, entendiendo el aprendizaje no como algo estático, si no como algo primeramente en constante movimiento, en segunda como un aprendizaje construido por el alumno y finalmente como algo que requiere de una constante toma de decisiones y utilización de herramientas. El aprendizaje y el desarrollo son procesos distintos, relacionados de manera compleja. Vigotsky sostenía que existen cambios cualitativos en el pensamiento de los que no se puede uno dar cuenta por la mera acumulación de datos y habilidades. El creía que el pensamiento del niño se estructura gradualmente y se hace cada vez más deliberado, insiste también en que debe considerarse el nivel de avance del niño, pero también presentársele información que siga propiciando su desarrollo. La relación exacta entre aprendizaje y desarrollo puede ser diferente en cada niño y en las distintas áreas del mismo.

#### **2.3.1.4 El papel del lenguaje en el desarrollo**

Vigotsky creía que el lenguaje desempeña un papel aún más importante en la cognición. El lenguaje es un verdadero mecanismo para pensar, una herramienta mental; el lenguaje hace al pensamiento más abstracto, flexible e independiente de los estímulos inmediatos. Cuando los niños usan símbolos y conceptos, ya no necesitan tener delante un objeto para pensar en él. El lenguaje permite imaginar, manipular, crear ideas nuevas y compartirlas con otros; es una de las formas mediante las cuales intercambiamos información; de aquí que el lenguaje desempeñe dos papeles: es instrumental en el desarrollo de la cognición, pero también forma parte del proceso cognitivo. Puesto que el aprendizaje ocurre en situaciones compartidas, el lenguaje es una herramienta importante para la apropiación de otras herramientas de la mente. Para compartir una actividad, debemos hablar de ella; a no ser que hablemos, jamás sabremos si los significados atribuidos al lenguaje son los mismos para nosotros que para los demás. (Lagunes, 2007)

Su teoría plantea la influencia del entorno en el desarrollo del individuo, fundamentándose en los tiempos pasado y presente del mediador sea éste padre, madre, maestros, bibliotecarios o pares más capacitados, lo que va a permitir al ser humano, comprender las diversas situaciones que suceden en su entorno y en la interacción constante con las personas que le rodean; hasta que el niño o niña sea autosuficiente socialmente, objetivo planteado en la hipótesis de Vigotsky, quien considera al aprendizaje como uno de los mecanismos fundamentales del desarrollo, nos menciona que la mejor enseñanza, que puede tener el ser humano, es la que se comienza antes del desarrollo, es decir la que adquiere del contexto y de sus experiencias, siendo muy importante todos y cada uno de los elementos que se puedan tomar del medio donde vive, pues la enseñanza que adquiere el ser humano se realiza mediante las experiencias adquiridas y la interacción social con las personas que lo rodean.

Un concepto fundamental planteado por Vigotsky es la llamada zona de desarrollo próximo, definida como la distancia entre el nivel de desarrollo real (determinado por la capacidad de resolver problemas en forma independiente) y el nivel de desarrollo potencial (determinado por la capacidad de resolver problemas con la guía de un adulto o la colaboración de pares más capaces). Ello supone poner en foco el papel

que cumple la interacción social en la construcción del conocimiento. (Lagunes, 2007)

En otras palabras es la distancia que existe entre lo que el niño puede realizar de manera independiente y lo que realiza con ayuda de un adulto o con ayuda del contexto social y la capacidad de imitación. Es importante mencionar que, el aprendizaje dentro de la zona de desarrollo próximo va a ser posible si se le brinda al niño un ambiente favorable, cálido en el que se sienta amado y respetado.

### **2.3.2. Teoría de la Experiencia de Aprendizaje Mediado**

La mediación o experiencia de Aprendizaje Mediado (EAM), según Feuerstein se produce cuando una persona con conocimientos e intenciones media entre el mundo y otro ser humano, creando en el individuo la propensión al cambio. La presencia de esa tercera figura, que es el ser humano mediador es la que hace la diferencia con la exposición directa a los estímulos. (Matosas, 2006)

Existen tres implicaciones en el aprendizaje mediado a diferencia de la exposición directa a los estímulos:

- Ayuda a desarrollar en el niño los prerrequisitos de aprendizaje.
- Prepara al individuo para llevar a cabo aprendizajes a través de experiencias directas a los estímulos ambientales.
- Nunca es demasiado tarde para empezar a mediar a un individuo, siempre se pueden encontrar canales por los cuales podamos ofrecer adaptaciones para mediar y corregir las deficiencias.

Según Feuerstein, la experiencia del aprendizaje a través de un mediador favorece que el niño desarrolle sus habilidades cognitivas, la flexibilidad, la autoplaticidad y la modificabilidad. (Matosas, 2006)

El objetivo principal de la Experiencia del Aprendizaje Mediado es ofrecer al niño las herramientas adecuadas para enriquecerse de los estímulos; que él o ella sean conscientes de su desarrollo; la formación de una concepción del mundo propia en la solución de problemas relacionados con la vida práctica; desarrollando una actitud autónoma, activa y autodidacta, la cual garantice a los seres humanos la adquisición de conocimientos y hábitos que pueda aplicar en los diferentes contextos.

Entre los principales criterios de la EAM hay tres universales que según Feuerstein necesitan ser consideradas en cualquier experiencia de aprendizaje:

- La mediación de la intencionalidad y la reciprocidad, la intencionalidad es tener un propósito, un objetivo, una intención y estar consciente de ello al mediar a los estudiantes. La función del mediador no sólo es lograr que el estudiante perciba y registre los estímulos de manera significativa, sino que tome conciencia de los objetivos específicos y de las diferentes tareas por realizar. La reciprocidad tiene que ver con la actitud del maestro hacia sus alumnos, hacerlos sentir involucrados en el proceso de su propio aprendizaje y crear situaciones que los motiven a responder de muy diversas formas. Implica crear curiosidad y motivación en el alumno para que se involucre en las tareas.
- Mediación de la trascendencia, se refiere a una orientación general al estudiante por parte del mediador hacia la expansión del sistema de necesidades y el establecimiento de objetivos que van más allá del aquí y ahora. No basta con que los seres humanos respondan a través de sus necesidades inmediatas, hay que crear en ellos necesidades nuevas: de precisión y exactitud, de conocimientos y significados nuevos.
- Mediación del significado, consiste en presentar las situaciones de aprendizaje de forma interesante y relevante para el niño, de manera que se implique activa y emocionalmente en la tarea o actividad. Se media el significado cuando el mediador despierta en el estudiante el interés por la tarea en sí; discute con él acerca de la importancia que tiene la tarea y le explica la finalidad que se persigue con las actividades y con la aplicación de las mismas. La mediación del significado se refiere a despertar la conciencia y la necesidad de los diversos significados de las palabras y situaciones; a la adquisición de medios que ayuden a distinguir lo subjetivo-particular de los objetivo-universal de los significados y a atribuir valores sociales y culturales a diferentes fenómenos (Matosas, 2006)

El mediador debe proporcionar las herramientas para que el estudiante aprenda a encontrar conexiones entre los diferentes textos, apropiarse de los conocimientos, aprender a relacionar significados, crear intertextualidades, aprovechar las metáforas, descubrir paradojas en el entorno. Se puede y se debe encontrar nuevos caminos, y nuevos senderos de ensoñación, alegría, encanto y originalidad para que los seres humanos se descubran a sí mismos, armando y desarmando piezas en su yo interno y externo para escribir en algún momento y lugar su propio texto.

La tarea de la escuela y del mediador es conseguir que el niño piense, reflexione, analice, sintetice, critique y logre autonomía en su pensamiento. El momento en el que ha sido modificado el nivel cognitivo, afectivo y estético del estudiante se ha producido una adecuada mediación por parte del maestro.

### **2.3.3 ¿Qué es mediación lectora?**

Según Feuerstein, toda interacción mediada, requiere tres condiciones: intencionalidad-reciprocidad, significado y transcendencia. Con la mediación del significado se logra que el niño tome conciencia y comprenda el por qué de lo que hace y su importancia, lo que asegura su aprendizaje. (Mena, 2011)

Es la actitud que tiene el mediador de tender el puente, de establecer los lazos entre el texto y el lector. El mediador es la persona que abre ventanas para que otros puedan apreciar hermosos paisajes, que abre la cortina para que el niño comience a mirar, a comprender significados y a encontrar el sentido de su vida. (Delgado, 2006)

El mediador comparte el entusiasmo con los libros, es la persona que le ayuda al otro a hablar bien de sus lecturas. En este proceso el lector aprende a leer, aprende a pensar y a desarrollar su imaginación. La afición a la lectura se construye si el estudiante encuentra sentido en lo que lee: cuando al mismo tiempo que aprende a leer, aprende a pensar, a comprender sus sentimientos y a imaginar.

El ser humano necesita conocer sus sentimientos para poderlos revelar a otros, en este sentido el niño precisa de la palabra viva, afectiva y efectiva la misma que se llena de vida por la entonación, la emoción e incluso los movimientos corporales del mediador es así que el receptor transita relajadamente por las historias narradas. Concluimos que el infante requiere primero escuchar las historias contadas con emoción, para reconstruir esas ideas en su yo interno, gestando de esta forma aprendizajes significativos. En este proceso se plantea la conversación compartida, utilizando preguntas sobre los textos, para obligarlos a pensar, razonar, reflexionar, hilvanar las ideas, pensamientos y sentimientos, produciendo un entendimiento interpretativo del texto.

### **2.3.4 Construir significados**

Bastían prefería los libros apasionantes,  
o divertidos,

o que hacían soñar;  
libros en los que personajes inventados  
vivían aventuras fabulosas  
Y en los que uno podía imaginárselo todo.  
Michael Ende. La historia interminable

Vigotsky afirma, “en el desarrollo cultural del niño, toda función aparece dos veces: primero a nivel social y más tarde a nivel individual; primero entre personas y después en el interior del propio niño”. (Mena, 2011)

El lector construye significados, en función de la confianza que él tiene en sus propias habilidades como lector, de lo que sabe sobre lo que lee y de la forma como usa activamente sus esquemas para relacionarlos con la nueva información. Una persona construye su historia apoyándose en fragmentos de relatos, de imágenes, de frases escritas por otros para encontrar el sentido de su vida y su propia identidad, una identidad plural y flexible, abierta al juego y al cambio.

Para Kalman, “enseñar a leer es una construcción de significados en una interacción con otros lectores y escritores. Es conversar sobre textos escritos, insertar su uso en situaciones y contextos múltiples, usar la lectura con fines propios”. (Mena, 2011)

Este autor propone una lectura compartida entre lectores y escritores, en el que se realizan encuentros literarios para compartir significados, dificultades, conexiones, hallazgos, interrogantes, porque todo buen libro suscita nuevas preguntas, pausas creativas, cuestionamientos que se postulan en busca de explicaciones y así sucesivamente..., la lectura de un buen libro nunca termina.

### **2.3.5 Compartir los libros**

Me gustaría que de vez en cuando  
te dejaras caer por aquí  
para que intercambiásemos experiencias.  
No hay tanta gente con la que se pueda

hablar de esas cosas.

Michael Ende, La historia interminable

Compartir los textos con otras personas es importante, ya que hace posible beneficiarse de la competencia de los otros para construir el sentido y poder entender mejor los libros. También porque hace experimentar la literatura en su dimensión socializadora, permitiendo que uno se sienta parte de una comunidad de lectores con referentes y complicidades mutuas. (Colomer, 2005)

Compartir experiencias lectoras con otros es una forma de nutrirnos, de alimentarnos literariamente del conocimiento y la fortaleza del otro. Puede ser la luz que se prende en nuestro intelecto y nos enseña a mirar y comprender el inquietante laberinto de los relatos. Desempolvamos esas capas sucesivas de interpretación y percepción, logrando incorporar ideas nuevas, creando nuevas interrelaciones con el mundo circundante.

Hablar sobre los libros, debatirlos, expresar las emociones que han suscitado, constatar las diferencias de gustos y apreciaciones, recomendarlos e interesarse por las recomendaciones de los demás son actividades absolutamente imprescindibles en la práctica escolar. Leer en grupo discutiendo a continuación lo que se ha entendido ayuda a profundizar en el significado de la historia y a observar cómo se han logrado esos efectos”. La conversación puede hacerse en parejas, en grupo o asistidos por estudiantes de un año superior. La investigación educativa ha colocado la construcción compartida como una de las mejores actividades para reflexionar e ir más allá en el proceso de comprensión de los textos. (Colomer, 2010)

Facilitar conversaciones sobre los libros, construir esos puentes imaginarios entre los libros y los niños despierta varias emociones, florecen los sentimientos, promueve el desarrollo del pensamiento, de la oralidad; aprenden de una manera divertida a expresar ideas, pensamientos y sentimientos. Simplemente dejarse llevar por las historias, elevarse hacia otras tierras, conocer personajes, conectarse con otros contextos históricos y sociales ayuda a traspasar esos umbrales, es una forma amena de crear y recrear la vida.

Los estudiantes adquirirán múltiples habilidades cognitivas e irán modificando su comprensión del mundo. A continuación se detalla los beneficios de la lectura compartida:

- Experimentar la lectura como una construcción compartida que permite ir más allá.
- Aprender estrategias de interpretación viendo cómo lo hacen los demás.
- Observar los matices interpretativos que un mismo texto suscita en cada lector.
- Aprender a hablar y argumentar literariamente sobre los libros.
- Percibirse como lector en una comunidad de lectores. (Colomer, 2010)

Un forma especial de “compartir libros” es la de establecer entrevistas periódicas entre cada alumno o un pequeño grupo y el maestro para comentar las lecturas realizadas individualmente. Por ejemplo, los niños pueden escoger periódicamente dos cuentos leídos y llevarlos a la entrevista. En ella se establece una conversación relajada y breve sobre sus motivos de elección, sus reacciones y las dificultades encontradas. Al terminar la entrevista, el docente puede anotar los aspectos que le interesen para apreciar los progresos de la lectura de cada estudiante, sin concebir nunca la actividad como una prueba. (Colomer, 2010)

Mediante el uso de la técnica de la entrevista con los estudiantes, el mediador enseña a conversar sobre las lecturas que realiza y también sobre los otros aspectos de su vida, a través de buenas preguntas, promoviendo el desarrollo del pensamiento creativo, atreviéndose a pensar diferente, generando ideas nuevas, aplicando la imaginación a cualquier actividad en la que nos estemos desarrollando, propendiendo al cambio de estructuras, creando nuevas posibilidades.

Teresa Colomer propone: Evocar las lecturas para la construcción de la autoconciencia lectora y de la pertenencia a una comunidad de lectores, recordar las obras leídas, las que se han narrado, las que han gustado o impactado, los personajes predilectos o los que han producido terror ayuda a construir una imagen individual y de grupo. También recomienda a los profesores llevar un cuaderno en el que se registre los cuentos que han gustado, obras literarias más leídas por el grupo en forma individual, como también recordar personajes, poemas, retahílas, etc. (Colomer, 2010, pág. 79)

Los estudiantes aprenden a hablar bien de sus lecturas, a reflexionar, analizar, criticar; si la escuela ofrece espacios de discusión y pautas de reflexión. En base a conversaciones y diálogos sobre libros, se puede detectar el progreso de los estudiantes o posibles dificultades en el caso de existir deficiencias en comprensión. Es de suma importancia que

los mediadores, propicien estos encuentros sistemáticos con los libros de una manera relajada, mágica; suscitando espacios poéticos, creativos.

## 2.4 APLICACIÓN DEL LIBRO ÁLBUM DE ANTHONY BROWNE

Duerme una canción en todas las cosas,

Que allí sueñan sin cesar,

Y el mundo empieza a cantar,

Sólo con hallar la palabra mágica.

Joseph von Eichendorff, La varita mágica.

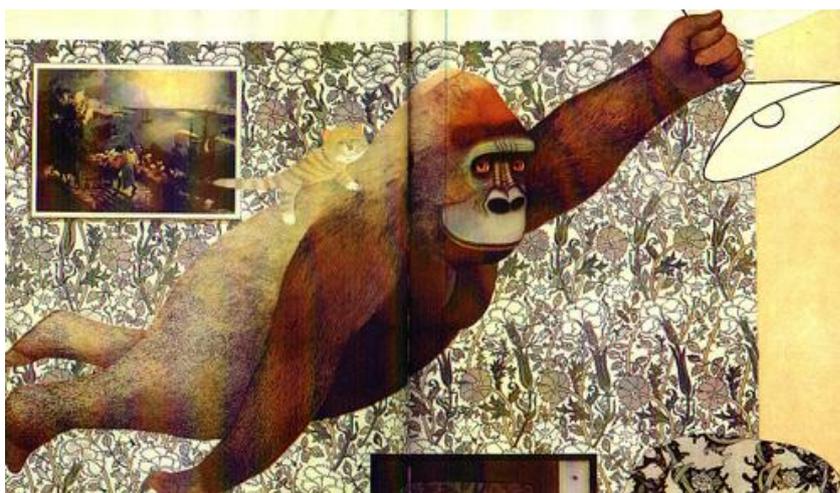


Imagen 7. Tomada de “Cosita Linda” de Anthony Browne

### 2.4.1. El libro álbum de Anthony Browne

Anthony Browne ha sido premiado y reconocido en todo el mundo, es uno de los creadores de libros álbum más talentoso e imaginativo. Los fascinantes universos que él inventa a partir de una sugerente interconexión entre imágenes y palabras invitan a ser leídos muchas veces, y cada vez encontrar más y más detalles que convierten cada lectura en una nueva experiencia, por lo que se considera una herramienta idónea para el trabajo de investigación de esta tesis. (Arizpe y Styles, 2004)

Anthony Browne es famoso por el realismo y surrealismo de gran parte de su obra, por su uso de la intertextualidad y lo que se conoce como su marca: plátanos, gorilas y muros de ladrillos. Leer a Browne es un proceso muy activo y es evidente que requiere una observación lenta, profunda, persistente e inteligente. (Arizpe, 2004)

Aidan Chambers comenta que los libros de Anthony Browne hacen explorar a los niños, desde edades muy tempranas, ideas como:

- Puede haber en un texto otros significados distintos a los que aparecen en primera instancia ( niveles de significado)
- Las ilustraciones en sí pueden tener varios niveles de significado.
- Te pueden jugar una broma pesada.
- El humor puede estar en una broma que usa tanto las palabras como la imagen, en donde está última juega una parte esencial, no sólo ilustra el texto.
- Los cuestionamientos que emergen del texto o las ilustraciones pueden llevar al descubrimiento de significados adicionales.
- Los libros demandan la contribución del lector.

#### 2.4.2 Conversaciones

Bastián titubeó antes de hacer una enumeración.

-Chiflado, bólido, cuentista, bolero...

-¿Chiflado? ¿Por qué?

-Porque a veces hablo solo.

-De qué, por ejemplo?

-Me imagino historias,

invento nombres

y palabras que no existen, y cosas así.

Michael Ende. La historia interminable

“La conversación es esencial en nuestras vidas, porque la mayoría de nosotros, no sabemos lo que pensamos hasta que nos oímos diciéndolo. Hablar bien sobre los libros es una actividad en sí muy valiosa, pero también es el mejor entrenamiento

que existe para hablar bien sobre otras cosas. De modo que, al ayudar a los niños a hablar de sus lecturas, los ayudamos a expresarse acerca de todo lo otro que hay en sus vidas”. (Colomer, 2010)

Se gestan infinidad de beneficios al realizar una lectura compartida en la comunidad de lectores, ya que los oyentes expresan las bondades de los diferentes libros o textos literarios, lo que motiva en los niños o las niñas a hablar bien no sólo de los libros que se han compartido, sino de actitudes, de experiencias, de situaciones existentes en su diario vivir; de deseos e inquietudes que bordean el entramado de sus sueños, proyectando grandiosas praderas de palabras que danzan e interactúan entre sí.

Cuando conversamos sobre un libro, generalmente compartimos el entusiasmo, que partes nos gustaron, o también que partes nos saltamos, porque simplemente no nos gustaron o nos aburrieron. Compartimos los desconciertos, es decir las dificultades que encontramos, que no entendimos de determinado texto. Finalmente compartimos las conexiones, es decir descubrimos los patrones, las personas constantemente buscamos asociaciones, patrones de relación entre una cosa y otra que produzcan un sentido que podamos comprender. (Chambers, 2007)

Al encontrarnos con los libros expresamos lo que nos agrada, lo que nos llamó la atención, lo que nos desagradó, lo que nos resultó extraño o las dificultades encontradas, porque nos resultó difícil entender lo que expresó el autor en determinado texto. El lector es selectivo, acoge lo que le sirve y rechaza los elementos con los cuales no se identifica. Comienza a asociar ideas, pensamientos y sentimientos, entreteje incertidumbres e inquietudes, une hilos entre las diferentes situaciones para asimilar los sentidos implícitos de la historia.

A veces los niños tienen dificultades para comprender lo que significa la palabra patrones, entonces recurrimos a ejercicios de repetición de figuras geométricas, símbolos, letras, etc. Los estudiantes deducirán el significado de patrón. También se puede mencionar que en los cuentos populares, la presencia de los tres hijos, el tercero de los cuales realiza tres pruebas para ganar el premio. Un ejemplo práctico de patrón en Los tres cerditos, el repetido “soplar y soplaré hasta tirar tu casa”; los patrones de ritmo y rima en una letrilla, y los patrones visuales en las ilustraciones y la decoración que nos ayudan a darle sentido a una imagen. (Chambers, 2007)

Es muy importante que los mediadores realicen ejercicios de repetición de símbolos, colores, etc.; identifiquen repeticiones en los cuentos populares, reconozcan patrones

visuales en imágenes para conducir al entendimiento interpretativo del texto, para que las ideas florezcan, las pasiones se muevan y remuevan, las percepciones se modifiquen y el pensamiento logre instalarse definitivamente.

Al encontrar patrones creamos significados y cuando construimos significado nos vemos recompensados con un sentimiento de placer. Es preciso encontrar claves que permitan descubrir el tipo de historia que se está leyendo para entenderla mejor y entender mejor lleva a gozar la lectura. (Chambers, 2007)

Se requieren lectores atentos para percibir los indicios, las pistas dejadas por el autor, que fijen la mirada en los detalles, que abran su mente a las múltiples posibilidades de lecturas que ofrece el libro, que desarmen ideas preconcebidas y vuelvan a armarlas nuevamente desprendiéndose de ataduras, propendiendo a la construcción y reconstrucción de sentidos, significados y emociones.

Una lectura ofrece múltiples experiencias, cada lector experimenta una realidad única, irrepetible ante determinada lectura, esta depende de su disposición y de sus vivencias, el texto puede funcionar como una especie de espejo, donde se refleja el mundo interior del receptor, el que debe dejar atrás su propia experiencia para recrear su realidad inmediata y mediata sumergiéndose en la aventura que el texto literario le ofrece.

Para realizar una adecuada mediación intencionada, se necesita la guía de un compañero más experimentado que ayude a los estudiantes a precisar sus opiniones, se dan pautas de análisis.

Aidan Chambers ofrece toda una serie de preguntas para incitar a los niños a opinar sobre los libros que suma la ventaja de haber sido muy experimentada en la práctica. A partir de esta lista pueden confeccionarse pautas con sugerencias y colgarlas en la clase para que los estudiantes las utilicen para reflexionar. (Colomer, 2010)

*¿Cuál es el interés global del libro?*

- *Hace reír. ¿Cómo?*
- *Es bonito. Hace soñar. ¿Por qué?*
- *Hace pensar. ¿Sobre qué?*
- *Explica cosas desconocidas. ¿Cuáles?*

*¿Cuál es el interés de los personajes?*

- *Se nos parecen. ¿En qué?*
- *Tienen poderes, hacen cosas que nos gustaría tener o hacer. ¿Cuáles?*
- *¿Por qué nos gustaría?*

*¿Hay algo extraño?*

- *Hay algo que nos desconcierta y nos hace pensar dos veces para entenderlo.*
- *Hay algo muy sorprendente”.(Colomer, 2010)*

### **2.4.3 Diálogos con los libros**

Es verdad, es verdad, hablo de sueños  
que son los hijos de una mente ociosa,  
Concebidos por vana fantasía,  
sustancia tan delgada como el aire...  
William Shakespeare, Romeo y Julieta.

La mediación intencionada del libro álbum de Anthony Browne, se va a promocionar con una ilustración sobre la portada del libro para que los estudiantes aprendan a familiarizarse con este texto. Entonces se realiza la lectura en voz alta de la maestra para consumir el acercamiento afectivo al libro, después se utilizan las preguntas que conforman la estructura, planteadas en el libro “Dime” de Aidan Chambers, para enseñar a los estudiantes a hablar bien de sus lecturas y de lo otro que hay en sus vidas.

Al realizar esta conversación se seguirá la estructura de Chambers:

- ¿Qué fue lo primero que observaste del libro?
- ¿Qué partes te gustaron?
- ¿Qué partes te desconcertaron?
- ¿Observaste algún patrón/relación?

Después de un tiempo de usar estas preguntas, la estructura se asienta en el fondo de la mente, entonces dejamos de usarla en forma consciente. De esta manera nos direccionamos hacia una discusión del libro más flexible para que fluyan las ideas y sentimientos de los niños. (Chambers, 2007)

Para encontrar el sentido se discutirán preguntas más específicas:

¿Alguien dijo algo que haya hecho cambiar tu opinión en algún sentido sobre este libro?

¿Cuántas historias diferentes puedes encontrar en esta historia?

Aidan Chambers afirma que: “Al contenido y al sentido se llega mejor a través de la exploración de las formas y los patrones”. Se realizan actividades previas sobre los patrones, patrones en cuentos de hadas, juegos con patrones, para ayudar a encontrar conexiones en los libros que leen.

Partiendo de cuentos populares y canciones infantiles, ayudaremos al lector a reconocer patrones en la repetición de palabras, frases, imágenes, diseños, símbolos, enseñándole a codificar estos elementos, de tal manera que él posteriormente pueda realizar múltiples interpretaciones de los diferentes textos que ingresan en el amplio espectro de percepciones, sensaciones e ideas que ingresan en su mente.

¿Cómo se realizará la mediación? Se comienza por lo que le gustó y le disgustó, pasamos a preguntar lo que le desconcertó y dejamos los patrones al final. Al avanzar hacia la discusión de patrones reconocidos, de las conexiones entre los elementos de un texto, hacemos un mapa del proceso de interpretación del mismo y lo mostramos en acción. En otras palabras, proceder de esta manera es en sí mismo un acto de enseñanza. Enseñamos a los niños a construir sentido al tiempo que le mostramos cómo lo están haciendo. (Chambers, 2007)

Madura describe una forma simple de instrucción, que comienza por pedir a los alumnos que describan el libro como una unidad verbal y visual, que digan o interpreten lo que pensaron sobre él y después busquen conexiones con experiencias anteriores de lectura, escritura y producción artística.(Chambers, 2007)

Al realizar mediación con el libro álbum, se constata que el libro álbum es una herramienta idónea, ya que gracias a la presencia de las imágenes se establecen lazos afectivos con estos textos. Los niños comienzan describiendo lo que observan, expresando lo que

pensaron sobre las imágenes al tiempo que establecen relaciones con otras historias. Debido a las conexiones que se establecen entre textos e imágenes o entre imágenes se va modificando su desarrollo cognitivo, afectivo y estético, sus estructuras mentales llegan a un punto de desequilibrio, acercándose a la zona de desarrollo próximo de Vigotsky, en el que surgen asociaciones entre los conocimientos que ya tenía con las ideas nuevas de otros logrando integrarlas al propio conocimiento, imaginación y experiencia.

Cuando dialogamos sobre y con los textos leemos de otro modo. En el pasaje de la escritura a la oralidad, de la lectura a la conversación, restablecemos un vínculo con la palabra. Inmersa en el contexto vivo de la comunicación oral, la palabra recobra su espesor. La oralidad es el soporte fundamental en una conversación literaria. Y ésta se rige por sus códigos. Cuando compartimos un texto con otros, nuestra lectura está sujeta a los avatares de la conversación. En el marco que propone este tipo de interacción recreamos la historia, percibimos que el texto cambia. Durante la escucha, mi lectura, mi interpretación se acopla, toma distancia, discute con la anterior; pero también sirve como punto de partida para la próxima intervención. La escucha se convierte en una lectura colectiva. Los lectores respondemos al estímulo de aquellos interrogantes que generan nuestras lecturas. La condición de posibilidad que permite que el mediador cumpla esa función es su capacidad para escuchar los ecos que resuenan en su interior. Cuando leemos con otros compartimos inquietudes. Quién escucha no responde sólo a las preguntas formuladas por el mediador sino, principalmente, a las que genera el texto. (Mena, 2011)

Con un libro álbum el lector aprende a escuchar, a mirar, a pensar, a formular preguntas, a cuestionar, a indagar, a contestar preguntas que proponen las palabras e imágenes, entretejiendo todos los hilos de la trama discursiva que genera el texto y su propio texto.

En el siguiente capítulo se pondrá en práctica la implementación del libro álbum de Anthony Browne en el Cuarto Año de la Escuela “Diario El Comercio”, se registran las preguntas y respuestas de los estudiantes más significativos que sirvieron como base para el trabajo de investigación. Después de poner en práctica la estructura de las preguntas de Aidan Chambers, se fue dando paulatinamente una conversación más relajada, se generaron fuertes lazos afectivos con el libro álbum, especialmente con el de Anthony Browne. Es el momento de comenzar la aventura por el fascinante mundo del libro álbum, es preciso conocerlo para comenzar a amarlo y disfrutarlo. ¡No se puede amar lo que no se conoce!...

## **DISEÑO METODOLÓGICO**

### **3.1. Tipo de estudio**

El trabajo de investigación se ha direccionado en torno a un enfoque metodológico cualitativo, acercándose a un estudio descriptivo, pretendiendo establecer una forma de mediación entre libro álbum y estudiantes.

Se ha contemplado para ello dos momentos: la primera, una propuesta de mediación libre a través del acercamiento afectivo hacia el libro álbum, donde el estudiante aprende a conocer estos materiales, aprende a mirar, a escuchar, a interpretar imágenes.

Posteriormente se realizan encuentros sistemáticos con los libros álbum: “Cosita Linda” y “El túnel”.

Finalmente los estudiantes participan de una experiencia en el aula de clases en el análisis específico de un libro álbum “El Túnel” de Anthony Browne, a través de un grupo de conversación. Esta actividad será una conversación guiada, en la que se utiliza la estructura de preguntas del investigador Aidan Chambers y preguntas que fueron utilizadas por Evelyn Arizpe y Morag Styles en su libro Lectura de imágenes, ya que el objetivo es que los niños aprendan a construir significados y a encontrar el sentido.

### **3.2. Procedimiento**

Se ha efectuado un acercamiento del libro álbum al Personal Docente y a los estudiantes de Cuarto Año, estableciendo los objetivos y justificación de la investigación.

Posteriormente, se ha dispuesto de una forma de intervención como la conversación en grupo.

Para realizar la conversación asistida, como punto de partida, se realizaron las siguientes preguntas:

Preguntas Básicas:

¿Hubo algo que te gustara de este libro?

¿Hubo algo que no te gustara?

¿Hubo algo que te desconcertara?

¿Hubo algún patrón, alguna conexión, que notaras?

A continuación se tomó en cuenta las Preguntas Especiales:

¿En cuánto tiempo transcurrió la historia?

¿En dónde sucedió la historia?

¿Qué personajes te parecieron más interesantes?

¿Alguno de los personajes te recuerda a alguien que conozcas? ¿O te recuerda a personajes de otros libros?

¿Quién estaba contando o narrando la historia?

¿Está narrada en primera persona o en tercera persona?

Para concluir, las Preguntas Generales:

La primera vez que viste el libro, ¿qué tipo de libro pensaste que iba a ser?

¿Has leído otros libros como éste?

Mientras leías, o ahora que piensas en él, ¿encontraste palabras o frases que te gusten?, ¿o que no te gusten?

Si el escritor te preguntara qué se puede mejorar del libro, ¿qué le dirías?

¿Hay algo de lo que sucede en este libro que te haya pasado a ti?

¿Cuándo estabas leyendo, “viste” la historia sucediendo en tu imaginación?

¿Qué detalles, qué pasajes te ayudaron a “ver” mejor?

¿Qué pasajes se han quedado más grabados en tu mente?

¿Cuántas historias diferentes puedes encontrar en esta historia?

¿Qué les dirías a tus amigos de este libro?

¿Alguien dijo algo que haya hecho cambiar tu opinión en algún sentido sobre este libro? ¿O que te ayudara a entenderlo mejor?

Dime sobre las cosas que dijeron los demás que más te hayan impresionado.

¿Qué es lo más importante del libro para ti?

¿Alguien sabe algo sobre el autor?

Entrevistas

Se realizaron entrevistas a diez estudiantes, cinco niños y cinco niñas. Se pidió a los niños que hablaran sobre cada ilustración, con preguntas específicas y abiertas. Se

invitó a que mostraran su ilustración favorita, se preguntó cómo leían las ilustraciones. Se preguntó por las acciones, expresiones y sentimientos de los personajes y por la forma en que utilizaba el color. Además se realizó preguntas específicas sobre cada libro: El túnel y Cosita Linda

#### Preguntas para la entrevista sobre El túnel

1. ¿Te dan ganas de leer el libro al ver la portada? ¿Por qué?
2. ¿Qué ves en las guardas de los forros?
3. (doble página del basurero) Cuéntame en que son diferentes el hermano y la hermana. ¿Qué nos dice esta imagen sobre ellos? ¿Por qué?
4. (páginas en las que la hermana y el hermano entran al túnel) ¿Qué te gustaría decirme sobre estas imágenes?
5. (las dos imágenes del bosque) ¿Te parece que hay algo raro en estos dibujos? ¿En qué te hacen pensar? ¿Hay animales en el bosque? ¿Por qué crees que hay un hacha? ¿Quién crees que clavó las tiras de madera a ese árbol? ¿Quién encendió el fuego? ¿Quién vive en la cabaña?
6. ¿Qué sientes cuando la hermana rescata al hermano? ¿Por qué crees que hay un círculo de piedras alrededor del niño? ¿Por qué desaparece y vuelve a aparecer como un círculo de margaritas?
7. ¿Por qué crees que los niños se sonríen uno al otro en la última página?
8. Cuéntame más sobre la pelota y el libro en las guardas al final del libro. ¿Te parece que son iguales a las del principio? ¿Por qué no?

#### Preguntas para “Cosita Linda”

1. ¿Te dan ganas de leer el libro al ver la portada? ¿Por qué?
2. ¿Qué ves en las guardas al inicio del libro?
3. ¿Por qué el gorila estaba triste?
4. ¿Por qué el gorila rompió la televisión?
5. ¿Dirías que Cosita Linda es un buen libro? ¿Por qué?

El itinerario asumido considera interpretar los resultados obtenidos en la mediación libre y en el recorrido propuesto en el grupo de discusión por parte de los niños de Cuarto Año.

### 3.3. Participantes e instrumentos: procedimientos aplicados en recogida y tratamiento de los datos.

#### 3.3.1. Sujetos participantes

El universo geográfico en este caso será la escuela de Educación Básica “Diario El Comercio”, ubicada en el barrio San Carlos de la ciudad de Quito.

El universo estadístico constituirán los 36 estudiantes de Cuarto Año. Por tratarse de una investigación cualitativa la muestra es pequeña, el grupo de discusión constituirá un grupo de 10 estudiantes, 5 niños y 5 niñas; con el cual se desarrollaran las conversaciones sobre el libro álbum Cosita Linda y el Túnel. Lo que interesa es observar cómo presentan sus opiniones, reflexiones y valoraciones respecto a su acercamiento con el libro álbum durante este año.

En cuanto al nivel sociocultural de los participantes se han ubicado en la clase baja de acuerdo con la información que se ha obtenido en las fichas familiares de la institución “Diario El Comercio”. Los estudiantes que se han involucrado en esta apasionante aventura de la lectura han ido subiendo los peldaños en la escalera de la fantasía y la imaginación.

| Año de Educación Básica | Nivel            | Varones | Mujeres | Edades     | % estudiantes |
|-------------------------|------------------|---------|---------|------------|---------------|
| Cuarto                  | Básica Elemental | 5       | 5       | 7 – 8 años | 27.7%         |

#### 3.3.2. Instrumentos de análisis

Teniendo en cuenta el enfoque cualitativo descriptivo de la investigación para la obtención de datos se han utilizado diferentes instrumentos como la aplicación de entrevistas y el grupo de discusión sobre el libro álbum Cosita Linda y el Túnel de Anthony Browne.

Fueron escogidos los textos de este fabuloso ilustrador - escritor porque sus historias ofrecen una experiencia literaria de calidad a los estudiantes.

### **3.3.3. Recogida de datos**

Para la realización de este trabajo se escogió tres técnicas: la Observación, la Entrevista en profundidad y la Lectura de textos. La observación nos permitió obtener información de primera mano sobre el problema planteado. El tiempo utilizado en la observación y la entrevista comenzó desde el mes de septiembre del 2012 hasta mediados del mes de junio del 2013.

### **3.3.4. El grupo de discusión**

Se establecieron lazos afectivos con los libros álbum: Cosita Linda y el Túnel, en los que aprendieron el significado de la amistad y la magia que transmiten los cuentos de hadas, donde juega un papel importante la imaginación y la fantasía.

En este grupo se integraron cinco niñas y cinco varones del Cuarto Año de la Escuela de Educación Básica “Diario El Comercio”. Integramos el itinerario establecido en “Dime de Aidan Chambers, utilizando las preguntas básicas, especiales y generales.

Durante el tiempo compartido aprendieron a conocerse, a romper barreras, a perder el miedo a hablar, a transmitir sus ideas, su interior a los demás.

Los participantes han construido espacios de reflexión, donde se fueron construyendo, se descubrieron a sí mismos, abrieron sus puertas a los sueños, a la imaginación, ampliaron su horizonte. Después de esta experiencia lectora con el libro álbum los estudiantes aprendieron a comprenderse a sí mismos y a comprender a los demás recuperando y elaborando una identidad plural, más flexible, abierta al juego y al cambio.

## **DISCUSIÓN DE RESULTADOS**

La antropóloga francesa Michele Petit en el Segundo Congreso de la Lengua y Literatura Infantil y Juvenil aseguró que “el juego de la lectura es de palabra y, como tal, el de la construcción de representaciones y significantes. Según ella, a los niños les hace bien relacionarse con los libros, pues gracias a ese intercambio cultural construyen su subjetividad. Y esa elaboración de sí mismos no puede circunscribirse a objetivos medibles, aclarando que es importante prepararlos para que se adapten al medio, pero sin perder de vista la necesidad de contar con espacios para la ensoñación, la imaginación, el juego, la conversación, la curiosidad”. (Petit, 2013)

Petit afirma que en el contexto en que crecen los niños hoy, con una familia contemporánea frágil y neurótica, es vital para los niños que se les presente el mundo que los rodea a través de intercambios poéticos: narrar, cantar, embellecer esa realidad a través del relato marcan una manera de habitar el mundo más armónicamente y armonizarse con el mundo, es precisamente, ese tejido que va entre la realidad y lo imaginario, el conocimiento y la inquietud, la certeza de que el mundo que rodea a los más pequeños merece ser conocido. (Petit, 2013)

La Universidad Andina Simón Bolívar de Quito plantea la enseñanza de la lectura desde un enfoque de diálogo, discusión de preguntas, repreguntas e indagación, en cuyo proceso el docente reflexiona e invita a reflexionar a sus estudiantes para construir significados. La propuesta de las Escuelas Lectoras propone que en la mediación pedagógica se debe construir una relación afectiva con la lectura.

A través de la utilización del libro álbum, en esta investigación, se busca generar un diálogo entre el libro álbum y los niños. Por este motivo, es importante recordar que la conversación no es una relectura del texto escrito. La verdadera riqueza del diálogo consiste en abordar con los niños temas que les resulten interesantes. Se ha fomentado la equidad de género en la participación y respetar todas las opiniones de los participantes.

Gracias a esta herramienta maravillosa no sólo se espera que puedan acercarse a la lectura, sino que también puedan captar el significado y el sentido de las palabras con todo el potencial que ellas contienen. Para comprender cabalmente el significado, el estudiante aprenderá a interpretar la imagen analizando el uso que en ella se hace del color, de la luz y de la forma. Comparando y evaluando el contenido de los mensajes del relato textual y el relato visual, podrá comprender la obra más allá de su sentido explícito, generando

interpretaciones que contemplen aquello que está implícito en la superficie, pero que exige destrezas más complejas para ser revelado.

#### **4.1 ¿Qué se hizo en el trabajo de mediación?**

La presentación de los libros a los estudiantes de Cuarto “B” de la Escuela “Diario El Comercio” se gestaron desde el primer día de clases en el mes de septiembre, desde el inicio mostraron curiosidad, interés y asombro por el nuevo material transmitido. Aprendieron a acercarse al libro álbum, conocer su estructura, recordar el significado de los colores. Integraron el significado de libro álbum como un libro que construía significados a partir de imágenes y texto, comprendieron el valor de la ilustración en este tipo de textos.

En el mes de septiembre entraron en escena del Cuarto “B”, el libro álbum “Cosita Linda” y “El Túnel”, capturando el interés por estas nuevas historias que se vislumbraban ante sus ojos. Pronto aprendieron a hilvanar textos literarios en su interior, cosiendo y descosiendo ilustraciones repletas de significados.

Se inició con la lectura de cada uno de los textos, estableciendo conexiones entre las palabras y las imágenes. Las imágenes impactaron y gustaron, todos observaban con curiosidad las imágenes ya que constituía algo nuevo para ellos, textos diferentes que no habían visto ni degustado.

Después de realizar este acercamiento afectivo de los libros a los estudiantes, se procedió a realizar la conversación guiada, que sirvió para aprender a expresar ideas y articular pensamientos.

Se utilizó la estructura de “Dime” al usar las preguntas:

¿Qué partes te gustaron?

¿Qué partes te desconcertaron?

¿Observaste algún patrón o relación que te haya llamado la atención?

Las entrevistas se analizaron con métodos cualitativos que dieron como resultado dos grupos de códigos: niveles de interpretación y categorías de percepción. En el primer grupo, encontramos respuestas literales, descriptivas, interrogativas, críticas y de deducción imaginativa. En el segundo grupo de códigos encontramos, entre otros: empatía, analogía y

apreciación de elementos como atmósfera, intertextualidad, intención del autor y proceso creativo.

En las siguientes dos secciones se ejemplifican con más detalle estos encuentros por medio de las respuestas lectoras a los dos libros de Anthony Browne. En primer lugar, se presenta un breve resumen de cada libro; en segundo lugar, seleccionamos algunas de las entrevistas y conversaciones de los niños. En el caso de “Cosita Linda”, nos centraremos en la relación entre el texto escrito y la imagen, y la forma en que los niños van construyendo significados; en el caso de “El túnel”, trataremos los aspectos intertextuales y simbólicos de la obra.

#### **4.2 Encuentros con “Cosita Linda”**

Cuando se incentivo el amor por la lectura, “Cosita Linda” se ganó el cariño y aceptación de todos los estudiantes. En un principio los chicos tenían temor, vergüenza de comentar sobre sus lecturas. Gracias a la mediación que se realizó en primera instancia con Cosita Linda el temor se fue alejando, los personajes de esta historia llegaron para quedarse en el corazón y en la mente de los estudiantes. Estos personajes les ayudaron a mirar, se convirtieron en los eslabones que necesitaban para descubrir el sentido de la vida.

“Cosita Linda” es la historia de un gorila muy especial a quien le enseñaron a comunicarse por señas. Si quiere algo, él puede pedirlo usando las manos. El gorila lo tiene todo y sin embargo está triste. Por eso, un día les pide a sus cuidadores que le consigan a un amigo; así es como la pequeña Linda entra en su vida. Pronto, ella se convertirá en su mejor compañera y ambos harán hasta lo imposible para mantenerse juntos.

El libro álbum "Cosita Linda" nos habla sobre el valor y la importancia de la amistad, sin distinguir raza, cultura ni edad. Aquí nos muestran los protagonistas de la historia la alegría de compartir todo, momentos de ensueño entrelazados con momentos de realidad. Cuando realizamos la lectura compartida, nos emocionamos mucho ya que nos pareció muy significativo e importante para el desarrollo y la vida social de los niños. Las emociones se expandieron al final de la historia cuando Linda demostró ante los cuidadores su gran lazo de amistad formado con el gorila. Eso nos da a conocer la verdadera amistad, esa que está presente en las buenas y malas situaciones cotidianas de la vida.

“Cosita Linda” nos cautiva y nos embruja instantáneamente, esta historia nos muestra el significado de la verdadera amistad entre un gorila y una gatita llamada Linda. Somos transportados a espacios de ternura en donde los lazos que se establecen entre los protagonistas de la historia no se destruyen a pesar de las dificultades existentes en el diario convivir.

#### **4.2.1 Escenas del grupo de discusión**

##### **4.2.1.1 Interacción entre palabras e imágenes**

Según lo establecido en el grupo de discusión, los estudiantes consideraron más interesante las imágenes que las palabras. Para ellos sería el libro muy aburrido sin imágenes.

¿Qué te parece más interesante las palabras o los dibujos?

Mary: Los dibujos, porque no es necesario que haya palabras para comprender lo que quiere decir el texto.

¿Las imágenes le dan sentido a la historia?

Carlos: Si, porque con dibujos se entiende mejor, es un resumen de lo que paso.

Jonathan: Si en la historia no hubiera dibujos no pudiéramos apreciar que el gorila y Linda tuvieron una amistad muy bonita y se unieron como dos polos diferentes.

Emily: Sin dibujos no pudiéramos describir ni soñar.

Jonathan: Los dibujos nos ayudan a describir.

Alexis: Los dibujos son importantes porque nos ayuda a comprender la historia.

Carlos: Anthony Browne se metió en el personaje, me parece que el autor es el gorila, porque me parece extraño que un gorila tuviera una casa, un sillón, televisión y coma hamburguesa con chocolate.

Sobre la relación entre palabras e imágenes dice Nodelman: “Al decirnos más que las palabras, las imágenes no sólo cuentan su propia historia, también añaden un comentario irónico a las palabras. Las hacen cómicas al volverlas enormemente incompletas” (Arizpe y Styles, 2004). Este autor expresa que las palabras son incompletas. Por lo tanto las

imágenes refuerzan lo cómico de la narración, los dibujos nos permiten zambullirnos en la historia, construyendo nuestras casas interiores repletas de imaginación y fantasía.

Para ayudar a los niños a hablar de sus lecturas se toma en cuenta para la entrevista las preguntas Básicas del libro “Dime” propuesta por Aidan Chambers y que presentamos a continuación:

#### **4.2.1.2 Respuestas literales**

Scarleth

- ¿Hubo alguna conexión que notarás?
- El gorila y Linda.
- ¿Existe algún patrón?
- El papel tapiz de flores
- ¿Qué tipo de flores observas?
- Rosas... silencio... claveles.

En estos primeros encuentros se reflejan dificultades para manifestar percepciones, sensaciones, e ideas respecto a los textos literarios. Paulo Freire ya había analizado esa cultura del silencio en América Latina, que según él, caracterizaba a las sociedades que se han vuelto dependientes y han enmudecido. Sociedades que han optado por el silencio, por callar y obedecer, por no expresar lo que sienten por miedo a ser marginados y apartados del grupo, replegando sus puntas, escondiendo sus alas, sumergiéndose en la tristeza y en el deterioro de su autoestima.

Según Soledad Mena, las familias de la mayoría de los estudiantes de las escuelas urbano marginales tienen una estructura adulto-centrista dentro de la cual los niños tienen un estatus subalterno. Los padres muy pocas veces se dirigen hacia ellos con un lenguaje afectuoso que exprese cariño, estímulo o valoración. En estos casos, donde la lengua no es viva, ésta no despierta interés. Entonces la tarea del mediador es, tender puentes entre los libros y los niños, ya que los maestros son los llamados a realizar acercamientos afectivos a la cultura escrita para que esta recobre el sentido en el desarrollo de una identidad única. (Mena, 2011)

Según B. Bernstein, un niño que nace en un medio ambiente donde actúa y responde como un individuo con sus propios derechos, es decir, donde es

considerado y tomado en cuenta, su desempeño cognitivo será superior a otro niño que solamente calla y obedece. (Mena, 2011)

#### **4.2.1.3 Respuestas interrogativas y de deducción imaginativa**

El libro álbum “Cosita Linda”, produce risas y placer, los estudiantes aprenden a crear su propio texto, aprenden a reescribir su historia a partir de una historia de ficción, recreándose e imaginando espacios diferentes.

Cuéntame sobre los dibujos

Daniel Huaraca asimila la historia, la digiere.

El gorila está comiendo hamburguesa y tomando chocolate... y luego risas, después pregunta ¿Cómo pudo comprar la hamburguesa?... sus compañeros se ríen, dando un giro a esta historia, logra hacer reír a los integrantes del grupo y a su maestra y luego agrega, el gorila parecía tenerlo todo pero no tenía todo, le faltaba amistad y alegría, la amistad es necesaria, por ejemplo, si yo fuera pobre y un amigo mío fuera rico, me pudiera compartir un poco de dinero... risas de todos. Daniel logra meterse en la historia e imaginar algo cómico y práctico al mismo tiempo.

En la ilustración de los cuidadores encontrando una solución al pedido del gorila, sostiene que “el gorila necesita un peluquero”... sus compañeros ríen, ha logrado ganarse la simpatía de todos. El receptor hilvana textos paralelos cómicos a partir de textos visuales, reconstruye otros escenarios cercanos a su entorno, logrando dar ese salto tan esperado hacia su propia historia, marcando rutas y caminos inesperados que le conducen a recrear una experiencia de vida diferente, enriquecida con voces, colores, sombras y luces por doquier; abierta a las diferentes posibilidades que los textos le ofrecen.

#### **4.2.1.4 Respuestas críticas**

En la ilustración donde el gorila se encariña con Linda, Daniel estima que Linda al principio seguramente se asusto, porque el gorila es muy grande y luego se fue acostumbrando. Medita un momento, luego interviene, “seguramente el corazón del gorila era como una

cueva muy oscura y después la cueva se ilumina, su corazón estaba contento”. Nuestro lector en potencia realiza comparaciones, construye sus propios textos llenos de sentido. Gracias a esto Jennifer logra realizar conexiones con el libro álbum “El túnel”, recordando que el túnel era un lugar oscuro y luego pasa a un claro del bosque en el que logra reanimar con su amor a su hermano que estaba perdido en las sombras.

En la doble página del boceto del gorila y Linda sin color, sostiene que por muchos años fueron felices, señalando que paso un periodo largo de tiempo de felicidad entre los protagonistas de la historia. Este niño está realizando conexiones con las frases finales de los cuentos de hadas. Los niños necesitan encontrar en los relatos, patrones que se repiten como son los finales felices, para encontrar seguridad y equilibrio; por ese motivo a veces nos piden que repitamos el cuento una y otra vez antes de dormir.

#### **4.2.1.5 Empatía**

En la página donde el gorila le daba leche y miel, considera que ojala la gatita no se atore en el frasco de miel... su compañeros nuevamente ríen. Este niño demuestra un interés especial en los personajes, logra conectarse con sus necesidades y al mismo tiempo está aprendiendo a leer imágenes y a completar significados ocultos para crear sentido.

#### **4.2.1.6 Conexiones encontradas**

Los niños miran las guardas del libro álbum “Cosita Linda”, Emily afirma que las flores están conversando muy felices, Alison interviene diciendo que Alicia en el país de las maravillas encuentra unas flores que cantan y hablan. Emily señala que el Principito tenía una flor a la que amaba mucho, escapa de su flor para conocer muchos planetas, Jonathan afirma que le gustaría ser una flor para volar con las mariposas.

Los estudiantes realizan conexiones con otros libros, entre ellos el Principito y Alicia en el país de las maravillas, en estos libros las flores tienen características humanas como conversar, cantar, danzar y soñar. Los niños están aprendiendo a hilvanar cuentos, estableciendo relaciones cercanas con otros libros que se han compartido durante este año. Construyendo espacios de ensoñación, fantasía e imaginación se acercan a la cultura

escrita que les ha sido negada, recuperando la identidad lectora que les permitirá construir nuevos horizontes.

#### 4.2.1.7 Construcción de significados y sentidos

Esta conversación se utilizó para ayudar a los niños a hablar de sus lecturas y descubrir su nivel de reflexión de sus respuestas.

Maestra: ¿Alguien observó algo que nos quiera comentar?

Jonathan: Este libro se trata de un gorila y una gatita que se hicieron amigos.

Bladimir: Es una historia sobre un gorila y una gatita que nos enseñan el amor y a valorar las cosas.

Alexis: El gorila está contento porque tiene una amiga con quien jugar y cambia de color.

Carlos: El gorila está acostado en el suelo, sostiene en sus manos a Linda. Están demostrando cariño, porque el amarillo significa que están felices

Maestra: ¿De qué se trata este libro álbum?

Emily: De amistad

Josue: De la felicidad que compartían Linda y el gorila.

Jonathan: Este libro se trata de amistad, soledad y felicidad, porque el gorila en las primeras páginas está triste, luego los cuidadores le traen una amiga llamada Linda y el gorila cambia los gestos y adquiere otros colores diferentes.

Carlos: De dos amigos que están unidos y nadie los puede separar.

Los niños aprendieron el significado de los colores y reflejaron ese conocimiento en Cosita Linda, al identificar como el gorila cambio de color después de conocer a Linda. Los colores adquirieron fuerza y sentido a la hora de encontrarle significado y sentido a la historia, ya que relacionaron el amarillo con la alegría y felicidad que compartían los protagonistas, los colores oscuros con la tristeza y soledad que sentía el gorila al principio de la historia y el rojo lo conectaron con los sentimientos de ira del gorila al romper la televisión.

En este texto abundan todo tipo de oposiciones y contrastes. Pueden ser radicales, como en el caso de las oposiciones antitéticas: día/noche; grande/pequeño; masculino/femenino; luz/oscuridad; soledad/compañía; tristeza/alegría; realidad/fantasía.

### **4.3. Libro álbum “El túnel**

Rosa y su hermano se pelean todo el tiempo. A ella le gusta leer libros y le tiene miedo a la oscuridad, y a él le gusta estar en la calle jugando al fútbol y asustar a su hermana. Simplemente son muy diferentes para poder llevarse bien. Lo que necesitan para volverse amigos es una aventura juntos. Y eso es exactamente lo que encuentran en el túnel. Un conflicto familiar es el inicio del viaje.

#### **4.3.1. Conversaciones sobre las lecturas que realizan**

Este encuentro sistemático con “El túnel” se realizó el 30 de octubre del 2012 con Scarleth Tutillo y Emily Lascano, se compartieron espacios de ternura y ensoñación acompañados de melodías y velas.

¿Hubo algo que les gustara de este libro?

Emily: Que al final los hermanos se llevaban bien

¿Hubo algo que no te gustara?

Emily: Cuando su hermano se convirtió en piedra.

Scarleth: Cuando los hermanos se peleaban

¿Hubo algo que te desconcertara?

Emily: Cuando la niña entro al túnel y vio el paraíso que era bonito y después se hizo horrible.

Si el escritor te preguntara qué se puede mejorar del libro, ¿qué le dirías?

Emily: Que haya más aventuras.

Scarleth: Que no se peleen los hermanos.

¿Cuándo estabas leyendo, viste la historia sucediendo en tu imaginación?

Emily: Si

¿Qué detalles, que pasajes te ayudaron a “ver” mejor?

Scarleth: Los dibujos que tienen colores.

Emily: Los dibujos del libro y la pelota.

Hilvanando dibujos, cosiendo colores, aprenden a leer el mundo, aprenden a conocerse a sí mismos. Se constata cómo a través de recursos gráficos van construyendo significados, encuentran el sentido de la historia por medio de una conexión gráfica como el libro y la pelota. Comienzan la aventura de internarse en el álbum encontrando las pistas dejadas por

el autor para sumergirse en el texto, los niños aprenden a fijar la mirada en los detalles, con la ayuda de los sentidos interpretan mensajes implícitos en las imágenes.

#### **4.3.2 Conexiones con los cuentos de hadas**

Browne nunca explica dónde estuvieron los niños ni qué le sucedió a Juan pero, guiados por las pistas en las ilustraciones, los niños en este estudio suplieron las respuestas mediante la deducción y utilizando su conocimiento de los cuentos de hadas relacionaron a la niña con Caperucita Roja y reconocieron los elementos fantásticos que proporcionan un sentido más profundo a la historia, por ejemplo, el abrigo rojo. Browne ayuda a los niños a construir el sentido basándose en sus conocimientos y esto les da confianza en sus interpretaciones, a la vez que los lleva más allá del cuento de hadas tradicional.

#### **4.3.3 Intertextualidad**

La intertextualidad es uno de los recursos más ampliamente utilizados en los libros para niños en la actualidad. Anthony Browne además de construir una particular relación entre el texto y la imagen, crea efectos de sentido a partir de diferentes rastros intertextuales y singulares de la ilustración.

Dominic: A la niña le gusta leer, es como Caperucita Roja.

Emily: Es porque lee los cuentos de hadas.

Carlos: Y por eso los cuentos le ayudan a soñar, porque parece que solo

Jonathan: A la niña le gusta leer Caperucita Roja. Parece que es el cuento de

Caperucita Roja porque el niño tiene una máscara de lobo y la

Caperucita Roja se imagina que aparece el lobo, se está

imaginando los personajes y la historia. Quizás la niña se ha

metido en la historia de Caperucita Roja.

Emily: Veo unos pajaritos que están comiendo semillas como en Hansel y Gretel.

Carlos: Parece que los personajes han sido atrapados por los árboles. Los gigantes se han estrellado con los árboles, parece que fueran esclavos.

Bladimir: Están atrapados en las ramas de los árboles.

Emily: En este bosque encantado encontramos personajes mágicos.

El libro álbum de Anthony Browne es un poderosa herramienta, cuya comprensión se asienta sobre la base de la apreciación de las conexiones intertextuales que el lector pueda establecer. No es posible una lectura aislada de un texto, sino que ésta existe y se enriquece si se enmarca dentro de una red de relaciones textuales.

#### 4.3.4 Construcción de significados

En el siguiente ejemplo con el grupo de discusión, podemos ver no sólo cómo comienzan a relacionar los objetos con cuentos de hadas sino también cómo la interacción en grupo ayuda a los participantes a vislumbrar el significado entre todos:

Jonathan: Yo pienso que el túnel puede ser una entrada a otro mundo.

Gabi: En el túnel puede haber brujas.

Solange: Puede haber duendes.

Jonathan: Puede haber hadas y personajes de cuentos.

Carlos: Puede haber laberintos de colores que nos lleven a otros mundos.

Emily: Los dos hermanos dejaron el cuento y la pelota en la entrada del túnel.

La pelota y el cuento parece que se van a unir, no se van a pelear.

Alison: El túnel puede representar que se van a llevar bien los hermanos, o el fin de una etapa y el comienzo de otra etapa.

#### 4.3.5 Analogías

El siguiente ejemplo demuestra una vez más cómo las aportaciones en grupo conducen a un entendimiento más profundo. También vemos cómo hacen analogías entre sus propias experiencias y los sucesos del libro:

Bladimir: Hay sal y pimienta en la mesa, parece que la sal y la pimienta no se llevan bien, porque la sal es blanca y la pimienta es negra.

Emily: La sal y pimienta están separadas.

Bladimir: La sal y pimienta tienen diferentes sabores y colores.

Carlos: La sal y pimienta son como dos polos opuestos, la pimienta es el polo negativo y la sal es el polo positivo. Por eso los niños no se llevan bien.

Emily: Los dos niños están muy tristes.

Bladimir: Los niños son como la sal y pimienta que no se llevan bien, cuando van al parque se enojan ya que no se llevan bien, porque al niño le gusta el deporte y la niña es creativa porque lee mucho y esto le ayuda a imaginar.

#### 4.3.6 Construcción de sentido

“En un nivel cognitivo, comentar sobre temas complejos con el maestro y los compañeros anima a los estudiantes a usar su pensamiento crítico y refinar sus ideas. Al asociar sus nuevos conocimientos con los que ya conocen, los estudiantes incrementan su poder cognitivo. Se vuelven capaces de comprender una mayor parte del contenido y el lenguaje que escuchan o leen”. (Cummins, 1996)

Teresa Colomer, afirma que “leer en grupo discutiendo lo que se ha entendido ayuda a profundizar en el significado de la historia y a observar cómo se han logrado esos efectos. La investigación educativa ha colocado la construcción compartida como una de las mejores actividades para reflexionar e ir más allá en el proceso de comprensión de los textos”. (Colomer, 2010)

En esta experiencia compartida de coser y descoser, de atar y desatar hilos, de construir y reconstruir historias con los estudiantes, se suscitan conversaciones y comentarios sobre el libro álbum “El túnel”

¿Hay algo que quieran decir sobre el libro?

Jonathan: La hermana se metió en el personaje de Matilda, porque hacían todo diferente, el hermano jugaba fútbol y la hermana leía cuentos.

Alexis: La niña lee muchos cuentos, tiene pasión por leer, así, Caperucita Roja, la Casita de Chocolate y un cuento de brujas.

Carlos: La niña lleva a todos los lugares los libros.

Emily: En el libro, hay la imagen de una bruja que envía hechizos.

Alisson: La bruja está hechizando al príncipe.

Pierre: El príncipe es el hermano de Rosa: Juan

Carlos: Yo pienso que como Rosa dejó abierto el cuento, la bruja se salió del cuento y pudo hechizar a Juan con unas piedras.

Jonathan: En las páginas del bosque, la bruja le hechizo al niño porque se quedo abierto el libro de cuentos y se salió del libro.

Emily: En el túnel hay luz y oscuridad porque los dos hermanos se pelean.

Pierre: La niña está en la luz y el niño está en la oscuridad.

Alexis: La luz y oscuridad no se llevan bien.

Jonathan: Yo creo que la luz venció a la oscuridad porque la luz es Dios.

Es necesario mantener la mente abierta a diferentes posibilidades, los estudiantes leen e interpretan imágenes repletas de sentido. Michel Petit afirma, “a partir de textos e imágenes, la palabra brota de manera espontánea. Por sesgos a menudo inesperados, la lectura pone así en marcha el pensamiento, impulsa la actividad de simbolización, de construcción de sentido”. (Petit, 2009)

Palabras e imágenes fueron sembrados en sus mentes y corazones, se abonaron día tras día semillitas de afecto, que fueron entretejidas con melodías, colores, formas, luces, sombras y voces. En algunas ocasiones el grupo de discusión titubeaba, se detenía, más tarde se percibió que es bueno detenerse para pensar lentamente, encontrar nuevas posibilidades, explorar nuevas circunstancias que provoquen pausas o momentos creativos recreando el mundo interior.

## **ANÁLISIS**

## 5.1. Biografía de Anthony Browne

Anthony Browne nació en Inglaterra en el año de 1946. Tiene una fascinante carrera. Lleva más de 20 años ilustrando para niños. Ha producido más de cincuenta libros y en todos invita a sus lectores a desarrollar su capacidad de observación. Es considerado uno de los principales creadores de libros-álbum en el mundo y ha sido traducido a más de quince idiomas. (Bellorín, 1996)

El universo visual que crea Browne es complejo y exige lectores activos, atentos y sumamente sensibles. Para ser leídos sus libros y descifrar el entramado de relaciones intertextuales que incluyen, requieren de lectores con conocimientos de otros textos y discursos (relatos clásicos, cuentos de hadas, cuentos folklóricos, artes plásticas, cine, historieta, lenguaje publicitario, otros libros del autor). Se trata de obras muy atractivas, con una interdependencia entre palabras e ilustraciones, estas últimas no cumplen una función meramente descriptiva o ilustrativa sino que afectan casi todos los elementos narrativos, los complejizan y el interjuego que se da entre ambos lenguajes (el visual y el textual) los vuelve imprescindibles para la construcción de sentidos por parte de los lectores. (Bellorín, 1996)

El IBBY (International Board on Books for Young People) le otorgó el Premio Hans Christian Andersen 2000 por la totalidad de su obra. Obtuvo otros destacadísimos premios en el campo de la literatura infantil como la Medalla Kate Greenaway, el Premio Kurt Maschler. Fue el ilustrador en Residencia en la Tate Gallery y ha sido nominado para los USA Boston Globe-Horn Book Award a la Excelencia en la Literatura Infantil. (Bellorín, 1996)

Anthony Browne fue condecorado con la Medalla Children's Laureate 2009-2010. Todo autor que recibe este galardón, otorgado por el Booktrust, Book House, se compromete a ser un embajador, promotor y defensor de la literatura para niños durante un período de dos años. Una de las misiones de Anthony Browne es que un mayor número de personas destinen parte de su tiempo a ver y disfrutar los álbumes ilustrados y que estos libros sean apreciados como obras de arte. Lo mejor de los álbumes, afirma Browne, es el espacio que hay entre las imágenes y las palabras, espacio que se llena con la imaginación del lector y añade que estos libros son para cualquier persona de cualquier edad, y no deben abandonarse conforme vamos creciendo. (Bellorín, 1996)

## 5.2. Argumento sobre el libro álbum “El túnel”

El texto escrito nos describe a una niña y a su hermano de temperamentos distintos: a ella le gusta leer y soñar en casa y a él le gusta jugar afuera con sus amigos. Ella lleva ropa de colores pastel y en las primeras imágenes siempre la vemos junto a un papel tapiz decorado con flores. El niño lleva un suéter de fuertes colores y está retratado con paredes de ladrillos. Ambos fondos nos remiten a las primeras dos ilustraciones del libro en las guardas del inicio: de un lado hay un papel tapiz con flores y del otro uno con ladrillos. En el piso bajo el papel con flores y hojas, se encuentra un libro con una portada decorada también con hojas.

A veces él entraba a gatas al cuarto de ella para asustarla, pues sabía que a su hermana le daba miedo la oscuridad. En la imagen que acompaña estas palabras vemos a la niña en la cama, con los ojos abiertos por el susto mientras su hermano proyecta una sombra de lobo en el piso. Al observarlos detenidamente, los objetos del cuarto adquieren aspectos amenazantes; por ejemplo, una manga sale de la puerta del guardarropa, un abrigo rojo toma la forma de un monstruo y un par de zapatos dan la impresión de que hay alguien debajo de la cama.

Un día, cansada de los pleitos entre sus hijos, su mamá los manda a la calle. El niño lleva a su hermana a un terreno baldío, lleno de basura, entre los cuales se asoman objetos misteriosos. El niño descubre un túnel y se interna por él. Ella se queda atrás, asustada y preocupada pero, al ver que no regresa, decide seguirlo. El túnel, oscuro y húmedo, la conduce a un bosque que cada vez se vuelve más espantoso, los árboles cobran formas extrañas: caras malévolas, un oso aterrador y un lobo.

La niña llega a un claro del bosque para encontrarse a su hermano convertido en estatua de piedra. Llorando, lo abraza y poco a poco el niño comienza a recobrar su forma humana a la vez que unas piedritas que lo rodeaban se transforman en margaritas. “¡Rosa!, yo sabía que vendrías”, exclama su hermano. El texto nos dice que regresan juntos a su casa. Su madre les pregunta si todo está bien y como respuesta, Rosa le sonrío a su hermano. No vemos la cara del niño pero el texto nos narra que Juan también le sonrío. En las últimas dos ilustraciones del libro en las guardas del final encontramos de nuevo los dos fondos de papel tapiz, pero esta vez, bajo la pared de ladrillo, junto al libro se encuentra una pelota.

### 5.3. Instrumentos narratológicos básicos para el análisis textual

#### 5.3.1 Concepto

##### 5.3.1.1 Título

“El túnel”, cuando escuchamos este título nos impacta, nos emociona, predecimos múltiples contenidos con la palabra y la imagen. En el texto visual de la portada se distingue un arco de ladrillos verde rodeado de hojas verdes, azules y amarillas. En la entrada de este arco se mira la imagen de una niña con vestido rojo que intenta ingresar en un pequeño túnel. En la entrada de este, se halla abierto un cuento de hadas, en la página se detallan tres figuras femeninas, una bruja, una reina y al parecer en el fondo una princesa.

El título nos traslada inmediatamente al mundo de la fantasía, nos reencontramos con el maravilloso mundo de los cuentos de hadas donde todo es posible.

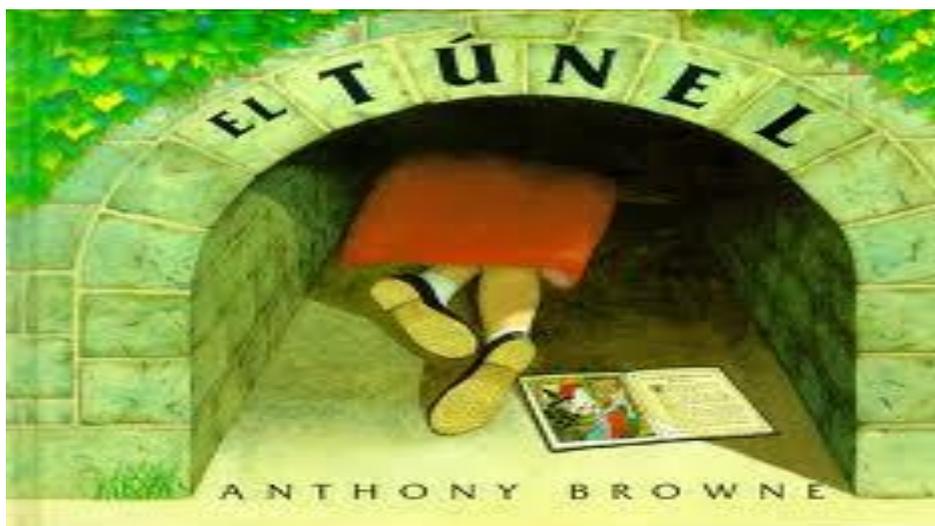


Imagen 8. Portada del libro álbum “El túnel” de Anthony Browne  
(Fuente: [uncuentoeneljardin.blogspot.com](http://uncuentoeneljardin.blogspot.com))

##### 5.3.1.2 Tema

Anthony Browne en el libro álbum “El túnel”, plantea como tema recurrente el conflicto y reconciliación, pero también sobre cómo enfrentar el miedo, una de las emociones humanas más importantes y conocidas para los niños. También es un libro acerca de aceptar los diferentes aspectos del propio carácter. De algún modo es un libro acerca de un hermano y una hermana, pero también son dos aspectos de uno mismo. Paralelamente nos transmite, la soledad en que la mayoría de personas nos encontramos, los problemas de comunicación

existentes en una sociedad a veces tan cambiante y conflictiva. Son múltiples los temas, los cuentos de hadas, la fantasía versus la realidad que se unen en una especie de equilibrio.

En el libro álbum de Browne, se armonizan de manera genuina el tratamiento de temas sociales y personales con la inclusión de distintas referencias culturales y en particular, la alusión a pintores relevantes de la historia de la plástica.

### **5.3.1.3 Motivos**

- Subjetividad / objetividad
- Fantasía / realidad
- Luz / oscuridad
- Conflicto / reconciliación
- Equilibrio

### **5.3.2 Estructura**

#### **5.3.2.1 Inventio**

El túnel es un libro álbum, cuyo autor es Anthony Browne. El relato retoma las características propias de un cuento de hadas: inicio fuera del tiempo, personajes sin nombre al inicio, personaje inicial "carente", viaje en el que se enfrentan peligros, pruebas, cambio ascendente, metamorfosis mágica, etc. Además el autor establece una continua intertextualidad con los relatos más clásicos del género.

Este álbum me ha impactado emocionalmente, ya que me he identificado con los personajes, he volado con la niña y añorado los juegos del niño.

Nos hace falta:

*Muchos mundos por descubrir,  
entornos de color y encanto,  
contextos diferentes,  
sueños a los que anclarse,  
castillos por construir.*

### 5.3.2.2 Dispositio

La ilustración de la portada “El túnel” corresponde con una de las del interior y representa el momento en que la niña penetra en el túnel en busca de su hermano, la ilustración de contraportada es nueva, y representa el mismo túnel con el libro cerrado. Se ha sugerido que el extraño mundo en el que se han adentrado ambos hermanos es el mismo libro, ya que corresponde con los elementos que pueden encontrarse en los cuentos populares. Anthony Browne escribe misterios, misterios que los lectores tenemos que revelar y parafrasear.

### 5.3.2.3 Elocutio

En la actualidad, la elocutio es lo que se denomina estilo. Cada escritor tiene su estilo, es decir, una forma de expresión que lo distingue y sirve como estampa de su personalidad. Así como distinguimos a nuestros amigos por su forma de reír, caminar o hablar, el estilo literario nos permite identificar las obras con sus autores por la manera en que están escritas.

Nos vamos a sumergir en la búsqueda de palabras y expresiones del libro álbum “El Túnel”:

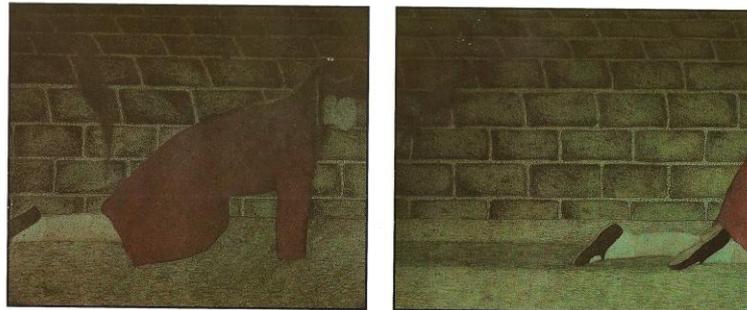
- Topografía

La Topografía es una Figura Retórica que consiste en describir detalladamente un lugar.

“El túnel estaba oscuro  
y húmedo y resbaladizo”



El túnel estaba oscuro



y húmedo y resbaladizo.

Imagen 9. Tomada del libro álbum "El túnel"  
(Fuente: Anthony Browne, 2009)

Sombras misteriosas que develan secretos, sombras que hay que vencer, miedos que se enfrentan con valentía, lazos afectivos que se fortalecen, restauración de viejas heridas, posible reencuentro de los hermanos en otro tiempo y espacio. Pinceladas que son percibidas por los sentidos desplegando varios significados y sentidos. Juego interactivo de luces y sombras que invitan a pensar, divagar y crear. Encantamiento, magia y aventura, entrada a un mundo fantástico donde la realidad es reemplazada por la inquietante fantasía en la que confluyen acontecimientos extraños.

- Etopeya

“La hermana se quedaba en casa, leía y soñaba. El

hermano jugaba afuera con sus amigos: reía y gritaba, pateaba y lanzaba la pelota, brincaba y retozaba”.



Imagen 10. Tomada de “El túnel”  
(Fuente: mimanoverde.blogspot.com)

Anthony Browne describe el carácter de los dos hermanos, nos muestra lo que hacen los protagonistas. El lector conoce de cerca el comportamiento de los personajes. Dos personajes con características que los diferencian, se desenvuelven y se desarrollan en espacios propios. La niña en un contexto subjetivo, mágico e inquietante; el niño en un contexto real empapado de acción y fuerza.

- Contrastes



Imagen 11. Tomada de “El túnel”  
(Fuente: alfabetizacióninicial.wordpress.com)

“Por las noches él dormía profundamente en su cuarto.  
Ella permanecía despierta, acostada, escuchando los

ruidos de la noche”.

“La hermana se quedaba en casa, leía y soñaba. El hermano jugaba afuera con sus amigos: reía y gritaba, pateaba y lanzaba la pelota, brincaba y retozaba”.

En todo texto siempre hay elementos que se diferencian claramente o que se oponen unos a otros. Al analizar un texto, es importante observar con cuidado qué tipo de relaciones de oposición se crean entre varios motivos diferentes.

Los hermanos son diferentes en todo, la hermana lee, sueña y escucha los ruidos de la noche, mientras el hermano juega, ríe, grita y duerme profundamente. No se parecen aparentemente en nada, hay una distancia enorme que los separa. Simplemente son muy diferentes para poder llevarse bien. Lo que necesitan para volverse amigos es una aventura juntos.

- Diálogos

El uso de diálogos en la obra de Anthony Browne es frecuente, de esta manera atrapa la atención de los lectores.

- ¿Por qué tienes que venir? –se quejó él.
- No es mi culpa –dijo ella- Yo no quería venir a este horrible lugar. Me da miedo.
  - ¡Hay, eres una bebita! –dijo el hermano-. Todo te da miedo.
  - ¡Oye!, ven acá –le grito a su hermana poco después.
    - Mira –dijo él-, un túnel. Ven, vamos, vamos a ver qué hay del otro lado.
    - N-n-no, no debes hacerlo –dijo ella- ahí puede haber brujas o duendes o cualquier otra cosa.
    - No seas tonta –dijo su hermano- esas son cosas de niños.
  - Tenemos que estar de regreso en casa a la hora de comer... -dijo ella.



Imagen 12. Tomada de "El túnel de Anthony Browne,  
Fondo de Cultura Económica, 2009.

Diálogos que nos confunden, que nos apartan del otro, conflicto entre hermanos.

- Comparación

“Había una figura, inmóvil, como de piedra”.

La comparación establece semejanzas y diferencias entre dos conceptos, dos objetos, dos elementos o dos realidades. Nos permite dar a entender e imaginar. Anthony Browne compara a la figura del hermano de Rosa con una estatua de piedra, el corazón del hermano era frío como una piedra. Esta forma de ser del hermano desencadena en una extraña metamorfosis. Ya que tenía un corazón tan duro, no compartía sus juegos con su hermana, debía recibir un castigo, quedando hechizado por un personaje de los cuentos de hadas.



Imagen 13. Tomada de "El túnel" de Anthony Browne, Fondo de Cultura Económica, 2009.

El hermano de Rosa se convierte en una figura de piedra. En el texto escrito no hay una explicación, como se produce esta transformación, esta metamorfosis mágica.

- Alegorías

La presencia de alegorías, osos, ojos, serpientes, rostros que se ocultan en el bosque y transformaciones conecta con la poderosa corriente onírica de los cuentos populares, ofrece algunas pistas del relato y la aterradora presencia de la bestia.

“El bosque se convirtió en una selva oscura”.

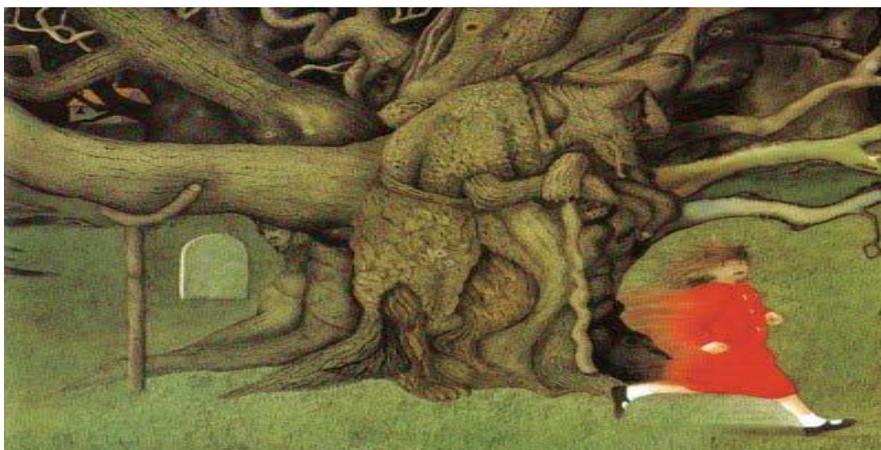


Imagen 14. tomada de "El Túnel"  
(Fuente: [bibliotecacallelarga15de5.blogspot.com](http://bibliotecacallelarga15de5.blogspot.com))

- Simbologías

El niño que está familiarizado con los cuentos de hadas comprende que éstos le hablan en el lenguaje de los símbolos y no en el de la realidad cotidiana. El cuento nos transmite la idea, desde su principio y, a través del desarrollo de su argumento, hasta el final, de que lo que se nos dice no son hechos tangibles ni lugares y personas reales. En cuanto al niño, los acontecimientos de la realidad llegan a ser importantes a través del significado simbólico que él les atribuye o que encuentra en ellos. (Bettelheim, 2010)

*Pero el bosque pronto se convirtió en una selva oscura.  
Empezó a pensar en lobos y gigantes y en brujas, y  
quería regresarse, pero no podía.*

Estos principios sugieren que lo que sigue no pertenece al aquí y al ahora que conocemos. Esta deliberada vaguedad de los principios de los cuentos de hadas simboliza el abandono del mundo concreto de la realidad cotidiana. Viejos castillos, oscuras cuevas, bosques impenetrables, sugieren que algo oculto nos va a ser revelado. (Bettelheim, 2010)

Algo oculto va a ser revelado, estas palabras adquieren fuerza en este álbum, invadido de símbolos y misterios; se requiere un lector atento que asimile e interprete estos mensajes ocultos, que mire detenidamente, prestando atención a las cosas, percibiendo detalles, disfrutando y empapándose de embriagante fantasía.

### **5.3.3. Narrador**

La voz que cuenta esta historia es un narrador omnisciente editorial porque refiere los pensamientos, sentimientos y sensaciones de los personajes. Además en este texto existe un narrador testigo, narra en primera persona y en tercera las acciones de otros personajes.

### **5.3.4. Personajes**

Como personajes principales o protagónicos están la hermana y el hermano, designados con los nombres Rosa y Juan. Rosa entra en la clasificación de personaje redondo, porque muestra diferentes aspectos de sí misma, nos sorprende de manera convincente, el momento que entra en el túnel, recorre por el bosque embrujado y finalmente logra salvar a su hermano.

Juan es un personaje dinámico ya que demuestra un cambio significativo o transformación personal durante el desarrollo de la historia, primero sufre una especie de metamorfosis al convertirse en piedra, al final de la historia su imagen es reconstituida fundiéndose en una especie de equilibrio con su hermana.

La mamá de los dos hermanos es un personaje secundario ya que prácticamente, no aparece, en el texto solamente se observa una mano firme que demanda de sus hijos, que se lleven bien y que sean amables uno con el otro.

Personajes secundarios:

- Personajes de los cuentos de hadas: Caperucita Roja, lobo, brujas, reinas, princesas, osos, etc.
- La imagen lejana de la bella y la bestia.

*Los cuentos de hadas ofrecen personajes con los que externalizar lo que ocurre en la mente infantil, de una manera que el niño, además, puede controlar. Los cuentos muestran al niño cómo puede expresar sus deseos destructivos a través de un personaje, obtener la satisfacción deseada a través de un segundo, identificarse con un tercero, tener una relación ideal con un cuarto, y así sucesivamente, acomodándose a lo que exijan las necesidades del momento. (Bettelheim, 2010, pág. 75)*

### 5.3.5. Historia y Discurso

Acontecimientos

- Había una vez un hermano y una hermana que no se parecían en nada.

- Rosa se quedaba en casa, leía y soñaba, Juan jugaba afuera con sus amigos: reía, gritaba y asustaba a su hermana.
- Peleaban todo el tiempo, discutían y alegaban casi a gritos.
- Un día su mamá les mando afuera de la casa, con el objetivo de que se lleven bien.
- Se fueron a un terreno baldío.
- El hermano entra en un túnel.
- A la niña le daba miedo el túnel.
- Rosa se interna en el túnel.
- El túnel estaba oscuro, húmedo y resbaladizo.
- Rosa encontró un bosque que se convirtió en una selva oscura.
- Rosa estaba muy asustada y comenzó a correr.
- Llegó a un claro del bosque, en donde había una figura inmóvil, como de piedra.
- Abrazó a la figura dura y fría y lloró.
- La figura empezó a cambiar de color y se hizo más suave y más tibia, entonces empezó a moverse lentamente.
- Los hermanos regresan a la casa, juntos los dos.
- Al final de la historia los dos hermanos comparten una sonrisa.

### 5.3.6. Tiempo

No se define con exactitud el tiempo que dura esta narración. La historia sucede en un lapso muy determinado, contado siempre de principio a fin semejante a un cuento de hadas. En esta historia el narrador narra la acción de comienzo a fin, se trata de una narración convencional desde que nace la historia hasta su desenlace.

### 5.3.7. Espacio

Es una historia de ambiente, ya que la trama se desarrolla en el exterior, en el terreno baldío, en el bosque que se convierte en una selva oscura. La narración se desarrolla en una primera instancia en la casa de los hermanos, luego nos sumerge en el túnel que nos traslada a un bosque encantado, en el que los personajes de los cuentos de hadas toman vida, estableciendo historias paralelas con los protagonistas de esta narración.

### 5.3.8. Estilo

El estilo es un término que usamos para nombrar la manera en que el autor emplea el lenguaje para construir su segundo yo y a su lector implícito y para comunicar lo que quiere decir. Es demasiado simplista suponer que se trata sólo de una cuestión de estructura de las oraciones y elección del vocabulario. Contiene también el uso de las imágenes, las referencias deliberadas e inconscientes, las presunciones que hace el autor sobre qué va a entender el lector sin necesidad de explicación o descripción, su actitud hacia las creencias, costumbres, personajes de su narrativa; todo esto se revela por la manera en que escribe sobre ellos. (Chambers, 2008)

Browne trabaja de acuerdo con el principio de la narrativa como un acto primario de la mente. La trama subordina todos los demás asuntos, desde su punto de vista. Leer a Browne es un proceso muy activo y es evidente que requiere una observación lenta, profunda, persistente e inteligente.

### **5.3.9. Tono**

En sus historias e ilustraciones conviven lo humorístico con el mundo íntimo de sus personajes, la técnica realista con elementos surrealistas para el lector atento, gorilas con ruda apariencia pero de tiernos sentimientos, niños sumisos y miedosos con niños dominantes. En este mundo de contrastes, los protagonistas sufren los contratiempos propios de la cotidianidad, pero su mundo está lleno de elementos surreales. Los elementos decorativos ayudan a llevar el hilo de la narración. El papel tapiz, la selección de color, sombras sugerentes, junto con la repetición de patrones florales contribuyen a recrear lo que siente el protagonista en las distintas partes del cuento.

## **5.4 Análisis textual basado en el libro “Dime” de Aidan Chambers**

Bordeando la luminosidad que el libro álbum “El túnel” desplego con infinidad de matices de varios colores, sabores, olores; sentimientos encontrados de conflicto y reconciliación, de miedo y fortaleza, emociones de placer y encanto; en el grupo de niños y niñas del Cuarto Año de Educación Básica la mediadora conduce el diálogo hacia las cuatro preguntas básicas de la conversación literaria “Dime”.

- ¿Hubo algo que te gustara en este libro?
- ¿Hubo algo que te disgustara?

- ¿Hubo algo que te desconcertara?
- ¿Notaste que hubiera algún patrón, alguna conexión?

A los estudiantes se les pide respuestas cortas y que no expliquen nada. Las respuestas fueron dictadas por los niños, la maestra escribe en el pizarrón. Una vez que se registraron todas las respuestas, los lectores identifican las frases mencionadas más de una vez o elementos incluidos en más de una columna. La maestra procede a resaltar los elementos que se repiten y se eligen para la conversación posterior.

Respuestas sobre “El Túnel” como lista de supermercado

#### LO QUE GUSTÓ

- El túnel
- Cuando Rosa entra al túnel.
- Que a Rosa le gustaba leer.
- Cuando Rosa salvo a Juan.
- Cuando el círculo de piedras se convirtió en un círculo de flores.
- Cuando los dos hermanos se sonrieron al final de la historia
- El libro y la pelota.
- El muro de ladrillos y el papel tapiz.

#### LO QUE NO GUSTÓ

- Que los dos hermanos peleaban en la mesa casi a gritos.
- Cuando Juan entraba a gatas al cuarto de Rosa para asustarla.
- Que los hermanos no se llevaban bien.
- Cuando el hermano se convirtió en una figura de piedra.
- El bosque tenebroso, fantasmal.

#### COSAS QUE ME DESCONCERTARON

- Cuando Juan se convirtió en una figura de piedra.
- Que en el bosque haya personajes de los cuentos de hadas.
- Que las piedras se convirtieron en flores.
- La presencia de la luz y la oscuridad.

- La presencia de la casita de chocolate en el bosque embrujado.
- Que en el bosque estaba un árbol cortado y la presencia de el hacha
- Que en el bosque hubiera una fogata encendida.
- La presencia de una puerta mágica en el bosque.
- La presencia de sal y pimienta.

#### CUALQUIER PATRÓN OBSERVADO

- La luz y oscuridad
- El túnel
- El muro de ladrillos y el papel tapiz
- El libro y la pelota
- Los personajes de los cuentos de hadas
- La sal y pimienta

Respuestas sobre “El Túnel” en forma de diagrama

| LO QUE GUSTÓ                              | LO QUE NO GUSTÓ   | COSAS QUE ME DESCONCERTARON                                      | PATRONES OBSERVADOS                        |
|---|---|--|--|
| <i>El túnel</i>                           | Los dos hermanos peleaban casi a gritos.                          | Que el hermano se convirtió en una figura de piedra.             | <i>Personajes de los cuentos de hadas.</i> |
| Cuando la niña entra en el túnel          | Cuando el hermano entraba al cuarto de su hermana para asustarle. | <i>Que en el bosque haya personajes de los cuentos de hadas.</i> | <i>El papel tapiz</i>                      |
| A la niña le gustaba leer                 | Que los hermanos no se llevaban bien.                             | Que las piedras se convirtieron en flores.                       | <i>La luz y oscuridad.</i>                 |
| Cuando la niña le salvó al hermano.       | Cuando el hermano se convirtió en una figura de piedra.           | <i>La luz y oscuridad.</i>                                       | <i>El libro y la pelota</i>                |
| Cuando el círculo de piedras se convirtió | <i>El bosque tenebroso.</i>                                       | La presencia de sal y pimienta.                                  | <i>El túnel</i>                            |

|   |  |  |                            |
|---|--|--|----------------------------|
| en un círculo de flores.                      |  |  |                            |
| <i>El libro y la pelota.</i>                  |  | La presencia de una puerta mágica en el bosque | <i>El bosque tenebroso</i> |
| <i>El muro de ladrillos y el papel tapiz.</i> |  |  |                            |

### Conversación

Después de resaltar los elementos repetidos, se pide a los estudiantes que comenten algo más. Comienza por:

Lo que le gustó:

*El círculo de piedras convertido en un círculo de flores*

A la mayoría de estudiantes les llama la atención, ¿cómo es posible que ocurra esto? Alexis: la historia se relaciona con los cuentos de hadas, en este tipo de textos todo puede ocurrir.

Carlos: Es una historia fantástica.

Emily: Es parte de la imaginación del escritor.

Bladimir: El amor que sentía Rosa por su hermano era más poderoso que el hechizo de una bruja malvada.

*El muro de ladrillos y el papel tapiz*

La simbología utilizada por Anthony Browne en “El Túnel”, como son las flores y los ladrillos gusta y encanta a los estudiantes quienes se quedan fascinados ante el manejo de este recurso lleno de mensajes implícitos por parte del autor inglés. Al principio no saben que decir, conforme pasa el tiempo aprenden a manejar e interpretar los mensajes escondidos en las ilustraciones, las simbologías utilizadas con el fin de hacer pensar y soñar.

Emily: Las flores se relacionan con la vida, con la alegría, con la esperanza.

Jonathan: Las flores están conectadas con Rosa.

Carlos: Las flores se conectan con la imaginación de Rosa.

Pierre: Los libros, le ayudan a la niña a soñar.

Scarleth: Los ladrillos se relacionan con la forma de ser de Juan, duro y malvado.

### Lo que no gustó

### Cuando el hermano se convirtió en una figura de piedra

Los estudiantes descubren como se relacionan unas imágenes con otras estableciendo diálogos visuales, que se conoce como intertextualidad visual.

Bladimir: El hermano de Rosa recibió su castigo por su mal comportamiento.

Alison: La bruja hechizo al príncipe.

Carlos: La bruja del cuento se salió del libro y hechizo a Juan con unas piedras.

Jonathan: Esta historia está mezclada con un cuento de hadas.

### Cosas que me desconcertaron

### Que las piedras se convirtieron en flores

Emily: Las piedras se convirtieron en flores hermosas, con muchos colores porque Rosa amaba a su hermano.

Scarleth: Esto sucedió porque es una historia fantástica.

Jonathan: La vida ganó a la muerte.

Carlos: El bien gana al mal.

### Cualquier patrón observado

#### El túnel

#### La luz y la oscuridad

#### El libro y la pelota

#### Los personajes de los cuentos de hadas

#### La sal y pimienta

### *El túnel*

Un túnel representa comunicación entre elementos distantes. Un túnel puede constituir una conexión entre el mundo real y el mundo fantástico, puede ser el camino que conduce a la libertad. Los protagonistas al pasar por el túnel van a sumergirse en un proceso de transformación, en el que surgen modificaciones en su yo interior, aprendiendo a superar dificultades recrean su contexto y se funden en una especie de equilibrio.

### *La luz y la oscuridad*

La luz es un fenómeno físico, que nos permite observar nuestra naturaleza o entorno.

La oscuridad es la ausencia de luz visible. En la pintura puede usarse la sombra para crear líneas de guía y vacíos, entre otras cosas. Estas figuras están diseñadas para atraer la mirada a la pintura. Las sombras añaden perspectiva. La luz presencia de vida, la oscuridad ausencia de vida. Se establecen relaciones entre estos símbolos con las acciones ocurridas en esta historia, la luz con el amor y la oscuridad con el miedo a lo desconocido.

Se establece un juego intertextual entre luces y sombras, donde existe una interconexión de códigos, de mensajes implícitos. Luces y sombras son percibidas por los lectores, paseando por laberintos de imaginación, entretejiendo misterios, estableciendo diálogos interminables en los que se escuchan ecos lejanos de voces distantes, de personajes que se abren paso en nuestro interior y nos muestran un nuevo y enriquecido texto que es sin duda nuestra experiencia.

### *El libro y la pelota*

Dos realidades diferentes encuentran un espacio para compartir, el libro que se conecta con la subjetividad, la imaginación; la pelota que representa el mundo real. Entre estos dos elementos se entretejen lazos de amor que los unen para siempre. El libro y la pelota no se van a abandonar, van a acompañarse y van a ser felices para siempre.

### *Los personajes de los cuentos de hadas*

Los cuentos de hadas enriquecen la vida del niño y le prestan una cualidad fascinante, precisamente porque no sabe de qué manera ha actuado el encanto de dichas historias en él. Los psicoanalistas seguidores de Jung subrayan además que

los personajes y acontecimientos de estas historias representan fenómenos psicológicos arquetípicos y sugieren, simbólicamente, la necesidad de alcanzar un estadio superior de identidad, una renovación interna, que se consigue cuando las fuerzas inconscientes personales y raciales se hacen válidas para la persona. (Bettelheim, 2010)

El niño podrá empezar a ordenar sus tendencias contradictorias cuando todos sus pensamientos llenos de deseos se expresen a través de un hada buena; sus impulsos destructivos a través de una bruja malvada; sus temores a través de un lobo hambriento; las exigencias de su conciencia a través de un sabio, hallado durante las peripecias del protagonista, y sus celos a través de un animal que arranca los ojos de sus rivales. Cuando este proceso comience, el niño irá superando cada vez más el caos incontrolable en que antes se encontraba sumergido. (Bettelheim, 2010)

Los cuentos de hadas ejercen una función liberadora y formativa para la mentalidad infantil y la dotan de apoyo moral y emocional. Al identificarse con los personajes de los cuentos, los niños comienzan a experimentar por ellos mismos sentimientos de justicia, fidelidad, amor, valentía, no como lecciones impuestas, sino como un gozoso descubrimiento, como parte de la aventura de vivir. (Bettelheim, 2010)

Los cuentos de hadas nos muestran los conflictos internos de un modo que el niño puede comprender inconscientemente. Transmiten el mensaje de que la lucha contra las dificultades de la vida es inevitable y que si se enfrentan a ellas, saldrán victoriosos.

### *La sal y la pimienta*

Dos compañeros inseparables que se oponen drásticamente, pero que siempre los encontramos juntos en toda receta familiar. Rosa y Juan eran diferentes en todo, no se parecían en nada, pero esas diferencias más tarde servirán para enriquecer y fortalecer sus lazos afectivos. Al final de la historia en el texto visual se percibe cierta complicidad en la mirada de la niña conectándose armónicamente con su hermano.

Finalmente el grupo de discusión apoyo la moción de Jonathan Quinatoa, al afirmar que la luz venció a la oscuridad porque la luz es Dios. Scarleth piensa que Anthony Browne desea transmitir a los lectores la importancia de escoger el camino de la luz.

Bladimir sostiene, debemos escoger el camino de Jesús porque él es la luz del mundo.

El descubrimiento de los patrones, llevo al grupo a comprender la historia. Al avanzar hacia la discusión de los patrones encontrados, de las conexiones surgieron nuevas ideas. Se compartieron espacios de alegría, ya que encontraron nuevas pistas para sumergirse en los relatos. Estas pistas constituyen las herramientas que les ayudan a realizar acercamientos afectivos a los libros. La luz aparecía ante sus ojos y se guardaba en su experiencia, construyendo significados, se abrió una ventana para mirar detenidamente nuevas cosas repletas de sentido. Y lo que es más importante, estaban adquiriendo nuevas herramientas para desarrollar su pensamiento.

En el libro álbum “El túnel” se utiliza comparaciones, simbologías, juegos metafóricos, analogías, paradojas.

También hay preguntas que ayudan a sacar conclusiones: ¿Cuántas historias diferentes encuentran en este texto? Es una pregunta que ayuda a descubrir que cualquier texto que valga la pena es un texto que tiene múltiples capas, que puede tener más de un sentido, que ofrece diferentes tipos de significado. (Chambers, 2007, pág. 112).

Al hacer esta pregunta sobre cuántas historias diferentes encuentran en “El túnel”, las respuestas fueron las siguientes:

- Un cuento de hadas, en el que aparecen varios personajes, diferentes escenarios.
- Una historia de fantasía con seres mitológicos, animales prehistóricos.
- Una historia de aventuras, en la que Rosa es la heroína.
- Una historia de misterio, donde aparecen brujas, duendes, árboles encantados.
- Una historia bíblica sobre la luz y la oscuridad, sobre el bien y el mal.

#### **5.4.1 Comentarios finales del grupo de discusión**

Al finalizar el recorrido por el libro álbum “El Túnel” se formulo la siguiente pregunta:

¿Qué te pareció el libro álbum “El Túnel”?

Scarleth: A mí me pareció fantástica esta historia porque encontré otros cuentos metidos en el túnel como: “La bella y la bestia”, también encontré cuadros como la Tempestad. Me gusto porque con la lectura me puedo trasladar a otros lugares así como Rosa se traslado a la fantasía, o Rosa pudo haber soñado y soñó que se iba a la fantasía.

Emily: El libro álbum “El Túnel” me parece lindo porque tiene lindos colores. El libro álbum me gusto porque tenemos algo que descubrir, cosas que hay en el cuento pero no está escrito. Yo creo que los escritores quieren que los niños desarrollen su imaginación.

Gabriela: Me pareció estupenda la historia pero un poco extraña porque cuando Rosa entro al túnel el bosque era hermoso y claro pero después se hizo oscuro y miedoso. Yo pienso que una bruja si le hechizo a Juan.

Solange: Me pareció muy interesante, yo nunca había oído algo sobre un túnel y tampoco que aparezcan unos árboles extraños con lobos y ojos y que unos hermanos que se detestaban se volvieron muy amistosos. La hermana leía cuentos y el hermano jugaba fútbol, había muchos cuentos en el libro álbum, las habichuelas mágicas, la casita de chocolate, etc.

Jonathan: Me pareció excelente este libro porque había en las imágenes del bosque conexiones sobre la luz y la oscuridad, el papel tapiz y también con el cuento “La bella y la bestia”.

Alexis: El libro álbum “El túnel” es muy bonito porque en él se encuentran varias historias, en el bosque encontramos algunas historias como la Casita de chocolate, Ricitos de Oro, Soy el más fuerte.

Bladimir: Me encanto pertenecer al grupo de lectura, ya que la señorita nos hizo conversar sobre los cuentos yo nunca había leído un cuento hasta ahora, los cuentos me han hecho reflexionar sobre las cosas.

Los mediadores de lectura debemos comprometernos a ofrecer espacios de ensoñación, pausas creativas, en los que se brinden herramientas idóneas, ofrecer libros de calidad, tiempo para conversar sobre las lecturas que realizan, potenciar su pensamiento con preguntas que lo lleven hacia otro nivel de desarrollo intelectual.

Roland Barthes menciona: “Leer una narración no es meramente pasar de una palabra a la siguiente, también es pasar de un nivel al siguiente. De un nivel de uso del lenguaje al siguiente, de un nivel en la construcción de la historia al siguiente, de un nivel de sentido a otro”. (Chambers, 2007)

Siendo el tema de este trabajo de investigación “El libro álbum de Anthony Browne como herramienta de mediación lectora”, este material ayudo a tender puentes hacia el acercamiento a otros textos literarios como cuentos y novelas. Entre los textos más significativos que se compartieron durante este recorrido literario están: “El patito feo”, “Amigo se escribe con H”, “Matilda”. He aquí un testimonio de una niña que quedo anclada a la lectura:

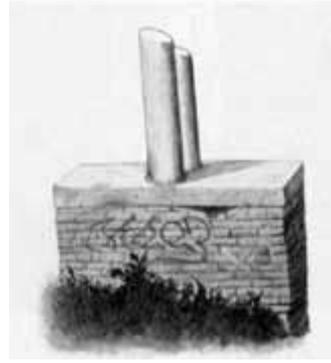
Scarleth:

*“Me gusta leer mucho ya que la lectura es muy importante para mejorar y desarrollar la inteligencia. Me encantan las novelas y no me gusta leer en las tardes sino en las noches porque sueño con los personajes de las historias. No quiero ir a la oscuridad, quiero ir a la luz y subir a las estrellas”.*

### **5.5 Análisis de las imágenes del libro álbum “El túnel”**

Anthony Browne utiliza un sistema dual en su juego intertextual. Así pues, por un lado, elige la amplitud del hipotexto: puede rescatar la obra original completa o la base compositiva de esta, o bien limitarse a deconstruir un elemento de aquella, descontextualizándolo. En ambos casos, también elige entre dos procedimientos para el rescate del hipotexto: el calco (constructivo) o la evocación (deconstructivo). Por último, decide qué hacer con el hipotexto en el proceso de construcción de la ilustración resultante: utilizarlo como un elemento más de la composición propia, o convertirlo en la base compositiva de la nueva ilustración. (Lovato, 2012)

Algunas obras de arte e ilustraciones de otros autores y referentes de la literatura popular se dan cita en este álbum contribuyendo al sentido con su valor simbólico.



## LA TEMPESTAD



Giorgione:  
*La tempestad*



Giorgione:  
*La tempestad* (detalle)

## Biografía de Giorgione

Pintor italiano. Es una de las figuras más oscuras de la historia del arte, ya que nada se sabe de su vida y muy poco de su obra, sobre la que existen numerosos problemas de atribución, entre otras razones porque dejó varios cuadros inacabados, que completaron otros pintores. Pese a ello, puede afirmarse sin lugar a dudas que el artista fue un innovador, una figura fundamental en la evolución de la pintura veneciana.

Se le considera el inventor del paisaje emocional, es decir, de la naturaleza representada en función del estado de ánimo del artista. Constituye una buena

muestra de ello su obra más admirada, La tempestad, donde el tema parece un mero pretexto para la realización de un ejercicio de imaginación creadora; este cuadro, de colores fríos y saturados, ejerció una gran influencia en la pintura posterior. ([www.biografías y vidas.com/biografía/g/giorgione.htm](http://www.biografías y vidas.com/biografía/g/giorgione.htm))

### **Obra de arte**

La tempestad (en italiano La tempesta) es una famosa pintura renacentista, obra del pintor italiano Giorgione hacia 1508.

La tempestad resume todas las claves del "giorgionismo". Es un cuadro del que se desprende una profunda sensación de misterio. A la orilla de un río, en un recodo protegido por árboles y restos ruinosos, una mujer semidesnuda amamanta a su hijito mientras enfrente un joven, de pie, se apoya sobre su vara; más al fondo y tras un puente que deja en la oscuridad las aguas próximas, una ciudad estalla en acentos luminosos bajo un cielo amenazador cuyos nubarrones aparecen hendidos por el fulgor de un rayo. No hay asomo de inquietud en los personajes y su aislamiento, por lo demás, no se ve roto por la proximidad: ambos viven sus propias emociones en el seno de una naturaleza, pese a los signos, propicia y sumidos en una atmósfera como de sueño en donde no hay lugar para el drama. La falta de reacción ante el desencadenamiento de las fuerzas de la naturaleza anula el efecto de inmediatez vital, provocando un sentimiento de intemporalidad que nos introduce en los reinos de la fábula.

Entre las figuras no hay acción ni diálogo: son dos presencias a las que la situación de tiempo y de lugar, la espera del fenómeno, une con una relación mucho más profunda, de coexistencia y de coexperiencia. ([cv.uoc.edu/04\\_999\\_01\\_u07/percepcions/perc58.html](http://cv.uoc.edu/04_999_01_u07/percepcions/perc58.html))

Con todo, el principal valor del cuadro no radica en el tema sino en su fuerza sugestiva. Giorgione ha conferido al ambiente una capacidad de comunicación insospechada en la pintura anterior. Toda la escena está impregnada de una atmósfera poética que atrae al espectador para hacerle participar con sus emociones en el cuadro. Hay aquí un nuevo concepto de la pintura que trasciende el propio clasicismo renacentista.

La realidad no está descrita como "se ve" sino como "se recuerda", lo que determina un esfuerzo de unidad y síntesis. Conscientemente, **Giorgione** crea un ambiente de ensoñación que introduce el protagonismo de lo subjetivo en la creación pictórica. (algorgosarte.lacoctelera.net/post/2010/03/09/giorgione-pintor-delcinquecento-veneciano-comentario-la)

## **Análisis**

La primera referencia pictórica que se encuentra en el álbum "El túnel", es un fragmento de la obra de arte "La tempestad" de Giorgione, en la que se esparcen pistas sobre el contenido de la historia, entonces en "El túnel" coexiste el protagonismo de lo subjetivo que nos conduce a escenarios misteriosos y poéticos.

Anthony Browne tuvo la intención de incluir escenarios poéticos, dejó interrogantes para los lectores atentos sobre fragmentos copiados de obras de arte, en el caso del pequeño muro de ladrillos, se convierte en el límite o muralla que conduce al lector de la objetividad de un mundo cambiante y conflictivo a un mundo subjetivo y poético en el que se construyen espacios tranquilos, fantásticos y creativos. Existe una clara diferencia entre el mundo real y el mundo fantástico en esta obra pictórica, las dos figuras humanas que se identifican, un hombre y una mujer ubicadas en el plano subjetivo del cuadro parecen indiferentes ante la caída del relámpago, las dos figuras se encuentran en un mundo armónico, poético, subjetivo; apartados del eminente peligro por cierto escudo protector que los protege y los eleva hacia espacios de tranquilidad y sosiego. Browne tuvo la intención de llamar la atención a los lectores para que encuentren en la lectura de textos literarios y en las obras de arte el equilibrio y evasión necesarios para convivir en contextos conflictivos.

Las pistas dejadas por Anthony Browne, insinúan que los dos hermanos van a estar separados en la historia, pero de alguna manera logran coexistir en armonía, creando nuevas posibilidades de reencuentro entre lo real y fantástico, explorando alternativas de integración entre lo femenino y masculino, en donde la figura de la niña adopta un papel de heroína casi siempre designado a los varones y la figura del varón tiende a dulcificarse, dejando atrás su aparente agresividad. Se sugiere también que el entorno de los protagonistas va a ser subjetivo, no va a pertenecer a la realidad, al aquí y al ahora, sino a la envolvente fantasía donde aprenden a resolver conflictos familiares que los hace transitar hacia nuevos espacios de ensoñación.

## EL JARDÍN DE ABDUL GASAZI



Imagen 15. El jardín de Abdul Gasazi de Van Allsburg  
(Fuente: [dialnetc.unirioja.es/descarga/articulo/4078720](http://dialnetc.unirioja.es/descarga/articulo/4078720))

### Biografía de Van Allsburg

Escritor, dibujante y escultor estadounidense nacido en Grand Rapids (Michigan). Graduado en Bellas Artes por la Universidad de Michigan y de Escultura en la Escuela de Diseño de Rhode Island, comenzó su carrera artística como escultor, aunque con el tiempo se fue volcando poco a poco al dibujo. Su primer libro-álbum ilustrado fue *The Garden of Abdul Gasazi* (1979). En su segundo álbum, *Jumanji* (1981), exploró la siempre inquietante y difusa línea entre la realidad y la fantasía. A ésta siguieron, entre otras, *Los misterios de Harris Burdick* (1984), *El Expreso Polar* (1985), *El lago de los cisnes* (1989), con textos de Mark Helprin; *La escoba de la viuda* (1993), *El higo más dulce* (1995), *Los misterios del señor Burdick* (1996) y *Zatura* (2002). Ha obtenido en dos oportunidades el premio Caldecott Medal, uno de los más importantes de literatura infantil en los Estados Unidos, por *Jumanji* en 1982 y por *El Expreso Polar* en 1986. Los libros de Chris Van Allsburg son pequeñas obras de arte en forma de libro, dónde la imaginación y la realidad se dan la mano. ([www.epdlp.com/escritor.php?id=3814](http://www.epdlp.com/escritor.php?id=3814))

### Argumento: El jardín de Abdul Gasazi

La historia de un joven (Alan Mitz) que se queda dormido cuidando el perro de la señorita Hester. Comienza a soñar que Fritz, el perro, entra al jardín del mago Abdul Gasaza. La historia cuenta que el mago transforma al perro en pato, mientras que Alan lo persigue, cuando consigue agarrarlo; regresa a casa con un perro pato, a Alan se le vuela el sombrero de la cabeza y el perro lo ataja. Al despertarse Alan y regresar la señorita Hester, éste le cuenta lo que ha soñado. Estando muy desconcertado por su sueño se va a su casa sin poder conseguir su sombrero. La señorita Hester llama a su perro Fritz el cual va hacia ella con el sombrero de Alan, demostrando de esta manera la evidencia empírica de la "existencia" del mundo de sueños de Alan.

### **Análisis**

Es hallada otra referencia pictórica en el álbum "El Túnel", El jardín de Abdul Gasazi, mediante este recurso nos dejamos llevar por otra historia paralela, que se relaciona con los anhelos secretos de esta pequeña, constituyéndose en los detonantes para soñar, Rosa entro en el mundo de la ensoñación, de la fantasía, que la llevo a crear los escenarios mágicos, entre ellos el túnel, el bosque encantado, quizás Rosa tuvo la necesidad de construir un mundo fantástico que le ayudará a resolver sus conflictos con su hermano. Los dos hermanos necesitaban una aventura irreal para llevarse bien y superar el caos, la crisis. En el grupo de discusión se develo la posibilidad que todo podía haber sido un sueño que tuvo Rosa, ya que les pareció extraño la presencia de un túnel encantado.

Existe una constatación clara de la importancia de los sueños, es decir el ser humano necesita mundos de ensoñación para conducirse por este mundo conflictivo de una manera más armónica, más relajada, los niños especialmente necesitan estos encuentros con la fantasía para armonizarse con esos contextos en crisis.

"Los sueños de los niños son muy sencillos: satisfacen sus deseos y dan forma tangible a sus ansiedades". (Bettelheim, 2010)

El mayor anhelo del corazón de Rosa era llevarse bien con su hermano, deseaba compartir aventuras con un hermano distante que solamente la hostigaba y la maltrataba. Y todos estos maltratos la condujeron a crear espacios fantásticos, en dónde ella se convierte en la heroína de una historia fantástica, en la que ayuda a su hermano a deshacer el hechizo de una bruja malvada que lo convirtió en una figura

de piedra. Se manejan respuestas en torno a la trama de esta historia, la primera que fue solamente un sueño de la niña y la segunda, que sus deseos fervientes de llevarse bien con su hermano la llevaron a imaginar una historia paralela de los cuentos de hadas y que esta historia se plasmo en la realidad conflictiva de los dos hermanos.

El niño empieza a fantasear con algún segmento de la realidad, que pueda evocar en él necesidades o ansiedades tan fuertes hasta el punto de verse arrastrado por ellas. Las cosas, a menudo, se confunden en su mente de tal manera que el niño es totalmente incapaz de ordenarlas. Los cuentos, siguiendo el mismo proceso que la mente infantil, ayudan al niño porque le muestran la comprensión que puede surgir y, de hecho surge, de toda esta fantasía. (Bettelheim, 2010)

En el álbum “El túnel” irrumpe la imaginación, la fantasía, bordeando el mágico mundo de los sueños donde los deseos se cumplen. En el escenario de nuestra prodigiosa imaginación aparecen y reaparecen hadas, princesas, príncipes que danzan y cantan las melodías más dulces para dulcificar momentos de crisis. También suelen aparecer en el mundo mágico de los sueños brujas, ogros madrastras que nos persiguen y maltratan, circunstancias en las que nos vemos confrontados a resolver conflictos para recorrer territorios repletos de luz y esperanza.

## LA BELLA Y LA BESTIA

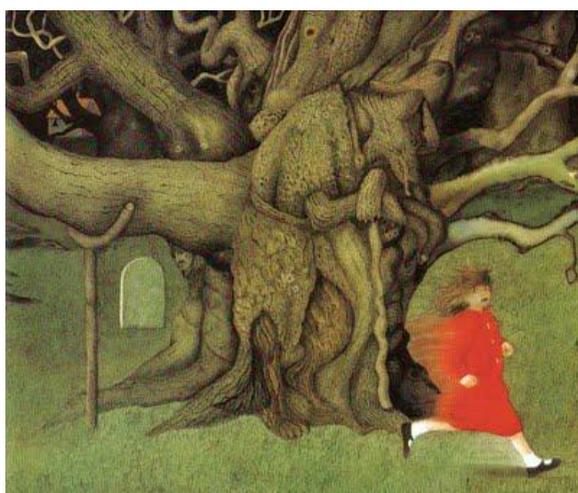


Imagen 16. La bella y la bestia de Crane, W  
(Fuente: [dialnet.unirioja.es/download/articulo/4078720](http://dialnet.unirioja.es/download/articulo/4078720))

## **Biografía de Walter Crane**

Nació el 15 de agosto de 1845 en Liverpool. Fue alumno del pintor William Linto en Londres. Desde 1867 colabora con los hermanos Dalziel y crea libros destinados a los niños para los editores Routledge y Edmund Evans

Desde 1871 realiza viajes por Europa y Estados Unidos. Entre los libros que ilustró se cuentan El príncipe rana (1874), Cuentos infantiles de los hermanos Grimm (1882) y su obra maestra, La reina de las hadas (1894-1896) de Edmund Spenser. Walter Crane falleció en Horsham el 14 de marzo de 1915. ([www.buscabiografías.com/bios/biografía/verDetalle/4267/WalterCrane](http://www.buscabiografías.com/bios/biografía/verDetalle/4267/WalterCrane))

### **Argumento: La bella y la bestia**

Durante un viaje un hombre acaba en un castillo mágico habitado por una bestia, que termina encerrándolo. Para salvarlo, su hija menor se ofrece para quedar con la bestia a cambio de la libertad de su padre. En el palacio, la Bestia trata a Bella con grandes atenciones y comienzan a hacerse amigos, hasta que Bella abandona el castillo para ir a visitar a su padre enfermo, prometiendo regresar. Al retrasarse a su vuelta, la Bestia está a punto de morir de tristeza, y cuando Bella le encuentra así tendido en el suelo, lo abraza con lágrimas en los ojos y le confiesa su amor, deshaciendo el encantamiento que encerraba a un príncipe bajo la forma de bestia.

### **Análisis**

Un texto que tuviera únicamente un motivo sería aburrido y predecible. Por eso, aunque en el libro álbum siempre hay cosas que se repiten, pocas veces se repiten de manera idéntica. Conviene entonces buscar también paralelismos entre los componentes del texto visual que estemos estudiando. Muy a menudo, los elementos visuales presentes en una imagen se hacen eco unos a otros para construir temas complejos en la mente del lector, este tipo de relaciones de similitud son las que reciben el nombre de paralelismos.

Se encuentran paralelismos entre el libro álbum “El túnel” y “La bella y la bestia”, se halla un fragmento de la composición de la obra artística del pintor Walter Crane “La bella y la bestia” en el álbum “El Túnel”. Se escucha un eco distante, otras voces ajenas a la historia se conectan con los protagonistas, en este caso en Rosa, la voz lejana de la Bella y en Juan el eco distante de la Bestia. Se hallan respuestas al interrogante: ¿Por qué Juan se convirtió

en una figura de piedra? Se realiza comparaciones con la Bestia en la que una bruja lo dejó en ese estado por su egoísmo y maldad. En cuanto a Rosa la hermana de Juan al encontrarlo en ese estado, abraza a la figura dura y fría y llora y la figura empieza a cambiar de color, se hace más suave y más tibia y se abrazan los dos hermanos. Estableciendo un lazo con el personaje de la Bella cuando encuentra a la pobre Bestia sobre la hierba sin conocimiento, lo abraza y le confiesa su amor eterno y la Bestia logra recuperar su forma original convirtiéndose en un hermoso príncipe. Es revelador encontrar estos ecos lejanos, estas voces llenas de dulzura de los cuentos de hadas, entretejiendo otros sentidos a la historia que es motivo de este análisis.

En el grupo de discusión, los niños y niñas llegaron a la conclusión que la luz venció a la oscuridad, que el amor venció al desamor. Al establecer conexiones con otros textos los niños perciben como se entretejen relaciones muy cercanas entre personajes. Se establecen relaciones intertextuales entre los sentimientos de los personajes que vuelven a renacer en otro texto literario posterior. Las voces de personajes clásicos resuenan a la distancia en el comportamiento de personajes contemporáneos añadiendo muchos significados de forma y fondo a la nueva historia. Debido a estos ecos lejanos el lector logra enchufarse creativamente encontrando varias asociaciones y connotaciones interpretativas en las múltiples lecturas que el libro ofrece.

“El lector pone en juego todo su poder de interpretación y sus saberes no sólo literarios, sino de otros códigos artísticos como pueden ser la pintura, la música, la escultura etc. para comprender de la manera más amplia un texto. Esta comprensión dependerá de sus conocimientos previos que ha de actualizar en el momento de la lectura, como una compleja red de asociaciones paradigmáticas que se entrecruzan y confluyen en el texto” (Guerrero, 2006, p. 130).

La lectura de la imagen con citas y referencias pictóricas aludidas en los libros de Anthony Browne contribuyó a conocer más sobre el estilo postmoderno del autor y proporcionó a los chicos una oportunidad de participar en el juego metaliterario, insertarse en un espacio de gran carga semántica que constituye toda su obra en un todo polisémico con líneas narrativas que se relacionan para expresar la pluralidad y la diversidad simultáneas de la realidad.

En sus historias e ilustraciones conviven lo humorístico con el mundo íntimo de sus personajes, la técnica realista con elementos surrealistas para el lector atento,

animales antropomórficos con seres humanos que se comportan como animales, gorilas con ruda apariencia pero de tiernos sentimientos, niños sumisos y miedosos con niños dominantes y buscapleitos. Los elementos decorativos ayudan a llevar el hilo de la narración. El papel tapiz, la selección de color, sombras sugerentes, junto con la repetición de patrones florales y barrotes, contribuyen a recrear lo que siente el protagonista en las distintas partes del cuento. (Bellorín, 1996)

También abundan en el libro álbum de Anthony Browne los motivos laterales que tienen una finalidad lúdica o literaria: sugieren la existencia de otro mundo paralelo o presentan acciones que suceden al mismo tiempo y que no se desarrollan en el libro que tiene el lector en las manos. Son invitaciones para que el lector imagine otra posibilidad narrativa o dicho de otro modo un desbordamiento narrativo. (Bellorín, 1996)

El conjunto de la obra de Anthony Browne influyó decisivamente para dar cuenta de que los libros de literatura infantil y juvenil son objetos artísticos totales cuidadosamente elaborados, en los que confluyen e intervienen diversos lenguajes: texto, ilustración, diseño y edición en la construcción que realiza cada lector de los múltiples significados de la obra. Los fascinantes universos que él inventa a partir de una sugerente interconexión entre imágenes y palabras invitan a ser leídos muchas veces, y cada vez encontrar más y más detalles que convierten cada lectura en una nueva experiencia.

La intertextualidad texto escrito e imagen del libro álbum “El Túnel” de Anthony Browne, permite la construcción de significados; ambos discursos provocan asociaciones intrínsecas y extrínsecas creando y explorando nuevas posibilidades y alternativas de pensamiento que confluyen en la recreación de un nuevo y original texto.

## **CONCLUSIONES**

- El libro álbum constituye una herramienta poderosa para realizar mediación lectora, para construir significados y encontrar el sentido. Ya que existe una interrelación en el que el texto no tiene sentido sin las imágenes, este recurso se convierte en una especie de catapulta para comenzar a convencer a los estudiantes de que si es posible acercarse a la lectura, comprenderla e interpretarla.
- Gracias a la utilización de este recurso maravilloso, como es el libro álbum los niños y niñas experimentaron placer y motivación al leer, sus respuestas afectivas, cognitivas, estéticas despertaron en ellos diferentes habilidades, según la intencionalidad receptiva de los investigados.
- El libro álbum constituyó la puerta que se abrió para sumergirse en la lectura de textos literarios, la historia que se dice en el texto se entretije con la imagen, el texto escrito se enriquece con la imagen, en el caso de los libros de Anthony Browne las ilustraciones constituyen una entrada diferente a la narrativa, que los chicos descubren con alegría.
- La lectura de imágenes generó en los estudiantes amor por la lectura, ya que como lo menciona Gombrich "la imagen visual es más efectiva que el lenguaje escrito o hablado, pues genera una respuesta afectiva en el lector". Son indudables las respuestas de identificación afectiva que despiertan las ilustraciones, los niños se interesan genuinamente por los personajes, comienza a tejerse una relación afectuosa con los personajes, comienzan a identificarse con algunos de ellos, encuentran patrones de conductas en los protagonistas que inmediatamente relacionan con su entorno más cercano, su familia.
- Los estudiantes aprendieron a leer colores, expresiones corporales, portadas, guardas de los forros, metáforas y bromas visuales que Anthony Browne lo maneja con soltura. Relacionaron los colores de los personajes con sus sentimientos, distinguieron claramente que cuando el gorila tenía un color amarillo era porque estaba feliz, paradójicamente con los tonos oscuros eran sinónimo de dolor, miedo, tristeza, frustración, soledad.
- Los estudiantes se esforzaron por expresar sus pensamientos, aprendieron a construir pensamiento, a razonar, reflexionar, analizar, comparar, sintetizar, cuestionar, argumentar.

- El grupo de discusión aprendió a conversar sobre los libros, los niños se convirtieron en pequeños críticos literarios.
- Cuando comenzaron a conversar de las imágenes con sus compañeros se crearon puentes para sumergirse en un nivel cognitivo más alto. Los niños aprendieron a romper esquemas, y luego se volvieron a reinventar, llegaron a la zona de desarrollo próximo de Vigotsky, desarmaron sus pensamientos e incrementaron nuevas ideas para luego volverse a construir, volvieron a reconstruir esas ruinas antiguas que a veces no nos permiten avanzar.
- Con la lectura de los libros álbum de Anthony Browne los niños aprendieron a construir sentido de las historias integrando la imagen y el texto.
- Conocer la obra de Anthony Browne, permitió enriquecerse como lectores, promover la reflexión compartida y la imaginación, construir una postura crítica, vivir otras vidas y considerar la propia desde otras perspectivas, emocionarse con algún personaje, divertirse y sorprenderse con las maravillosas imágenes, asumir una posición estética al leer y compartir con otros la magia del clima creado en cada libro generando pausas creativas.
- Se observó que el libro álbum más apropiado para realizar mediación lectora que no solo anclen al niño afectivamente con el libro, sino que además potencien o posibiliten el desarrollo de habilidades del pensamiento es el de Anthony Browne.
- Los mediadores de lectura como son: docentes, promotores de lectura, juegan un papel fundamental, ya que ellos son el puente y el agente socializador entre la lectura y el lector, pues permiten el acercamiento del niño a los libros y el desarrollo de la experiencia estética, es decir el gusto y goce por la lectura. Por esta razón, se reconoce la importancia de la mediación como estrategia pedagógica, ya que esta facilita procesos de socialización y de desarrollo, teniendo en cuenta la teoría sociocultural de Vigotsky, en la que plantea que el adulto, con el uso de las posibilidades del contexto en el cual vive el niño y teniendo en cuenta las experiencias y aprendizajes previos son los que pueden dirigir y guiar los procesos del niño con el propósito de alentar su mayor desarrollo intelectual.

- La elaboración de significados requiere el intercambio en pareja o grupo, puesto que utiliza el habla como herramienta constructiva.
- Las interpretaciones múltiples son posibles conforme buscamos con más profundidad y compartimos lecturas entre nosotros.
- El libro álbum constituyó la herramienta que se utilizó para anclar a los niños y niñas a otros textos literarios como cuentos y novelas.
- La intertextualidad texto escrito e imagen del libro álbum permite la construcción de significados como estrategia de mediación lectora.
- Una interpretación de los elementos del libro álbum de Anthony Browne favorece un proceso de mediación lectora.

## **RECOMENDACIONES**

- Debe haber un conocimiento y acercamiento al libro álbum como una herramienta pedagógica en las escuelas ecuatorianas, aprovechando su doble lenguaje empleado para comunicar y narrar a través del texto escrito y la imagen.
- El libro-álbum debe funcionar como un detonante en el aula escolar y el ambiente familiar, que origine análisis y observaciones del mundo real, de la sociedad y el contexto donde se vive, desde su propio lenguaje visual y escrito; por eso es muy importante el saberlo comprender, analizarlo e interpretarlo.
- El libro álbum ofrece mediante su lenguaje una mediación que no solo está dirigida a poblaciones con todas sus capacidades y habilidades, sino que además también puede desarrollar y efectuar sus objetivos educativos en comunidades con necesidades especiales de aprendizaje; y es pertinente aclarar que precisamente esa es una de las ventajas que ofrecen estas obras literarias, por la versatilidad de su lenguaje interdisciplinario.
- A los niños les hace bien relacionarse con los libros, pues gracias a ese intercambio cultural construyen su subjetividad. Y esa elaboración de sí mismos no puede circunscribirse a objetivos medibles.
- En la Actualización y Fortalecimiento Curricular del Ecuador (2010), debería incorporarse en todos los años de Educación Básica la lectura de imágenes para potenciar el desarrollo cognitivo, estético y afectivo de los estudiantes.
- Al ser los maestros los llamados a tender los puentes entre los libros y los estudiantes, los mediadores deberían recibir asistencia pedagógica, por parte del Estado para asumir el rol de mediador de lectura, caso contrario estamos nadando contra la corriente. Si no existe una verdadera capacitación a mediadores en lectura, no habrá cambios significativos en educación.
- Se debería introducir en las escuelas de Educación Básica del Ecuador la lectura de libros álbum. Debería crearse un canón de libros álbum recomendados para cada año. Se deberían estudiar a especialistas en el ramo, uno de ellos Anthony Browne.
- Los mediadores de lectura deben comprometerse a ofrecer espacios de ensoñación, en el que se brinde herramientas idóneas, ofrecer libros de calidad, tiempo para conversar

sobre las lecturas que realizan, potenciar su pensamiento con preguntas que lo lleven hacia otro nivel de desarrollo.

- Impulsar eventos literarios, en los que se realicen encuentros afectivos con el libro álbum, creando espacios para la lectura compartida, la interpretación de imágenes desde los sentidos, la contemplación de obras de arte, para provocar pausas creativas o generar puntos de atención creativos.

## CUADRO COMPARATIVO

| OBJETIVOS  | CONCLUSIONES  | RECOMENDACIONES   |
|--|---|---|
| <p>1. Identificar al libro álbum como una herramienta pedagógica para fomentar la lectura.</p> | <p>El libro álbum constituye una herramienta poderosa para realizar mediación lectora, para construir significados y encontrar el sentido. Ya que existe una interrelación en el que el texto no tiene sentido sin las imágenes, este recurso se convierte en una especie de catapulta para comenzar a convencer a los estudiantes de que si es posible acercarse a la lectura, comprenderla e interpretarla.</p> <p>El libro álbum constituyó la puerta que se abrió para sumergirse en la lectura de textos literarios, la historia que se dice en el texto se entreteje con la imagen, el texto escrito se enriquece con la imagen, en el caso de los libros de Anthony Browne las ilustraciones constituyen una entrada diferente a la narrativa, que los chicos descubren con alegría.</p> | <p>Debe haber un conocimiento y acercamiento al libro álbum como una herramienta pedagógica en las escuelas ecuatorianas, aprovechando su doble lenguaje empleado para comunicar y narrar a través del texto escrito y la imagen.</p> <p>Se debería introducir en las escuelas de Educación Básica del Ecuador la lectura de libros álbum. Debería crearse un canón de libros álbum recomendados para cada año. Se deberían estudiar a especialistas en el ramo, uno de ellos Anthony Browne.</p> |

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p>2.Analizar el papel de la lectura de imágenes como un camino posible para generar amor por la lectura.</p>                            | <p>La lectura de imágenes genero en los estudiantes amor por la lectura, ya que como lo menciona Gombrich” la imagen visual es más efectiva que el lenguaje escrito o hablado, pues genera una respuesta afectiva en el lector”. Son indudables las respuestas de identificación afectiva que despiertan las ilustraciones, los niños se interesan genuinamente por los personajes, comienza a tejerse una relación afectuosa con los personajes, comienzan a identificarse con algunos de ellos, encuentran patrones de conductas en los protagonistas que inmediatamente relacionan con su entorno más cercano, su familia.</p> | <p>En la Actualización y Fortalecimiento Curricular del Ecuador (2010), debería incorporarse en todos los años de Educación Básica la lectura de imágenes para potenciar el desarrollo cognitivo, estético y afectivo de los estudiantes.</p> |
| <p>3.Determinar la importancia de la mediación para construir significados que estimulen el desarrollo cognitivo de los estudiantes.</p> | <p>Cuando comenzaron a conversar de las imágenes con sus compañeros se crearon puentes para sumergirse en un nivel cognitivo más alto. Los niños aprendieron a romper esquemas, y luego</p>   | <p>Los mediadores de lectura deben comprometerse a ofrecer espacios de ensoñación, en el que se brinde herramientas idóneas, ofrecer libros de calidad tiempo para conversar sobre las</p>  |

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p>4. Realizar un acercamiento hacia el libro álbum “Cosita Linda” y “El túnel” de Anthony Browne a los niños de cuarto año de la Escuela Diario El Comercio.</p> | <p>se volvieron a reinventar, llegaron a la zona de desarrollo próximo de Vigotsky, desarmaron sus pensamientos e incrementaron nuevas ideas para luego volverse a construir.</p> <p>Conocer la obra de Anthony Browne, permitió enriquecerse como lectores, promover la reflexión compartida y la imaginación, construir una postura crítica, vivir otras vidas y considerar la propia desde otras perspectivas, emocionarse con algún personaje, divertirse y sorprenderse con las maravillosas imágenes, asumir una posición estética al leer y compartir con otros la magia del clima creado en cada libro generando pausas creativas.</p> | <p>lecturas que realizan, potenciar su pensamiento con preguntas que lo lleven hacia otro nivel de desarrollo intelectual.</p> <p>Impulsar eventos literarios, en los que se realicen encuentros afectivos con el libro álbum, creando espacios para la lectura compartida, la interpretación de imágenes desde los sentidos, la contemplación de obras de arte, para provocar pausas creativas o generar puntos de atención creativos.</p> |
|---|--|---|

## **BIBLIOGRAFÍA**

- Arizpe, E. y Morag, S. (2004). Lectura de imágenes. Los niños interpretan textos visuales. México D.F.: Fondo de Cultura Económica, Colección espacios para la lectura.
- Bajour, C. y Carranza, M. (2003). El libro álbum en Argentina. Buenos Aires: en Imaginaria. N°107.
- Bettelheim, B. (2010). Psicoanálisis de los cuentos de hadas. Buenos Aires: Editorial Paidós / Crítica.
- Chambers, A. (2007). Dime: Los niños, la lectura y la conversación. México: Fondo de Cultura Económica.
- Chambers, A. (2008). Conversaciones. México: Fondo de Cultura Económica.
- Colomer, T. (1996). El álbum y el texto. Madrid: Peonza n° 39.
- Colomer, T. (2005). Andar entre libros. México: Fondo de Cultura Económica.
- Colomer, T. (2010). Introducción a la literatura infantil y juvenil actual. España: Editorial Síntesis.
- Delgado, F. (2006). Mirada dentro, palabra fuera. Quito: Colección Luna de Papel.
- Díaz, F. (2007). Leer y mirar el álbum: ¿un género en construcción? Bogotá: Grupo Editorial Norma.
- Díaz, F. (2012). Análisis de obras contemporáneas de la literatura infantil y juvenil. Loja: EDILOJA Cía. Ltda.
- Mena, S. (2011). Sistematización de la propuesta de enseñanza del código alfabético del Programa Escuelas Lectoras que lleva adelante la Universidad Andina Simón Bolívar, Sede Ecuador.
- Morán, J. (2002). Ilustración, arte y literatura infantil. Revista Peonza.
- Peña, M. (2010). Teoría de la Literatura Infantil y Juvenil. Loja: Editorial de la UTPL.
- Peña, M. (2006). Acercándonos al libro álbum: Ver para leer. Chile
- Petit, M. (2009). El arte de la lectura en tiempos de crisis. Barcelona: Editorial Océano.
- Petit, M. (2001). Lecturas: del espacio íntimo al espacio público. México: Fondo de Cultura Económica.
- Silva, C. (2006). La función de la imagen en el álbum. Artículo publicado en la revista Peonza.
- Todorov, T. (2006). Introducción a la literatura fantástica. Buenos Aires: Editorial Paidós.

## **MATERIAL CONSULTADO EN INTERNET**

- Bellorin, B. (1996). Texto extraído de Folleto del Seminario Internacional de Ilustración de libros para niños. El Mundo de la Ilustración.
- Correa, J. (2013). El español sin misterios. Blog de gramática, ortografía y redacción en español. [Espanolsinmisterios.blogspot.com/2013/03/la-lectura-de-imágenes-1-que-es-la.html](http://Espanolsinmisterios.blogspot.com/2013/03/la-lectura-de-imágenes-1-que-es-la.html)
- Davis, R. (2000). Un acercamiento a la fantasía en la Literatura Infantil.
- Lagunes, P. (2007). Caminos Abiertos.
- Pistoia, B. (2011). La fantasía
- Serés, G. (1994). El concepto de la fantasía desde la estética clásica a la dieciochesca.

## **PÁGINAS DE INTERNET**

- [alargosarte.lacoctelera.net/post/2010/03/09/giorgione-pintor-delcinquecentro-veneciano-comentario-la](http://alargosarte.lacoctelera.net/post/2010/03/09/giorgione-pintor-delcinquecentro-veneciano-comentario-la)
- [Dialnet-ModusOperandiEnElEntramadoIntertextualDelosAlbumes-4078720.pdf](#)
- <http://www.monografias.com/trabajos16/chris-vanallsburg/chris-van-allsburg.shtmllxzz2X5UNnW3h>
- [www.biografiasyvidas.com/biografia/g/giorgione.htm](http://www.biografiasyvidas.com/biografia/g/giorgione.htm)
- [www.epdlp.com/escritor.php?id=3814](http://www.epdlp.com/escritor.php?id=3814)
- [www.buscabiografias.com/bios/biografia/verDetalle/4267/WalterCrane](http://www.buscabiografias.com/bios/biografia/verDetalle/4267/WalterCrane)
- [mimanoverde.blogspot.com/alfabetizacioninicial.wordpress.com](http://mimanoverde.blogspot.com/alfabetizacioninicial.wordpress.com)
- [dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4078720](http://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4078720)
- [bibliotecacallelarga15de5.blogspot.com](http://bibliotecacallelarga15de5.blogspot.com)

## **ANEXOS**

## 9.1 Entrevistas con el grupo de discusión

9 de octubre del 2012

Entrevista con Scarleth Tutillo sobre el libro álbum "Cosita Linda"

- ¿Qué miras?
- Una rosa blanca
- ¿Qué representa la rosa blanca?
- A la gatita Linda
- ¿Qué significa el color blanco?
- pureza
- ¿Qué miras en la siguiente página?
- Una rosa roja
- ¿Qué representa la rosa roja?
- Al gorila
- ¿Qué significa el color rojo?
- Amor, pasiones fuertes, agresividad
- ¿Por qué crees que estén en páginas diferentes las rosas?
- Porque al principio el gorila estaba solo
- ¿Qué miras en la primera página?
- El gorila mirando televisión, con una hamburguesa y chocolate
- ¿Te hace reír este libro?
- No
- ¿Te parece bonito este libro?
- Sí, porque las ilustraciones son coloridas y muy bonitas.
- ¿Te hace soñar este libro?
- En cosas bonitas y maravillosas.
- ¿Qué te imaginas mirando esta ilustración?
- Imagino que debemos jugar, es importante que las personas jueguen y se diviertan.
- ¿Te hace pensar?
- Me hace pensar sobre el amor.
- ¿Te gusta sentirte amada por tus familiares? ¿Por qué?
- Sí, porque me gusta que me saquen a pasear, que me cuiden, que me den lo que es necesario, ropa y comida.

El día 25 de septiembre del 2012

Entrevista con Scarleth Tutillo sobre el libro álbum "El Túnel"

- ¿Te dan ganas de leer el libro al ver la portada? ¿Por qué?
- Si, porque este libro es bonito y me ayuda a sentirme mejor.
- ¿Cuéntame, ¿qué ves en las guardas de los forros?
- Yo veo flores, un libro y un muro de ladrillos.
- ¿Qué representan las guardas para ti?
- Las flores, amistad y amor, el muro... la niña no contesta, el libro significa leer mucho.  
Doble página del basurero
- ¿Cuéntame en qué son diferentes el hermano y la hermana? ¿Qué nos dice esta imagen sobre ellos?
- A la hermana le gusta mucho leer mientras tanto al hermano solo juega y no quiere estudiar ni leer.
- ¿Por qué crees que al hermano no le gusta leer?
- Porque sólo quiere estar con sus amigos, no quiere compartir con su hermana leyendo cuentos.

Páginas en las que la hermana y el hermano entran al túnel

- ¿Cómo interpretas estas imágenes?
- La niña tiene miedo de entrar porque cree que hay muchas brujas y duendes que la puedan asustar, mientras el niño entra en el túnel y se convierte en piedra.

Imágenes del bosque

- ¿Te parece que hay algo raro en estos dibujos? ¿En qué te hacen pensar?
- Me hacen pensar en que la niña tiene miedo de estar ahí.
- ¿Por qué crees que hay un hacha?
- Porque pueden ser trabajadores que han ido al bosque para trabajar.
- ¿Quién encendió el fuego?
- Yo creo que fueron los trabajadores.
- ¿Hay animales en el bosque?
- Sí, hay un dragón, osos, cocodrilos, además hay una puerta, una casa.
- ¿Qué sientes cuando la hermana rescata al hermano?
- Yo siento que todo va a cambiar con los hermanos que se pelean, que los hermanos van a volver a compartir juntos.
- ¿Por qué crees que hay un círculo de piedras alrededor del niño?

- Yo creo que unos señores han clavado unos circulitos pequeñitos para que las personas que vayan a ese lugar se conviertan en piedra y se queden atrapadas en el círculo.
- ¿Por qué desaparece y vuelve a aparecer como un círculo de margaritas?
- Cuando el niño se convirtió en piedra han plantado flores y cuando el niño apareció con colores aparecieron las flores... Las piedras se convirtieron en flores.
- ¿Por qué crees que los niños se sonríen uno al otro en la última página?
- Porque ya no van a volver a pelear y van a compartir.
- Cuéntame más sobre la pelota y el libro en las guardas al final del libro. ¿Te parece que son iguales a las del principio? ¿Por qué no?
- No, porque en las guardas del inicio solo estaba el libro, entonces al final está el libro y la pelota.
- ¿Qué significa que el libro y la pelota estén juntos?
- Los hermanos van a volver a compartir y no van a volver a pelear.
- ¿Cuál es tú imagen favorita?  
Scarleth señala la tercera imagen en donde la protagonista está leyendo un libro.
- ¿Por qué te gusta esta imagen?
- Porque a mí me gusta leer muchos cuentos e historias que sean bonitas y educativas.
- ¿Me puedes enseñar como lees esta imagen?
- Sí... La niña lee un libro afuera de su casa el fin de semana.
- ¿Cómo interpretas esa imagen?
- A la protagonista le gusta leer cuentos de hadas, cuando lee, le gusta hacerlo sentada en la ventana de su casa.
- ¿Qué piensas que se le pasa por la cabeza mientras lee?
- Mira a las casas e imagina la historia.
- ¿Cuándo lees viajas con la historia?
- Sí
- ¿Crees que sea importante leer? ¿Por qué?
- Si, para aprender el vocabulario, para escribir bien.
- Gracias por tu colaboración

Lunes, 15 de octubre del 2012

Solange

- ¿Hubo algo que te gustará de este libro?
- Si, cuando le daba el gorila de comer a la gatita, leche y miel.
- ¿Qué te llamo especialmente la atención en este libro?

- Que estaba triste el gorila.
- ¿Hubo algo que no te gustara?
- Cuando el gorila rompió la televisión.
- ¿Hubo algo que te desconcertara?
- ... No contesta.
- ¿Hay alguna conexión en este libro?
- El papel tapiz, y las flores.

#### Scarleth

- ¿Hubo alguna conexión que notarás?
- El gorila y Linda.
- ¿Existe algún patrón?
- El papel tapiz de flores
- ¿Qué tipo de flores observas?
- Rosas... silencio... claveles.

Martes, 16 de octubre del 2012

#### Conversación con Jonathan Quinatoa y Scarleth Tutillo

- ¿Te hace reír Cosita Linda?
- Scarleth: Si, por las imágenes.
- ¿Es bonito, hace soñar? ¿Por qué?
- Jonathan: Sí, me hace soñar porque nos ayuda a leer las imágenes del cuento.
- ¿Les gusta el cuadro de la doble página?
- Scarleth: Sí, es muy bonito.
- ¿Se han imaginado que podrían ingresar en el cuadro?
- Jonathan: Yo tuviera aventuras, con gigantes, con brujas, con duendes, con hadas madrinas.
- Puedes describir las cosas que observas en el cuadro
- Jonathan: un pastor cuidando las ovejas, un pescador, un barco.
- ¿Qué puedes hacer con el barco?
- Scarleth: Puedo navegar para ir a otros países, para conocer todos los países del mundo.
- ¿Las imágenes te recuerdan a personajes de otros libros?
- Jonathan: Simbad el marino.
- ¿Hace pensar? ¿Sobre qué?

- Scarleth: Hace pensar sobre el amor, la amistad y la alegría.
- ¿Los personajes se nos parecen? ¿En qué?
- Scarleth: Sí, en que nosotros jugamos y ellos también.
- ¿Hacen cosas que nos gustaría tener o hacer? ¿Cuáles?
- Scarleth: Mirar una película con un amigo, dormir.
- Jonathan: Qué nos den de comer, divertirnos, jugar...
- ¿Qué sueño tienen?
- Jonathan: Mi sueño es que tengamos muchas aventuras, navegar para ir a diferentes lugares.
- Scarleth: Me gustaría entrar en cuentos para conocer otros países como China, Nueva York.

#### Conversación con Carlos Moreno

- Es bonito. Hace soñar. ¿Por qué?
- Porque nos podemos trasladar a otros lugares, podemos soñar despiertos y ver las imágenes.
- Los personajes se nos parecen. ¿En qué?
- En que nos ponemos felices o tristes en algunos momentos.
- Los personajes tienen poderes, hacen cosas que nos gustaría tener o hacer. ¿Cuáles?
- Pueden volar, balancearse.
- ¿Te gustaría volar? ¿Por qué?
- Si me gustaría volar porque pudiera viajar con los pájaros, ser más rápido, pudiera ver el paisaje, viajar a diferentes países.

## 9.2 Entrevistas a escritoras

### 9.2.1 Leonor Bravo

¿Dónde quedan los niños a la hora de pensar en tus libros?

Yo tuve una conexión muy fuerte con mi niña interior con la niña que yo fui, yo creo que es ella la que se dirige a los niños, es ella la que habla con ellos, pienso en ellos, como les voy a decir lo que les quiero decir, eso es algo muy importante.

¿Cómo empezaste a dibujar?

Dibujaba desde muy pequeñita por eso estude Artes, yo quería ser pintora luego dejé de dibujar, luego volví a dibujar y ahora dibujo muy poco. Tengo una necesidad creciente de dibujar y es una actividad que tengo que volver a hacerla.

¿Qué tipo de pinturas utilizas?

Yo ahora hago mándalas, el mándala es un círculo sagrado de los Tibetanos y de los Hindúes, por supuesto mis mándalas son andinos, son con contenido andino, yo dibujo a mano, y pinto en la computadora.

¿Están ahí los colores para usarlos, tú realizas un diálogo con los colores, te conectas con los colores?

Si muy fuertemente, la pintura y los colores son el primer lenguaje que yo conocí, el primer lenguaje que yo aprendí, para expresarme, cuando pinto tengo un diálogo muy fuerte con los colores.

¿Qué tan importante es relacionar palabras con las imágenes correctas?

Sin la imagen no existe la historia, el texto en el libro álbum cuenta la mitad de la historia, la imagen enriquece la historia y nos cuenta otras partes de la historia por eso es muy importante que exista una conexión entre el escritor y el ilustrador para que las imágenes puedan enriquecer el texto, puedan contar una historia paralela sin traicionar la historia que nos cuenta el texto.

¿Tú crees que los dibujos cuentan la misma historia que las palabras?

Depende, a veces sí y a veces no, en los libros ilustrados los dibujos son solamente un adorno, los dibujos pueden repetir la historia, enriquecer la historia o contar otra historia.

### **9.2.2 Juana Neira**

¿Cuáles son los sueños de Juanita con respecto a los libros y a la vida?

Es una pregunta hermosa y muy amplia, pero efectivamente los sueños míos frente a los libros es que se sigan multiplicando los lectores, que cada vez más personas encuentren la magia de la lectura, que cada vez más niños se sientan seducidos y atraídos por la magia de los libros, de las historias, de la ficción y en general de la lectura, yo creo que eso es uno de los sueños más grandes, por eso existe mi programa Sueños de Papel, por eso aposte por la aventura de escribir que sin duda alguna son dos acciones que van juntas para llegar al corazón de los lectores, para multiplicar los lectores. Mis sueños personales son muchos, primero y ante todo la salud y la unión familiar que creo que es lo más importante, en los tiempos de hoy tener una familia estable, una familia unida es el regalo más grande que uno puede aspirar, entonces yo creo que mi sueño más grande es tener paz y unión familiar que creo que es lo más importante.

¿Qué se gesta en el programa Sueños de Papel?

Este programa nació con la visión y misión de generar lectores, de ser una especie de intermediario, de motivador para que la gente se acerque a los libros sin miedo, para que sepan que en los libros pueden encontrar un universo maravilloso de personajes de voces, de anécdotas, de historias, que llenen sus días, que llenen su soledad, este programa nació con este propósito específico de provocar lecturas, que la gente se acerque a los libros desde los sentidos, desde el placer y sin miedo.

¿Por qué y para que leer?

Yo creo que es fundamental el hecho que uno tenga la oportunidad de leer, leer abre muchos horizontes, abre la mente humana, nos permite conocernos más, descubrir un poco más la condición humana misma, encontrar en los libros algunas preguntas, algunas respuestas o más preguntas, más misterios. Porque la lectura nos hace diferentes, hay una diferencia enorme entre una persona que lee y otra que no lee, entre un niño que lee y otro que no lee. Sin duda alguna la lectura nos hace mejores seres humanos y para eso se debe leer. ¿Por qué se debe leer? porque eso nos permite conocer el mundo de una manera distinta, mucho más creativa, mucho más artística y por lo tanto aceptar ciertas diferencias, aprender a convivir con el otro, con lo otro.

¿Crees que haya ausencia de mediación lectora en el Ecuador?

Hay una deficiencia enorme, primero no tenemos un Plan Lector generado desde el estado, no existe un plan lector, no tenemos bibliotecas públicas, eso está muy restringido, todavía la lectura sigue siendo elitista y desgraciadamente los maestros de escuelas y colegios quienes deben ser los mediadores de lectura son las personas que menos leen, entonces no hay un seguimiento coordinado, un seguimiento claro, riguroso de este tema, por lo tanto entonces los maestros que pueden ser los mediadores de lectura, son los que menos leen. Entonces lo que necesitamos son espacios como bibliotecas públicas, espacios como la escuela, el colegio donde tenemos que acceder a los libros desde el placer, desde el gozo, no desde el castigo, no desde la imposición.

¿Qué acciones se pueden tomar para introducir planes y proyectos de lectura en el Ecuador?

Eso es un proyecto muy ambicioso y a largo plazo, cada vez se deben multiplicar más los espacios de lectura, se deben multiplicar las bibliotecas públicas, la biblioteca tiene que ser un lugar amable, un lugar donde uno se sienta como en su casa, un lugar donde haya la suficiente luz, la suficiente apertura para estar cerca de los libros sin miedo. Yo creo que hay que multiplicar los espacios de lectura sin duda alguna, hay que buscar recitales de poesía donde se pueda leer en voz alta la poesía, buscar la manera en que padres, maestros y niños se unan en un solo grupo para leer en voz alta.

¿Cuál crees que sea la causa de la no lectura en el Ecuador?

Definitivamente políticas de estado que no han sido bien definidas en cuanto a lo que significa el Plan Lector. Las escuelas, los colegios no han modernizado su esquema de lectura, los maestros no leen, los padres de familia están preocupados en ganar, en ganar, en tener, en tener y se olvidan de generar el amor por los libros a los hijos porque no hay mayor cosa que el ejemplo.

¿Cómo tender puentes hacia los libros?

Yo creo que la lectura es un puente que conecta sentimientos, la lectura nos lleva a conocernos a nosotros mismos, la lectura lo que hace es devolvernos a nuestro ser interno y si la compartimos con el otro estamos llegando al ser interno del otro por lo tanto se genera un puente de ternura en este sentido. Yo creo que la lectura en voz alta de padres a hijos es

el mejor momento de ternura. La lectura es una muy buena posibilidad de que encontremos ciertos vínculos, ciertos diálogos que a veces no tocamos con nuestros hijos, ciertos momentos de compartir una historia, de compartir un libro; esos vínculos se van generando solitos y poco a poco mientras nosotros les demos el espacio necesario para esto.

¿Crees importante la incorporación de textos literarios en escuelas?

Sin duda alguna, yo creo que es fundamental el texto literario en una escuela, en un colegio porque ya tenemos demasiadas reglas para cumplir, demasiados puntos para alcanzar durante el tiempo escolar. Los libros, la literatura deben ser justamente la tregua, ese paréntesis que tenemos que hacer para que nuestro conocimiento se conecte con nuestros sentidos, con nuestras sensaciones, con nuestra inteligencia y que además termine siendo una pasión que abarque cada vez a más personas. Yo creo que la literatura es fundamental en las bibliotecas escolares.

### 9.3. Personajes, escenarios e instrumentos



Grupo de discusión: Solange, Emily, Jonathan, Alisson.  
Lectura de imágenes del Libro álbum "Cosita Linda".  
Foto: Jenny Espinosa



Encanto y placer en el grupo de discusión.  
Foto: Jenny Espinosa



Grupo de discusión relejendo fragmentos del libro álbum “El túnel”  
con el propósito de desentrañar interpretaciones.  
Foto: Jenny Espinosa



Niños y niñas de la Escuela "Diario El Comercio" comparten significados y sentidos.  
Foto: Jenny Espinosa



Estudiantes de la Escuela "Diario El Comercio" asisten a la Marathon del Cuento, Quito una ciudad que lee, en el Palacio de Cristal.  
Foto: Jenny Espinosa



Pequeños y pequeñas abren las puertas a la fantasía.  
Foto: Jenny Espinosa



Encuentros afectivos con los personajes de los cuentos fantásticos en  
El Palacio de Cristal.  
Foto: Jenny Espinosa



Reencuentro con personajes, soñadores y escritores en El Palacio de Cristal.  
Foto: Jenny Espinosa



Entrevista con la escritora ecuatoriana Leonor Bravo en la Marathon del Cuento.



Despliegue de encanto en la escritora Juana Neira.  
Foto: Jenny Espinosa



Escena en la radio Visión después de la entrevista con la escritora Juana Neira.  
Foto: Jenny Espinosa



Juana Neira visita la escuela "Diario El Comercio" para compartir con los niños y niñas sus lecturas.  
¡Gracias Juanita!  
Foto: Jenny Espinosa

#### 9.4 Modelos de patrones

##### El Puente Embrujado

Allá por la época en la que los perros hablaban, y de cada lágrima nacía una flor, había una ciudad perdida entre las montañas, la cual estaba dividida en dos. Cada parte las unía un puente embrujado.

Dicho puente se hacía llamar **Guardián** y tenía la cualidad de hablar. Además, era el que permitía que la gente pasase de una a otra parte de la ciudad, siempre y cuando se acertase la contraseña.

Un día se paró delante de él un panadero que quería llevar al otro lado su pan recién hecho.

- *Buenos días Guardián, ¿me dejas pasar?* - le preguntó.

- *No sin antes decirme la contraseña.* - le respondió.

- *Tus piedras son como perlas en el mar azul.* - dijo el panadero.

- *No. La contraseña es "tiri, tiri, tam tum", así que en estatua te convertirás tú.*

Entonces, de forma mágica salieron unos rayos luminosos, que impactaron en el cuerpo del panadero transformándolo en estatua.

Al día siguiente se acercó al puente embrujado una lechera, que llevaba leche recién ordeñada a las casas del otro lado.

- *Buenos días Guardián, ¿me dejas pasar?* - le preguntó.

- *No, sin antes decirme la contraseña.* - le respondió.

- *Tus arcos parecen las ventanas que nos enseñan el paraíso.* - dijo la lechera.

- *No. La contraseña es "**tiri, tiri, tam tum**", así que en estatua te convertirás tú.*

Y ¡¡pumb!!., se convirtió en estatua.

Existía en uno de los lados de la ciudad un viejo pastor que tenía una nietecilla. Esta era muy, muy lista y astuta. Su abuelo le advirtió del peligro que había al intentar cruzar el puente, pero como ella era inquieta y le gustaba descubrir y ver cosas nuevas, decidió ir hasta donde se encontraba el Guardián.

Una vez allí, se escondió entre unos matorrales que había cerca del puente. Pasaron unos minutos y de repente llegó un sastre que dijo:

- *Buenos días Guardián, ¿me dejas pasar?* -le preguntó.

- *No, sin antes decirme la contraseña.* -le respondió.

- *Tus pilares son fuertes como patas de elefante.* - exclamó el sastre.

- *No. La contraseña es "**tiri, tiri, tam tum**", así que en estatua te convertirás tú.*

Y el pobre se volvió de piedra.

La pastorcilla, desde su escondite, oyó y vio lo que había ocurrido y, llena de coraje, decidió hacer frente al puente embrujado.

- *Buenos días Guardián, ¿me dejas pasar?* -le preguntó.

- *No, sin antes decirme la contraseña.* -le respondió.

- La contraseña es: "**tiri, tiri, tam tum**".

- ¡¡Ahgg!!, ¡¡no puede ser, no puede ser!!.- gritó lleno de pánico.

Y el Guardián se transformó en un simple puente, y las personas convertidas en estatuas fueron liberadas de su encantamiento.

Desde entonces los dos lados de la ciudad se unieron, eliminándose las diferencias entre unos y otros.

Todos se sentían felices por poder moverse con libertad, de poder cruzar el puente y, sobre todo, de saber que por mucha brujería y maldad que haya, con inteligencia y buen corazón se puede conseguir cualquier cosa.

**FIN**

Autora: Manuela López Candelas